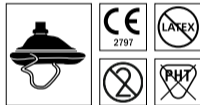


Instructions for Use  
**Ambu® ResCue Mask™**

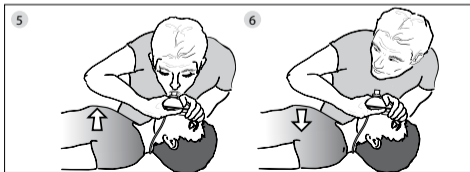
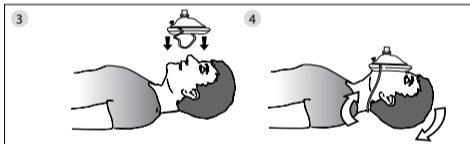
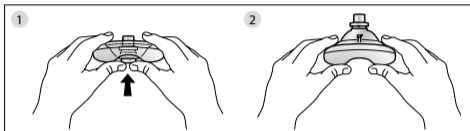
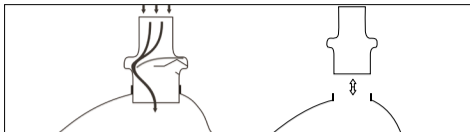


**Ambu A/S**  
Baltorpbakken 13  
DK-2750 Ballerup, Denmark  
T +45 72 25 20 00  
F +45 72 25 20 50  
[www.ambu.com](http://www.ambu.com)

US: Rx only

492.4201.40 - V07 - 2020/04 - Printed in China - Ambu A/S - TCC 10787





<b>EN</b>	This product is not made with natural rubber latex nor phthalates	<b>LT</b>	Gaminio sudėtyje nėra nei natūralaus latekso, nei ftalatų
<b>BG</b>	Този продукт не е произведен с естествен каучуков латекс или фталати	<b>LV</b>	Šis izstrādājums nav veidots no dabīgās gumijas lateksa un ftalātiem
<b>CS</b>	Tento výrobek není vyroben z přírodního latexu ani ftalátů	<b>NL</b>	Dit product is niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex of ftalaten
<b>DA</b>	Denne produkt er hverken fremstillet med naturgummilatex eller ftalater	<b>NO</b>	Denne produktet er ikke fremstilt av naturlig gummilatex, og inneholder ikke ftalater
<b>DE</b>	Dieses Produkt enthält weder Naturlatex noch Phthalate	<b>PL</b>	Ten produkt nie został wykonany z lateksu z kauczuku naturalnego ani z ftalanów.
<b>EL</b>	Αυτό το προϊόν δεν έχει κατασκευαστεί με φυσικό ελαστικό λάτεξ ή φθαλικές ενώσεις	<b>PT</b>	Este produto não é fabricado com borracha de látex natural nem ftalatos
<b>ES</b>	Este producto no está fabricado con látex, ni contiene ftalatos	<b>RO</b>	Acest produs nu este fabricat din latex din cauciuc natural sau din ftalați.
<b>ET</b>	Toode on valmistatud ilma loodusliku kummilateksi ja ftalaatideta	<b>RU</b>	В производстве данного продукта не используются фталаты и латекс из природного каучука
<b>FI</b>	Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilateksia eikä ftalaatteja	<b>SK</b>	Tento výrobok nie je vyrobený z prírodného gumeného latexu ani ftalátov.
<b>FR</b>	Ce produit n'a été fabriqué ni avec du latex de caoutchouc naturel ni avec des phthalates	<b>SL</b>	Ta izdelek ni narejen iz lateksa naravnega kavčuka ali ftalatov
<b>HR</b>	Ovaj proizvod nije napravljen s lateksom od prirodne gume ni s ftalatima	<b>SV</b>	Produkten innehåller inte naturgummilatex eller ftalater
<b>HU</b>	A termék természetes latexgumi és ftalátok felhasználása nélkül készült	<b>TR</b>	Bu ürün doğa! kauçuk lateks veya ftalat kullanılarak imal edilmemiştir
<b>IT</b>	Il prodotto non è realizzato né con lattice di gomma naturale né con ftalati	<b>ZH</b>	本产品不含天然乳胶和邻苯二甲酸盐
<b>JA</b>	本製品に天然ゴムラテックスあるいはフタル酸エステルは使用されていません		

## 7. 技术规格

Ambu ResCue Mask 符合欧共体理事会关于医疗器械的指令 93/42/EEC。

接头规格:

面罩: 能够连接至标准的 22 mm 凸形接头  
单向阀: 能够连接至标准的 15 mm 凸形接头

尺寸: 138 mm x 113 mm x 50 mm  
重量: 大约 117 克

## 8. 材料

面罩: 聚氯乙烯  
单向阀: 丁二烯共聚物、聚丙烯、硅胶  
硬盒: 聚丙烯  
软盒: 聚氨酯、乙烯醋酸乙烯酯和微纤维  
袋子: 尼龙

## 9. 温度限制

工作温度: -18 °C (-1 °F) 至 50 °C (122 °F)  
储存温度: -40 °C (-40 °F) 至 +70 °C (158 °F) — 已经过测试

## Contents

## Page

English (Instructions for use) .....	2
Български (Инструкции за употреба) .....	7
Čeština (návod k použití).....	13
Dansk (brugsanvisning).....	18
Deutsch (Bedienungsanleitung).....	23
Ελληνικά (Οδηγίες χρήσης) .....	29
Español (Instrucciones de uso).....	35
Eesti (Kasutusjuhend).....	41
Suomi (Käyttöohje).....	47
Français (Mode d'emploi) .....	52
Hrvatski (Upute za upotrebu).....	58
Magyar (Használati útmutató) .....	63
Italiano (Istruzioni per l'uso) .....	68
日本語 (使用法) .....	73
Lietuvių k. (naudojimo instrukcija).....	78
Latviešu val. (Lietošanas pamācība).....	83
Nederlands (Gebruiksaanwijzing).....	89
Norsk (Bruksanvisning) .....	95
Język polski (Instrukcje użytkowania) .....	100
Português (Instruções de utilização).....	106
Română (Instrucțiuni de utilizare).....	111
Русский (инструкция по применению).....	117
Slovensky (Návod na použitie) .....	124
Slovenščina (Navodila za uporabo) .....	130
Svenska (bruksanvisning) .....	135
Türkçe (Kullanım talimatları).....	140
中文 (使用说明) .....	146

## Contents

## Page

1. Use on adults and children.....	3
2. Use on infants.....	4
3. Use with oxygen (optional).....	4
4. Use with other ventilation equipment.....	5
5. Instruction for handling of product after use .....	5
6. Cleaning.....	5
7. Technical specifications.....	6
8. Material .....	6
9. Temperature limits.....	6

The Ambu® ResCue Mask™ enables performance of mouth to mask ventilation. Additionally it provides a physical barrier between the rescuer and the victim, eliminating direct contact of the rescuer's lips with the unknown subject.

Proper training in ventilation and CPR should be obtained before using this device. Practice using your ResCue Mask on training manikins so that you are ready for any emergency that might occur. In the event that you do not have your Ambu ResCue Mask start CPR without delay.

After removal of the valve, the Ambu ResCue Mask can be attached to a resuscitator if available.

### **Start CPR without delay**



#### **CAUTIONS**

- Ambu ResCue Mask is intended to be only used by trained users.
- Make sure that the valve is properly attached to the mask before starting ventilation. If not properly attached it may result in insufficient ventilation. If the one-way valve is replaced after the mask has been used, the replacement valve should only be inserted halfway into the mask and then be pressed fully into the mask just before starting the ventilation, in order to secure proper attachment.

### **1. Use on adults and children**

Carefully inspect all parts of damage or excessive wear and replace, if necessary.

- Remove the mask/valve assembly from case. Push out the soft dome with your fingers and ensure that the one-way valve is in place.
- Put on the protective gloves if available.
- Clear the airway of any liquid (blood, saliva and gastric content).
- Place the mask over the patient's mouth and nose. Position the elastic rubber band around the head if available.\* Apply the mask to the patient's face using the thumbs of both hands. Lift the jaw into the mask with the remaining fingers by exerting pressure behind the angles of the jaw (jaw thrust). At the same time, press the mask onto the face with the thumbs to make a tight seal.

- Blow through the inspiratory valve and watch the chest rise. Stop inflation and observe the chest falling. The seal between the face and mask can be reduced by adjusting the contact pressure, altering the position of the fingers and thumbs, or increasing the jaw thrust.
  - Continue rescue breathing until the patient responds or you are relieved by a higher medical authority.
- \* The Ambu ResCue mask comes both with and without an elastic rubber band.

#### **NOTE**

If the patient vomits; remove the ResCue Mask and clean both the patient's airway and the mask with your gloved fingers. If you should contaminate either the valve mouthpiece or any of your exposed skin surfaces, use the alcohol wipes to clean these areas immediately. Resume rescue breathing promptly.

### **2. Use on infants**

The Ambu ResCue Mask may be reversed to better fit an infants face. Place the nose section of the mask under the infants chin. Seal the ResCue Mask as described under the Adult/Child section and ventilate using the previously described technique.

The one-way valve of Ambu ResCue Mask can be connected to a face mask with 15mm standard male connector.

### **3. Use with oxygen (optional\*)**

The Ambu ResCue Mask may be used with supplemental oxygen. Attach the oxygen tubing to the optional oxygen inlet and set the flow rate. A head strap is included on all models that have the optional oxygen valve. If the patient is spontaneously breathing, use the head strap to position the ResCue Mask on the patient's face. If the patient is NOT breathing, begin mouth to mask ventilation immediately. The use of supplemental oxygen to the Ambu ResCue Mask will increase the delivered oxygen to the patient. The rescuer will not be affected by the use of supplemental oxygen.

\*ResCue Mask with Oxygen Inlet is Rx Only in the USA.

#### 4. Use with other ventilation equipment

The Ambu ResCue Mask may be used with Bag-Valve Mask ventilation devices. Simply detach the valve/filter assembly and attach the ResCue Mask to the device.

#### 5. Instruction for handling of product after use

The Ambu ResCue mask is for single use. After use, the product can be disassembled by removing the valve from the mask. The valve should be discarded after use as it cannot be cleaned. Reusing the valve may cause cross contamination. The mask can be cleaned and used again with a new valve.



#### CAUTIONS

- Don't place the used mask in the hardcase or softcase before cleaning the mask.
- After cleaning the ResCue Mask should be stored inside the case to keep clean until next use.

#### 6. Cleaning

The following hand wash cleaning procedure can be used for cleaning the mask:

- Prior to cleaning remove the valve containing the filter by twisting and pulling. Discard the valve. Remove and discard the elastic rubber band. Open the white oxygen inlet port.
- Prepare the detergent bath dissolving conventional dish-washing detergent in hot water from the tap (40-60 °C) at 1 ml per gallon (1 ml per 3.38 liters).
- Fully immerse the mask in the detergent bath placing a weight on the device to keep it submerged in the solution for 10 minutes. Agitate the mask while it is fully immersed to allow complete penetration of detergent to all parts of the mask.
- Thoroughly clean the mask with a soft bristle brush until all visible dirt is removed, paying close attention to the inside of the mask and the internal union between the cuff and the mask.
- Using a sterile syringe flush the detergent solution through the oxygen inlet lumen. A pipe cleaner or similar may be used in hard to reach areas.
- Repeat steps 2 to 5.
- Rinse the mask for one minute with hot water from the tap (40-60 °C) ensuring water is flushed through the oxygen inlet port.
- Let the device air-dry at room temperature for 10 minutes.

- After cleaning the ResCue mask should be visually inspected. If any damages are seen the ResCue Mask should be discarded.

Clean the internal side of the case with alcohol 95% and let dry before placing the clean mask back in the case.

Used products must be disposed of according to local procedures.



### **CAUTIONS**

- Do not boil, steam or gas autoclave this device!

### **NOTE**

It is the user's responsibility to evaluate the effectiveness of any deviation from the instructions provided.

## **7. Technical specifications**

Ambu ResCue Mask is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices.

Connector Dimensions:

- Mask: Able to be connected to a standard 22 mm male connector  
Valve: Able to be connected to a standard 15 mm male connector

Dimensions: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Weight: Approximately 117 g

## **8. Material**

- Mask: Polyvinylchloride  
Valve: Styrene-Butadiene Copolymers, Polypropylene and silicone  
Hard case: Polypropylene  
Soft case: Polyurethane, Ethylene Vinyl Acetate and Micro Fabric  
Bag: Nylon

## **9. Temperature limits**

Operating: -18 °C (-1 °F) to 50 °C (122 °F)

Storage: Tested at - 40 °C (-40 °F) and + 70 °C (158 °F)



<b>Съдържание</b>	<b>Страница</b>
1. Използване при възрастни и деца.....	8
2. Използване при бебета.....	9
3. Използване с кислород (опционално).....	9
4. Използване с друго оборудване за обдишване.....	10
5. Инструкции за експлоатация на продукта след употреба.....	10
6. Почистване.....	10
7. Технически спецификации.....	12
8. Материал.....	12
9. Ограничение на температурата.....	12

Ambu® ResCue Mask™ позволява извършване на обдишване тип уста в маска. Освен това осигурява физическа бариера между лицето, оказващо помощ, и жертвата, като предотвратява прекия контакт на устните на лицето, оказващо помощ, с непознат предмет.

Преди да използвате това устройство, трябва да преминете подходящо обучение по обдишване и кардиопулмонална ресусцитация. Практикувайте използването на ResCue Mask на манекени, за да бъдете подготвени за всеки спешен случай, който би могъл да възникне. В случай че не носите Ambu ResCue Mask, започнете кардиопулмонална ресусцитация незабавно.

След премахване на вентила Ambu ResCue Mask може да бъде прикрепена към кислороден апарат, ако има такъв.

**Започнете** кардиопулмонална ресусцитация незабавно.



#### **ВНИМАНИЕ**

- Ambu ResCue Mask е предназначена да се използва само от обучени потребители.
- Уверете се, че клапата е правилно прикрепена към маската, преди да започнете обдишване. Ако прикрепването не е правилно, това може да доведе до недостатъчно обдишване. Ако еднопосочната клапа се подмени, след като маската е била използвана, новата клапа трябва да се вкара само наполовина в маската и след това да се натиснете напълно в маската точно преди началото на обдишването, за да се гарантира правилно прикрепяне.

### **1. Използване при възрастни и деца**

Внимателно проверете всички части за повреда или прекомерно износване и сменете, ако е необходимо.

- Извадете маската/модула на клапата от калъфа. Натиснете навън мекия купол с пръсти и се уверете, че еднопосочната клапа е на място.
- Сложете предпазни ръкавици, ако са налични.
- Изчистете дихателните пътища на течност (кръв, слюнка и стомашно съдържимо).

- Поставете маската върху носа и устата на пациента. Поставете еластичната гумена лента около главата, ако е налична.\* Поставете маската на лицето на пациента с помощта на палците на двете си ръце. Повдигнете челюстта в маската с останалите пръсти чрез упражняване на натиск зад ъглите на челюстта (изтласкване на челюстта). В същото време натиснете маската върху лицето с палците, за да уплътните добре.
- Духнете в дихателния клапан и наблюдавайте как гръдният кош се повдига. Спрете духането и наблюдавайте спадането на гръдния кош. Уплътнението между лицето и маската може да бъде намалено чрез коригиране на контактния натиск, промяна на позицията на пръстите и палците или увеличаване на натиска на челюстта.
- Продължете изкуственото дишане, докато пациентът не реагира или докато не бъдете заместени от по-висшестоящо медицинско лице.

\* Маската Ambu ResCue Mask се предоставя по двата начина – със и без ластична гумена лента.

### **ЗАБЕЛЕЖКА**

Ако пациентът повърне; свалете ResCue Mask и почистете както дихателния път на пациента, така и маската с облечените ви в ръкавица пръсти. Ако контаминирате приставката за уста на клапата или която и да било повърхност от вашата изложена кожа, използвайте кърпички с алкохол, за да почистите незабавно тези области. Подновете надлежно изкуственото дишане.

## **2. Използване при бебета**

Ambu ResCue Mask може да се обърне, за да пасне по-добре на лицето на бебе. Сложете носовата част на маската под брадичката на бебето. Уплътнете ResCue Mask според описаното под раздела за възрастни/деца и обдишвайте чрез по-рано описаната техника.

Еднопосочната клапа на Ambu ResCue Mask може да бъде свързана към лицева маска с 15 mm стандартен мъжки конектор.

## **3. Използване с кислород (опционално\*)**

Ambu ResCue Mask може да се използва с допълнителен кислород.

Прикрепете тръбата за кислород към опционалния вход за кислород и задайте дебита. Ремък за главата е включен към всички модели, които имат опционална клапа за кислород. Ако пациентът диша спонтанно, използвайте ремъка за глава, за да позиционирате ResCue Mask към лицето на пациента. Ако пациентът НЕ диша, започнете незабавно обдишване тип уста в маската. Използването на допълнителен кислород с Ambu ResCue Mask ще повиши доставяния до пациента кислород. Лицето, оказващо помощ, няма да бъде засегнато от използването на допълнителен кислород.

\*ResCue Mask с вход за кислород в САЩ се предоставя само по предписание от оторизиран здравен специалист.

#### **4. Използване с друго оборудване за обдишване**

Ambu ResCue Mask може да се използва с устройства за обдишване Bag-Valve Mask. Просто откачете клапата/филтърния модул и закачете ResCue Mask към устройството.

#### **5. Инструкции за експлоатация на продукта след употреба**

Маската Ambu ResCue Mask е за еднократна употреба. След употреба продуктът може да се разглоби чрез сваляне на клапата от маската. Клапата трябва да се изхвърли след употреба, тъй като не може да бъде почистена. Повторната употреба на клапата може да доведе до кръстосана контаминация. Маската може да се почисти и използва отново с нова клапа.



#### **ВНИМАНИЕ**

- Не поставяйте използвана маска в твърдия или мекия калъф, преди да почистите маската.
- След почистване ResCue Mask трябва да се съхранява в калъфа, за да се запази чиста до следващата употреба.

#### **6. Почистване**

За почистване на маската може да се използва следната почистваща процедура с миене на ръка:

- Преди почистването премахнете клапата, съдържаща филтъра, като завъртите и изтеглите. Изхвърлете клапата. Премахнете и изхвърлете ластичната гумена лента. Отворете белия входен порт за кислород.
  - Подгответе банята с детергент, като разтворите стандартен детергент за миене на чинии в топла вода от чешмата (40 – 60°C) при 1 ml на галон (1 ml на 3,38 литра).
  - Напълно потопете маската в банята с детергента, като поставите тежест върху устройството, за да го държите потопено в разтвора за 10 минути. Разклатете маската, докато тя е напълно потопена, за да позволите цялостно проникване на детергента във всички части на маската.
  - Старателно почистете маската с мека четка с косъм, докато се премахне всичката видима мръсотия, като обръщате специално внимание на вътрешната страна на маската и на вътрешното съединение между маншета и маската.
  - Като използвате стерилна спринцовка, промийте с разтвора с детергент през лумена на входа за кислород. Четка за почистване на тръби или подобно изделие може да се използва за областите с труден достъп.
  - Повторете стъпки от 2 до 5.
  - Изплакнете маската за една минута с топла вода от чешмата (40 – 60°C), като се уверите, че водата промива през входния порт за кислород.
  - Оставете устройството да изсъхне на въздух при стайна температура за 10 минути.
  - След почистване ResCue Mask трябва визуално да се инспектира. Ако бъдат забелязани никакви повреди, ResCue Mask трябва да се изхвърли.
- Почистете вътрешната страна на корпуса с алкохол 95% и оставете да изсъхне, преди да сложите чистата маска обратно в калъфа.

Използваните продукти трябва да се изхвърлят в съответствие с местните процедури.



#### **ВНИМАНИЕ**

- Не изварявайте, автоклавирайте с пара или газ това устройство!

## **ЗАБЕЛЕЖКА**

Отговорност на потребителя е да оцени ефективността на всяко отклонение от предоставените инструкции.

### **7. Технически спецификации**

Ambu ResCue Mask е в съответствие с Директива 93/42/ЕИО на Съвета относно медицинските изделия.

Размери на конектора:

Маска: Може да се свърже към стандартен 22 mm мъжки накрайник

Клапа: Може да се свърже към стандартен 15 mm мъжки накрайник

Размери: 138 x 113 x 50 mm

Тегло: Около 117 g

### **8. Материал**

Маска: Поливинилхлорид

Клапа: Кополимери на стирен бутадиен, полипропилен и силикон

Твърд калъф: Полипропилен

Мек калъф: Полиуретан, етилен винил ацетат и микрофибърна тъкан

Плик: Найлон

### **9. Ограничение на температурата**

При работа: -18°C (-1°F) до 50°C (122°F)

Съхранение: Тествано при -40°C (-40°F) и +70°C (158°F)

1. Použití u dospělých a dětí.....	14
2. Použití u kojenců .....	15
3. Použití s kyslíkem (volitelný) .....	15
4. Použití s jinými ventilačními prostředky .....	16
5. Pokyny pro manipulaci s výrobkem po použití.....	16
6. Čištění.....	16
7. Technické specifikace.....	17
8. Materiál.....	17
9. Teplotní limity.....	17

Maska Ambu® ResCue Mask™ umožňuje provádění ventilace z úst do masky. Rovněž poskytuje fyzickou bariéru mezi záchranářem a postiženou osobou tím, že eliminuje přímý kontakt rtů záchranáře a neznámé postižené osoby.

Před použitím tohoto zdravotnického prostředku je žádoucí projít školením zaměřeným na techniky ventilace a KPR. Procvičujte použití vaší masky ResCue Mask na tréninkových figurínách, abyste byli připraveni na jakýkoliv urgentní stav, který by mohl nastat. V případě, že nemáte svou masku Ambu ResCue Mask, zahajte bez odkladu KPR.

Po odstranění ventilu je možné masku Ambu ResCue Mask připojit k resuscitátoru, pokud je k dispozici.

Neprodleně **zahajte** KPR.



#### **UPOZORNĚNÍ**

- Maska Ambu ResCue Mask je určena k použití pouze školenými uživateli.
- Před zahájením ventilace se nejprve ujistěte, že je k masce správně připojen ventil. Nesprávné připojení může vést k nedostatečné ventilaci. Je-li po použití masky jednocestný ventil vyměněn, náhradní ventil by měl být zasunut do masky pouze z poloviny a plně až před samotným zahájením ventilace, aby bylo zaručeno jeho správné připojení.

### **1. Použití u dospělých a u dětí**

Pozorně zkontrolujte všechny části s ohledem na poškození nebo opotřebení a případně proveďte výměnu.

- Vyjměte masku a ventil z obalu. Prsty vytlačte ven měkké vyklenutí masky a ověřte, zda je na svém místě jednocestný ventil.
- Nasadte si ochranné rukavice, jsou-li k dispozici.
- Odstraňte z dýchacích cest veškerou tekutinu (krev, sliny a žaludeční obsah).
- Přiložte masku na ústa a nos pacienta. Kolem hlavy natáhněte elastický gumový pásek, pokud je k dispozici.\* Palci obou rukou přidržujte masku na tváři pacienta. Zbývajícími prsty zvedněte čelist do masky tak, že jimi budete tlačit z obou stran pod úhel dolní čelisti (předsunutí dolní čelisti). Ve stejný okamžik



přítlačte palci masku na tvář, abyste zajistili její utěsnění.

- Foukněte do inspiračního ventilu a sledujte zvedání hrudníku. Přerušte inflaci a sledujte klesání hrudníku. Utěsnění mezi tváří a maskou je možné snížit upravením kontaktního tlaku, změnou polohy prstů a palců nebo zvýšením předsunutí dolní čelisti.
- Pokračujte v umělém dýchání, dokud pacient nereaguje anebo vás nevystřídá zdravotnický pracovník s vyšší kvalifikací.

\* Masku Ambu ResCue Mask je dodávána s elastickým gumovým páskem i bez něj.

### **POZNÁMKA**

Pokud pacient zvrací, sejměte masku ResCue Mask a prsty ruky chráněné rukavicí vyčistěte dýchací cesty pacienta i masku. Jestliže by došlo ke kontaminaci náustku ventilu nebo odhaleného povrchu vaší kůže, ihned je očistěte za použití tamponů napaštěných alkoholem. Poté obnovte umělé dýchání.

## **2. Použití u kojenců**

Masku Ambu ResCue Mask je možné obrátit, aby lépe přisedla na obličej kojence. Nosní část masky přiložte pod bradu kojence. Masku ResCue Mask upevněte podle pokynů obsažených v oddílu popisujícím použití u dospělých a dětí a ventilaci provádějte za použití výše uvedených technik.

Jednocestný ventil masky Ambu ResCue Mask lze k obličejové masce připojit pomocí standardního samčího konektoru 15 mm.

## **3. Použití s kyslíkem (volitelný\*)**

Masku Ambu ResCue Mask je možné použít s doplňkovým kyslíkem. Kyslíkovou hadičku připojte k volitelnému kyslíkovému vstupu a nastavte průtok. Ke všem modelům vybaveným volitelným kyslíkovým ventilem je dodáván hlavový pásek. Pokud pacient dýchá spontánně, hlavový pásek použijte k upevnění masky ResCue Mask na jeho obličej. Jestliže spontánně NEDÝCHÁ, neprodleně zahajte ventilaci z úst do masky. Použití doplňkového kyslíku s maskou Ambu ResCue Mask zvýší množství kyslíku dodávaného pacientovi. Na záchranáře nemá použití doplňkového kyslíku žádný vliv.

\* Masku ResCue Mask s kyslíkovým vstupem je dostupná v USA pouze na lékařský předpis.

#### 4. Použití s jinými ventilačními prostředky

Masku Ambu ResCue Mask je možné použít s ventilačními prostředky, jako je maska s vakem. Jednoduše odpojte ventil/filtr a připojte masku ResCue ke zdravotnickému prostředku.

#### 5. Pokyny pro manipulaci s výrobkem po použití

Maska Ambu ResCue Mask je určena k jednorázovému použití. Po použití lze výrobek demontovat odstraněním ventilu z masky. Použitý ventil by měl být zlikvidován, jelikož ho není možné čistit. Jeho opakované použití může způsobit křížovou kontaminaci. Masku je možné vyčistit a použít znovu s novým ventilem.



#### UPOZORNĚNÍ

- Použitou masku neukládejte před čištěním do pevného či měkkého obalu.
- Po vyčištění je třeba masku ResCue Mask uložit do obalu, abyste ji udrželi čistou do dalšího použití.

#### 6. Čištění

Pro ruční čištění masky je možné použít následující postup:

- Před čištěním odstraňte ventil s filtrem tak, že jej otočíte a vytáhnete. Ventil zlikvidujte. Elastický gumový pásek rovněž odstraňte a zlikvidujte. Otevřete bílý port přívodu kyslíku.
- Připravte čisticí lázeň rozpuštěním běžného mycího prostředku na nádobí v teplé vodě z vodovodu (40–60 °C), a to v koncentraci 1 ml na 3,38 litru (1 ml na galon).
- Masku celou ponořte do čisticí lázně a zatižte ji závažím, aby v lázni zůstala ponořená po dobu 10 minut. Ponořenou maskou pohybujte, aby čisticí roztok pronikl do všech jejích částí.
- Jemným kartáčkem z masky odstraňte veškeré viditelné nečistoty, přičemž zvýšenou pozornost věnujte vnitřní části masky a spojení mezi manžetou a maskou.
- Sterilní stříkačkou vypláchněte dutý kyslíkový vstup, abyste odstranili zbytky čisticího roztoku. K vyčištění těžko přístupných částí můžete použít trubkový čisticí kartáček.
- Opakujte kroky 2 až 5.
- Masku po dobu jedné minuty oplachujte pod tekoucí teplou vodou (40–60 °C) a ujistěte se, že protéká portem přívodu kyslíku.
- Masku poté nechte 10 minut oschnout na vzduchu při pokojové teplotě.

- Po vyčištění je zapotřebí provést vizuální kontrolu masky. Zpozorujete-li jakékoliv známky poškození, masku ResCue je třeba zlikvidovat.

Vnitřní stranu obalu vyčistěte 95% alkoholem a před vložením čisté masky zpět nechte obal oschnout.

Použité prostředky musí být zlikvidovány v souladu s místními postupy.



### **UPOZORNĚNÍ**

- Nevystavujte výrobek varu ani jej nesterilizujete párou či plynem!

### **POZNÁMKA**

Je odpovědností uživatele, aby zhodnotil účinnost jakékoliv odchylky od uvedených pokynů.

## **7. Technické specifikace**

Maska Ambu ResCue Mask je ve shodě se směrnicí Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

Rozměry konektoru:

- Maska: Možnost připojení ke standardnímu samčímú konektoru 22 mm  
Ventil: Možnost připojení ke standardnímu samčímú konektoru 15 mm

Rozměry: 138 x 113 x 50 mm

Hmotnost: cca 117 g

## **8. Materiál**

- Maska: Polyvinylchlorid  
Ventil: Styren-butadienové kopolymery, polypropylen a silikon  
Pevný obal: Polypropylen  
Měkký obal: Polyuretan, ethylen vinyl acetát a mikrovlákno  
Vak: Nylon

## **9. Teplotní limity**

Provoz: -18 °C (-1 °F) až 50 °C (122 °F)

Skladování: Testováno při teplotě -40 °C (-40 °F) a +70 °C (158 °F)

## Indhold

## Side

1. Anvendelse til voksne og børn.....	19
2. Anvendelse til spædbørn.....	20
3. Anvendelse med oxygen (valgfrit).....	20
4. Anvendelse med andet ventilationsudstyr.....	21
5. Anvisninger i håndtering af produktet efter brug.....	21
6. Rengøring.....	21
7. Tekniske specifikationer.....	22
8. Materiale.....	22
9. Temperaturgrænser.....	22

Ambu® ResCue Mask™ gør det muligt at udføre mund til maske-ventilation. Den fungerer desuden som fysisk barriere mellem redderen og den tilskadede, hvorved direkte kontakt mellem redderens læber og den ukendte person elimineres.

Der skal opnås korrekt træning i ventilation og CPR, før denne anordning anvendes. Øv dig i at anvende din ResCue Mask på træningsmannequiner, så du er klar til en eventuel akut situation. Hvis du ikke har din Ambu ResCue Mask med dig, skal du straks påbegynde CPR.

Når ventilen er fjernet, kan Ambu ResCue Mask tilsluttes en genoplivningspose.

**Begynd** omgående CPR.



### **FORSIGTIG**

- Ambu ResCue Mask er kun beregnet til at blive anvendt af trænedede brugere.
- Kontrollér, at ventilen er fastgjort korrekt til masken, før ventilationen påbegyndes. Hvis den ikke er fastgjort korrekt, kan det medføre utilstrækkelig ventilation. Hvis envejsventilen udskiftes, efter at masken har været i brug, skal den nye ventil kun sættes halvvejs ind i masken og derefter trykkes helt ind i masken, umiddelbart før ventilationen påbegyndes, for at sikre korrekt fastgørelse.

## **1. Anvendelse til voksne og børn**

Efterse omhyggeligt alle dele for skader eller stærk slitage, og udskift dem efter behov.

- Tag maske/ventil-enheden ud af æsken. Tryk den bløde kuppel ud med fingrene, og kontrollér, at envejsventilen sidder, hvor den skal.
- Tag beskyttelseshandsker på, hvis de er tilgængelige.
- Fjern sekret fra luftvejene (blod, spyt og maveindhold).
- Anbring masken over patientens mund og næse. Hvis det er til stede, sættes det elastiske gummibånd omkring hovedet.\* Læg masken på patientens ansigt ved brug af begge hænders tommelfingre. Løft kæben ind i masken med de øvrige fingre ved at udøve tryk bag kæbernes vinkler (kæbeløft). Tryk samtidig masken ind på ansigtet med tommelfingrene, så forseglingen bliver tæt.

- Pust gennem indåndningsventilen, og bemærk, at brystkassen hæver sig. Hold op med at puste, og bemærk, at brystkassen sænker sig. Forseglingen mellem ansigtet og masken kan mindskes ved at justere kontaktrykket, ændre fingrenes og tommelfingrenes position eller øge kæbeløftet.
  - Fortsæt nødventilationen, indtil patienten responderer, eller du afløses af sundhedspersonale med højere autoritet.
- \* Ambu ResCue Mask fås både med og uden elastisk gummibånd.

### **BEMÆRK**

Hvis patienten kaster op: Fjern ResCue Mask, og rens både patientens luftveje og masken med dine handskeklædte fingre. Hvis du kommer til at forurene enten ventilmundstykket eller et hvilket som helst område af din bare hud, skal du straks bruge alkoholservietter til at rense disse områder. Genoptag straks nødventilationen.

## **2. Anvendelse til spædbørn**

Ambu ResCue Mask kan vendes, så den passer bedre til et spædbarns ansigt. Læg masken næsesektion under spædbarnets hage. Forsegl ResCue Mask som beskrevet i afsnittet om voksne/børn, og ventilér ved anvendelse af den tidligere beskrevne teknik.

Envejsventilen i Ambu ResCue Mask kan tilsluttes en ansigtsmaske med et standard 15 mm hanstik.

## **3. Anvendelse med oxygen (valgfrit\*)**

Ambu ResCue Mask kan anvendes med supplerende oxygen. Sæt oxygenslangen på den valgfri oxygenindgang, og indstil flowraten. Alle modeller, der har den valgfri oxygenventil, er forsynet med en hovedstrop. Hvis patienten trækker vejret spontant, anvendes hovedstroppen til at positionere ResCue Mask på patientens ansigt. Hvis patienten IKKE trækker vejret, skal mund til maske-ventilation straks påbegyndes. Anvendelse af supplerende oxygen til Ambu ResCue Mask vil øge den tilførte oxygen til patienten. Personen, der yder førstehjælp, påvirkes ikke af, at der anvendes supplerende oxygen.

\* ResCue Mask med oxygenindgang fås kun på recept i USA.

#### 4. Anvendelse med andet ventilationsudstyr

Ambu ResCue Mask kan anvendes sammen med ventilationsudstyr til poseventilmasker. Ventil/filter-enheden tages simpelthen af, og ResCue Mask kobles til udstyret.

#### 5. Anvisninger i håndtering af produktet efter brug

Ambu Rescue Mask er til engangsbrug. Efter brug kan produktet skilles ad ved at fjerne ventilen fra masken. Ventilen skal kasseres efter brug, da den ikke kan rengøres. Genbrug af ventilen kan forårsage krydsinfektion. Masken kan rengøres og bruges igen med en ny ventil.



#### FORSIGTIGHEDSREGLER

- Den brugte maske må ikke anbringes i den hårde eller bløde æske, før masken er blevet rensat.
- Efter rengøring skal ResCue Mask opbevares i æsken for at holde den ren indtil næste brug..

#### 6. Rengøring

Følgende manuelle rengøringsprocedure kan anvendes til at rengøre masken:

- Før rengøring fjernes ventilen, som indeholder filteret, ved at dreje og trække. Kassér ventilen. Fjern og kassér det elastiske gummibånd. Åbn den hvide oxygenindgangsport.
- Klargør et fad med rengøringsmiddel ved at opløse almindeligt opvaskemiddel i varmt hanevand (40–60 °C) i forholdet 0,3 ml pr. liter (1 ml pr. gallon).
- Læg masken i fadet med rengøringsmiddel i 10 minutter. Anbring noget tungt på masken, så den holdes helt nedsænket i opløsningen. Ryst masken, mens den er helt nedsænket, så rengøringsmidlet kan trænge ind i alle maskens dele.
- Rens masken grundigt med en blød børste, indtil alt synligt snavs er blevet fjernet. Vær især omhyggelig med maskens inderside og den indvendige samling mellem cuffen og masken.
- Brug en steril sprøjte til at skylle oxygenindgangens hulrum igennem med rengøringsmiddelopløsning. Der kan anvendes en piberenser eller lignende til vanskeligt tilgængelige områder.
- Gentag trin 2 til 5.
- Skyl masken i ét minut i varmt vand fra hanen (40–60 °C). Hold øje med, at der skylles vand igennem oxygenindgangsporten.

- Lad udstyret lufttørre ved stuetemperatur i 10 minutter.
- Efter rengøring skal ResCue Mask kontrolleres visuelt. Hvis der observeres skader, skal ResCue Mask kasseres.

Rengør æskens inderside med 95 % alkohol, og lad det tørre, inden den rene maske lægges tilbage i æsken.

Brugte produkter skal bortskaffes i henhold til lokale procedurer.



### **FORSIGTIGHEDSREGLER**

- Dette udstyr må ikke koges eller damp- eller gasautoklaveres!

### **BEMÆRK**

Det er brugerens ansvar at vurdere effektiviteten af en eventuel afvigelse fra de givne instruktioner.

## **7. Tekniske specifikationer**

Ambu ResCue Mask opfylder kravene i Rådets direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.

Konnektorerens dimensioner:

Maske:	Kan tilsluttes et standard 22 mm hanstik
Ventil:	Kan tilsluttes et standard 15 mm hanstik

Dimensioner:	138 mm x 113 mm x 50 mm
Vægt:	Ca. 117 g

## **8. Materiale**

Maske:	Polyvinylklorid
Ventil:	Styren-butadien-copolymerer, polypropylen og silikone
Hård æske:	Polypropylen
Blød æske:	Polyuretan, ethylvinylacetat og mikrofiber
Pose:	Nylon

## **9. Maske i bæretaske**

Opbevaring:	-18°C til 50°C
Opbevaring:	Testet ved -40 °C (-40 °F) og +70 °C (158 °F)



1. Anwendung bei Erwachsenen und Kindern.....	24
2. Anwendung bei Säuglingen.....	25
3. Anwendung mit Sauerstoff (optional) .....	26
4. Anwendung mit anderen Beatmungsgeräten.....	26
5. Anweisungen zur Handhabung des Produkts nach Gebrauch .....	26
6. Reinigung .....	27
7. Technische Spezifikationen .....	28
8. Material.....	28
9. Temperaturgrenzen .....	28

Die Ambu® ResCue Taschenmaske™ ermöglicht eine Mund-/Maskenbeatmung. Zusätzlich stellt sie eine physische Barriere zwischen Helfer und Opfer dar und verhindert, dass die Lippen des Helfers direkt mit einer unbekannt Person in Berührung kommen.

Vor Anwendung des Produkts ist eine umfassende Schulung in Beatmung und HLW erforderlich. Üben Sie die Anwendung der ResCue Taschenmaske an Trainingspuppen, so dass Sie sie bei einem Notfall beherrschen. Falls keine Ambu ResCue Taschenmaske zur Verfügung steht, muss dennoch unverzüglich mit der HLW begonnen werden.

Nach der Entfernung des Ventils kann die Ambu ResCue Taschenmaske gegebenenfalls an einen Beatmungsbeutel angeschlossen werden.

**Beginnen** Sie unverzüglich mit der HLW.



#### **ACHTUNG**

- Die Ambu ResCue Taschenmaske darf nur von geschultem Personal verwendet werden.
- Stellen Sie vor dem Beginn der Beatmung sicher, dass das Ventil richtig an der Maske angebracht ist. Bei nicht ordnungsgemäßer Befestigung kann es zu einer ungenügenden Beatmung kommen. Wenn das Einwegventil nach der Verwendung der Maske ausgetauscht wird, sollte das Ersatzventil nur zur Hälfte in die Maske gesteckt und erst kurz vor Beginn der Beatmung vollständig in die Maske gedrückt werden, um eine ordnungsgemäße Befestigung zu gewährleisten.

### **1. Anwendung bei Erwachsenen und Kindern**

Untersuchen Sie alle Teile auf Schäden oder übermäßige Abnutzung und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

- Entnehmen Sie die Maske mit dem Ventil aus dem Etui. Drücken Sie den weichen Maskendom mit Ihren Fingern heraus und stellen Sie sicher, dass das Einwegventil platziert ist.
- Ziehen Sie die Schutzhandschuhe an, falls verfügbar.

- Befreien Sie die Luftwege von etwaigen Flüssigkeiten (Blut, Speichel und Mageninhalt).
- Legen Sie die Maske über den Mund und die Nase des Patienten. Legen Sie das Gummiband um den Kopf herum an, falls verfügbar.\* Bringen Sie die Maske mithilfe beider Daumen auf dem Gesicht des Patienten an. Heben Sie den Unterkiefer mit den übrigen Fingern an, indem Sie Druck unter dem Kieferknochen ausüben (Esmarch-Handgriff). Drücken Sie die Maske gleichzeitig mit den Daumen auf das Gesicht, damit die Maske dicht anliegt.
- Blasen Sie langsam Luft durch das Inspirationsventil und achten Sie darauf, ob sich der Brustkorb des Patienten hebt. Stoppen Sie die Beatmung und achten Sie darauf, ob sich der Brustkorb des Patienten senkt. Die Abdichtung zwischen Gesicht und Maske kann durch Anpassen des Auflagedrucks, Verändern der Position der Finger und Daumen oder durch Verstärken des Esmarch-Handgriffs verändert werden.
- Setzen Sie die Notfallbeatmung fort, bis der Patient reagiert oder Sie durch höhere medizinische Fachkräfte abgelöst werden.

\* Die Ambu ResCue Taschenmaske ist mit und ohne ein elastisches Gummiband erhältlich.

### **HINWEIS**

Falls der Patient erbricht, entfernen Sie die ResCue Taschenmaske und säubern Sie den Atemweg des Patienten und die Maske mit Ihren behandschuhten Fingern. Falls das Mundstück mit Ventil oder freiliegende Stellen Ihrer Haut kontaminiert werden, verwenden Sie Alkoholtücher, um diese Bereiche sofort zu reinigen. Nehmen Sie die Notfallbeatmung unverzüglich wieder auf.

## **2. Anwendung bei Säuglingen**

Die Ambu ResCue Taschenmaske kann umgedreht werden, um besser auf das Gesicht eines Säuglings zu passen. Platzieren Sie den Nasenteil der Maske unter dem Kinn des Säuglings. Bringen Sie die ResCue Taschenmaske wie im Abschnitt für Erwachsene/ Kinder beschrieben an und beatmen Sie mit der zuvor beschriebenen Technik.

Das Einwegventil der Ambu ResCue Taschenmaske kann an eine Gesichtsmaske mit einem 15-mm-Standardanschluss angeschlossen werden.

### **3. Anwendung mit Sauerstoff (optional\*)**

Die Ambu ResCue Taschenmaske kann mit zusätzlichem Sauerstoff angewendet werden. Befestigen Sie den Sauerstoffschlauch am optionalen Sauerstoffeinlass und stellen Sie die Flussrate ein. Alle Modelle, die über das optionale Sauerstoffventil verfügen, besitzen ein Kopfband. Wenn der Patient spontan atmet, nutzen Sie das Kopfband, um die ResCue Taschenmaske auf dem Gesicht des Patienten zu positionieren. Atmet der Patient NICHT, beginnen Sie unverzüglich mit der Mund-zu-Maskenbeatmung. Die Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff durch die Ambu ResCue Taschenmaske erhöht den verabreichten Sauerstoff an den Patienten. Der Helfer wird durch die Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff nicht beeinträchtigt.

\* Die Res-Cue Taschenmaske mit Sauerstoffeinlass ist in den USA verschreibungspflichtig.

### **4. Anwendung mit anderen Beatmungsgeräten**

Die Ambu ResCue Taschenmaske kann mit Beatmungsbeuteln angewendet werden. Entfernen Sie einfach das Ventil mit Filter und befestigen Sie die ResCue Taschenmaske am Beatmungsbeutel.

### **5. Anweisungen zur Handhabung des Produkts nach Gebrauch**

Die Ambu ResCue Maske ist ein Einweg-Produkt. Nach dem Gebrauch kann das Produkt durch Trennen des Ventils von der Maske auseinandergenommen werden. Das Ventil sollte nach dem Gebrauch entsorgt werden, da es nicht gereinigt werden kann. Die Wiederverwendung des Ventils kann zu einer Kreuzkontamination führen. Die Maske kann gereinigt und mit einem neuen Ventil wiederverwendet werden.



#### **ACHTUNG**

- Legen Sie die benutzte Maske nicht ohne Reinigung in das Hardcase oder Softcase.
- Nach der Reinigung sollte die ResCue Taschenmaske bis zur nächsten Verwendung in dem Etui aufbewahrt werden.

## 6. Reinigung

Das folgende Handwasch-Reinigungsverfahren kann zur Reinigung der Maske verwendet werden:

- Entfernen Sie vor der Reinigung das Ventil mit dem Filter durch Drehen und Ziehen. Entsorgen Sie das Ventil. Entfernen und entsorgen Sie das elastische Gummiband. Öffnen Sie den weißen Sauerstoffeinlass.
- Bereiten Sie das Reinigungsbad vor, indem Sie herkömmliches Geschirrspülmittel in heißem Leitungswasser (40–60 °C) zu 1 ml je 3,38 Liter auflösen.
- Tauchen Sie die Maske vollständig in das Reinigungsbad ein, indem Sie ein Gewicht auf die Maske legen, um sie 10 Minuten lang in der Lösung einzutauchen. Bewegen Sie die Maske, während sie ganz eingetaucht ist, damit alle Teile der Maske vollständig vom Reinigungsmittel umgeben werden.
- Reinigen Sie die Maske gründlich mit einer weichen Bürste, bis der gesamte sichtbare Schmutz entfernt ist, und achten Sie dabei besonders auf die Innenfläche der Maske sowie die Verbindung zwischen dem Cuff und der Maske.
- Spülen Sie die Reinigungslösung mit einer sterilen Spritze durch das Sauerstoffeinlasslumen. Schwer erreichbare Stellen können mit einem Pfeifenreiniger oder ähnlichem gereinigt werden.
- Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 5.
- Spülen Sie die Maske eine Minute lang mit heißem Leitungswasser (40–60 °C) und achten Sie darauf, dass das Wasser durch den Sauerstoffeinlass gespült wird.
- Lassen Sie die Maske bei Raumtemperatur 10 Minuten lang an der Luft trocknen.
- Nach der Reinigung sollte die ResCue Taschenmaske visuell überprüft werden. Wenn Beschädigungen festgestellt werden, sollte die ResCue Taschenmaske entsorgt werden.

Reinigen Sie die Innenseite des Etuis mit 95%igem Alkohol und lassen Sie diese trocknen, bevor Sie die saubere Maske zurück in das Etui legen.

Gebrauchte Produkte müssen gemäß den vor Ort gültigen Vorschriften entsorgt werden.



## **ACHTUNG**

- Kochen, dampfen oder autoklavieren Sie die ResCue Taschenmaske nicht!

## **HINWEIS**

Es liegt im Ermessen des Anwenders, zu bewerten, ob eine Abweichung von dieser Anleitung sinnvoll ist.

## **7. Technische Spezifikationen**

Die Ambu ResCue Taschenmaske entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte.

Konnektor-Abmessungen:

Maske: Kann an einen 22-mm-Standard-Anschlussstecker  
angeschlossen werden

Ventil: Kann an einen 15-mm-Standard-Anschlussstecker  
angeschlossen werden

Abmessungen: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Gewicht: Ca. 117 g

## **8. Material**

Maske: Polyvinylchlorid

Ventil: Styrol-Butadien-Copolymere, Polypropylen  
und Silikon

Hardcase: Polypropylen

Softcase: Polyurethan, Ethylenvinylacetat und Microfaser

Tasche: Nylon

## **9. Temperaturgrenzen**

Betriebstemperatur: -18 °C bis 50 °C

Lagerung: Getestet bei - 40 °C und + 70 °C

1. Χρήση σε ενήλικους και παιδιά .....	30
2. Χρήση σε νήπια .....	31
3. Χρήση με οξυγόνο (προαιρετική).....	32
4. Χρήση με άλλο εξοπλισμό αερισμού.....	32
5. Οδηγίες χειρισμού του προϊόντος μετά τη χρήση.....	32
6. Καθαρισμός.....	32
7. Τεχνικές προδιαγραφές .....	34
8. Υλικό .....	34
9. Όρια θερμοκρασίας.....	34

Η συσκευή Ambu® ResCue Mask™ επιτρέπει την εκτέλεση αερισμού στόμα με μάσκα. Επιπλέον προσφέρει ένα φυσικό φραγμό μεταξύ του διασώστη και του θύματος, απαλείφοντας την άμεση επαφή του στόματος του διασώστη με το άγνωστο θύμα.

Πριν από τη χρήση της συσκευής θα πρέπει να παρέχεται κατάλληλη εκπαίδευση στον αερισμό και στην ΚΑΡΠΑ. Εξασκηθείτε χρησιμοποιώντας τη μάσκα ResCue Mask σε εκπαιδευτικές κούκλες, ώστε να είστε έτοιμοι για κάθε έκτακτο περιστατικό που μπορεί να προκύψει. Στην περίπτωση που δεν διαθέτετε τη μάσκα Ambu ResCue Mask ξεκινήστε την ΚΑΡΠΑ χωρίς καθυστέρηση.

Μετά την αφαίρεση της βαλβίδας, η μάσκα Ambu ResCue Mask μπορεί να συνδεθεί σε συσκευή ανάνηψης, εφόσον διατίθεται.

**Ξεκινήστε ΚΑΡΠΑ χωρίς καθυστέρηση.**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Η μάσκα Ambu ResCue Mask προορίζεται για χρήση μόνο από εκπαιδευμένους χρήστες.
- Πριν ξεκινήσετε τον αερισμό, βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι συνδεδεμένη σωστά στη μάσκα. Εάν δεν είναι συνδεδεμένη σωστά, ο αερισμός μπορεί να είναι ανεπαρκής. Εάν η βαλβίδα μίας κατεύθυνσης αντικατασταθεί μετά τη χρήση της μάσκας, η βαλβίδα αντικατάστασης θα πρέπει να εισαχθεί μόνο κατά το ήμισυ μέσα στη μάσκα, και να ωθηθεί πλήρως εντός της μάσκας ακριβώς πριν από την έναρξη του αερισμού, προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή σύνδεση.

#### **1. Χρήση σε ενηλίκους και παιδιά**

Ελέγξτε προσεκτικά όλα τα εξαρτήματα για ζημιές ή υπερβολικές φθορές και αντικαταστήστε, εάν απαιτείται.

- Απομακρύνετε τη διάταξη μάσκας/βαλβίδας από τη θήκη. Σπρώξτε με τα δάκτυλά σας τον μαλακό θόλο προς τα έξω και βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα μίας κατεύθυνσης είναι στη θέση της.
- Φορέστε τα προστατευτικά γάντια, εάν είναι διαθέσιμα.



- Καθαρίστε τον αεραγωγό από οποιαδήποτε υγρά (αίμα, σίελο και γαστρικό περιεχόμενο).
- Τοποθετήστε τη μάσκα πάνω από το στόμα και τη μύτη του ασθενούς. Τοποθετήστε τον ελαστικό ιμάντα, εάν διατίθεται, γύρω από το κεφάλι.\* Εφαρμόστε τη μάσκα στο πρόσωπο του ασθενούς χρησιμοποιώντας τους αντίχειρες και των δύο χεριών. Ανασηκώστε την κάτω γνάθο μέσα στη μάσκα με τα υπόλοιπα δάκτυλα, ασκώντας πίεση πίσω από τις γωνίες της κάτω γνάθου (ανάσπαση κάτω γνάθου). Ταυτόχρονα, πιέστε τη μάσκα στο πρόσωπο με τους αντίχειρες για να πετύχετε εντελώς στεγανή επαφή.
- Φυσηξτε διαμέσου της βαλβίδας εισπνοής και παρατηρήστε την έκπτυξη του θώρακα. Σταματήστε την εμφύσηση και παρατηρήστε τη χάλαση του θώρακα. Η στεγανή επαφή μεταξύ του προσώπου και της μάσκας μπορεί να χαλαρώσει προσαρμόζοντας την πίεση επαφής, αλλάζοντας τη θέση των δακτύλων και των αντιχείρων ή αυξάνοντας την ανάσπαση της κάτω γνάθου.
- Συνεχίστε τις αναπνοές διάσωσης έως ότου ανταποκριθεί ο ασθενής ή σας αντικαταστήσει κάποιος ιατρικά ανώτερός σας.

\* Η Ambu ResCue Mask διατίθεται με και χωρίς ελαστικό ιμάντα.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν ο ασθενής κάνει εμετό, απομακρύνετε τη μάσκα ResCue Mask και καθαρίστε τον αεραγωγό του ασθενούς και τη μάσκα με τα δάκτυλά σας προστατευμένα με γάντια. Εάν είτε το επιστόμιο της βαλβίδας είτε κάποια ακάλυπτη επιφάνεια του δέρματός σας λερωθεί, χρησιμοποιήστε μαντηλάκια με οινόπνευμα για να καθαρίσετε αμέσως αυτές τις περιοχές. Συνεχίστε άμεσα τις εμφυσησεις διάσωσης.

## 2. Χρήση σε νήπια

Η μάσκα Ambu ResCue Mask μπορεί να αντιστραφεί για καλύτερη εφαρμογή στο πρόσωπο ενός νηπίου. Τοποθετήστε το τμήμα της μύτης της μάσκας κάτω από το πηγούνι του νηπίου. Δημιουργήστε στεγανή επαφή της μάσκας ResCue Mask όπως περιγράφεται στην ενότητα Ενήλικες/Παιδιά και προχωρήστε στον αερισμό, χρησιμοποιώντας την τεχνική που περιγράφηκε προηγουμένως.

Η βαλβίδα μίας κατεύθυνσης της Ambu ResCue Mask μπορεί να συνδεθεί σε μάσκα προσώπου μέσω τυπικού αρσενικού συνδετικού των 15 mm.

### **3. Χρήση με οξυγόνο (προαιρετική\*)**

Η μάσκα Ambu ResCue Mask μπορεί να χρησιμοποιηθεί με συμπληρωματικό οξυγόνο. Συνδέστε τη σωλήνωση οξυγόνου στην προαιρετική είσοδο οξυγόνου και ρυθμίστε τη ροή. Όλα τα μοντέλα που διαθέτουν την προαιρετική βαλβίδα οξυγόνου διαθέτουν ιμάντα κεφαλής. Εάν ο ασθενής αναπνέει αυθόρμητα, χρησιμοποιήστε τον ιμάντα κεφαλής για να τοποθετήσετε τη μάσκα ResCue Mask στο πρόσωπο του. Εάν ο ασθενής ΔΕΝ αναπνέει, ξεκινήστε αμέσως τον αερισμό στόμα με μάσκα. Η χρήση συμπληρωματικού οξυγόνου στη μάσκα Ambu ResCue Mask θα αυξήσει το οξυγόνο που χορηγείται στον ασθενή. Ο διασώστης δεν επηρεάζεται από τη χρήση συμπληρωματικού οξυγόνου.

\* Η μάσκα ResCue Mask με είσοδο οξυγόνου παρέχεται μόνο με συνταγή ιατρού στις ΗΠΑ.

### **4. Χρήση με άλλο εξοπλισμό αερισμού**

Η μάσκα Ambu ResCue Mask μπορεί να χρησιμοποιηθεί με συσκευές αερισμού ασκού-βαλβίδας-μάσκας. Απλώς αποσυνδέστε τη διάταξη βαλβίδας/φίλτρου και συνδέστε τη μάσκα ResCue Mask στη συσκευή.

### **5. Επαναχρησιμοποίηση**

Η μάσκα Ambu ResCue Mask είναι μίας χρήσης. Μετά τη χρήση, το προϊόν μπορεί να αποσυναρμολογηθεί αφαιρώντας τη βαλβίδα από τη μάσκα. Η βαλβίδα πρέπει να απορριφθεί μετά τη χρήση, καθώς δεν μπορεί να καθαριστεί. Η επαναχρησιμοποίηση της βαλβίδας μπορεί να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση.

Η μάσκα μπορεί να καθαριστεί και να χρησιμοποιηθεί ξανά με νέα βαλβίδα.



#### **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**

- Μην τοποθετείτε τη χρησιμοποιημένη μάσκα στη σκληρή ή στη μαλακή θήκη πριν καθαρίσετε τη μάσκα.
- Μετά τον καθαρισμό, η μάσκα ResCue Mask θα πρέπει να φυλάσσεται στο εσωτερικό της θήκης για να διατηρείται καθαρή έως την επόμενη χρήση.

### **6. Οδηγίες χειρισμού του προϊόντος μετά τη χρήση**

Η παρακάτω διαδικασία χειρωνακτικού καθαρισμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον καθαρισμό της μάσκας:

- Πριν από τον καθαρισμό, αφαιρέστε τη βαλβίδα που περιέχει το φίλτρο, γυρνώντας την και τραβώντας την. Απορρίψτε τη βαλβίδα. Αφαιρέστε και απορρίψτε τον ελαστικό ιμάντα. Ανοίξτε τη λευκή θύρα εισόδου οξυγόνου.
- Προετοιμάστε το λουτρό απορρυπαντικού διαλύοντας συμβατικό απορρυπαντικό πιάτων σε ζεστό νερό βρύσης (40-60 °C) σε αναλογία 1 ml ανά γαλόνι (1 ml ανά 3,38 λίτρα).
- Βυθίστε πλήρως τη μάσκα στο λουτρό απορρυπαντικού, τοποθετώντας κάποιο βάρος πάνω στη συσκευή για να παραμείνει βυθισμένη στο διάλυμα για 10 λεπτά. Ανακινήστε τη μάσκα ενώ είναι πλήρως βυθισμένη για να επιτραπεί η πλήρης διείσδυση του απορρυπαντικού σε όλα τα τμήματα της μάσκας.
- Καθαρίστε σχολαστικά τη μάσκα με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες μέχρι να αφαιρεθούν όλοι οι ορατοί ρύποι, δίνοντας εξαιρετική προσοχή στο εσωτερικό της μάσκας και στην εσωτερική ένωση ανάμεσα στον αεροθάλαμο και τη μάσκα.
- Χρησιμοποιήστε μια αποστειρωμένη σύριγγα για να διοχετεύσετε το διάλυμα απορρυπαντικού διαμέσου του αυλού εισόδου οξυγόνου. Στα δυσπρόσιτα σημεία μπορεί να χρησιμοποιηθεί εργαλείο καθαρισμού πίπας ή κάτι παρόμοιο.
- Επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 5.
- Εκπλύνετε τη μάσκα για ένα λεπτό με ζεστό νερό βρύσης (40-60 °C) και διασφαλίστε τη διοχέτευση νερού διαμέσου της θύρας εισόδου οξυγόνου.
- Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει στον αέρα, σε θερμοκρασία δωματίου, για 10 λεπτά.
- Μετά τον καθαρισμό, η μάσκα ResCue Mask θα πρέπει να επιθεωρείται οπτικά. Εάν διαπιστωθούν ζημιές, η μάσκα ResCue Mask θα πρέπει να απορρίπτεται.

Καθαρίστε την εσωτερική πλευρά της θήκης με αλκοόλη 95% και αφήστε την να στεγνώσει πριν τοποθετήσετε την καθαρή μάσκα στη θήκη.

Τα χρησιμοποιημένα προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις τοπικές διαδικασίες.



#### **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**

- ΜΜην βράζετε και μην αποστειρώνετε με ατμό ή σε κλίβανο αερίου αυτήν τη συσκευή!

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αποτελεί ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί την επίδραση κάθε απόκλισης από τις παρεχόμενες οδηγίες.

### 7. Τεχνικές προδιαγραφές

Η συσκευή Ambu ResCue Mask συμμορφώνεται με την Οδηγία του Συμβουλίου 93/42/ΕΟΚ περί Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων.

Διαστάσεις συνδετικού:

Μάσκα: μπορεί να συνδεθεί σε τυπικό αρσενικό συνδετικό των 22 mm  
Βαλβίδα: μπορεί να συνδεθεί σε τυπικό αρσενικό συνδετικό των 15 mm

Διαστάσεις: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Βάρος: Περίπου 117 g

### 8. Υλικό

Μάσκα: Πολυβινυλοχλωρίδιο

Βαλβίδα: Συμπολυμερή στυρενίου-βουταδιενίου, πολυπροπυλένιο και σιλικόνη

Σκληρή θήκη: Πολυπροπυλένιο

Μαλακή θήκη: Πολυουρεθάνη, όξινο αιθυλενοβινύλιο και μικροΐνες

Σάκος: Νάilon

### 9. Όρια θερμοκρασίας

Λειτουργία: -18 °C (-1 F) έως 50 °C (122 °F)

Αποθήκευση: Ελέγχθηκε στους - 40 °C (-40 °F) και στους + 70 °C (158 °F)

1. Uso en adultos y niños .....	36
2. Uso en bebés .....	37
3. Uso con oxígeno (opcional) .....	37
4. Uso con otros equipos de ventilación .....	38
5. Instrucciones para la manipulación del producto después de su uso .....	38
6. Limpieza .....	38
7. Especificaciones técnicas .....	40
8. Material .....	40
9. Límites de temperatura .....	40

Ambu® ResCue Mask™ permite aplicar ventilación oral a través de la mascarilla. Además, proporciona una barrera física entre el socorrista y la víctima, con lo que se elimina el contacto directo de los labios del socorrista con un sujeto desconocido.

Antes de utilizar este dispositivo, debe haberse seguido una formación adecuada en ventilación y en reanimación cardiopulmonar. Practique utilizando su mascarilla ResCue Mask en maniqués destinados a la formación, de forma que esté preparado para cualquier emergencia que pudiera suceder. En caso de que no disponga de la mascarilla Ambu ResCue Mask, inicie la reanimación cardiopulmonar sin tardanza.

Una vez retirada la válvula, Ambu ResCue Mask puede conectarse a un reanimador, si hay alguno disponible.

**Inicie** la reanimación cardiopulmonar inmediatamente.



#### **PRECAUCIÓN**

- Ambu ResCue Mask solo debe ser utilizada por personas con formación.
- Asegúrese de que la válvula esté correctamente fijada a la mascarilla antes de iniciar la ventilación. Si la fijación no es la adecuada, la ventilación podría ser insuficiente. Si la válvula unidireccional es sustituida después de utilizar la mascarilla, la válvula de repuesto se deberá insertar solo a medias en la mascarilla, finalizando la inserción en la mascarilla justo antes de iniciar la ventilación, para garantizar una fijación adecuada.

### **1. Uso en adultos y niños**

Revise todas las piezas para comprobar que no presentan daños ni están demasiado desgastadas; si fuera necesario, sustitúyalas.

- Retire el conjunto de mascarilla/válvula de la funda. Extraiga el capuchón blando con los dedos y asegúrese de que la válvula de una vía esté en su posición.
- Póngase los guantes de protección (si están disponibles).
- Despeje las vías aéreas de cualquier líquido (sangre, saliva o contenidos gástricos).

- Coloque la mascarilla sobre la boca y nariz del paciente. Coloque la banda de goma elástica (si la hay) alrededor de la cabeza.\* Coloque la mascarilla en la cara del paciente utilizando los pulgares. Tire de la mandíbula hacia la máscara con los otros dedos ejerciendo presión por detrás de los ángulos de la mandíbula (tracción de la mandíbula). A la vez, presione la mascarilla sobre la cara con los pulgares para conseguir un sellado firme.
- Sople por la válvula de inspiración y compruebe que se eleva el pecho. Deje de insuflar y compruebe que desciende el pecho. El sellado entre la cara y la mascarilla puede reducirse ajustando la presión de contacto, cambiando la posición de los dedos o aumentando la tracción de la mandíbula.
- Continúe con la respiración de rescate hasta que el paciente responda o hasta que una autoridad médica de mayor rango tome el control de la situación.

\* La Ambu ResCue Mask se suministra con y sin banda de goma elástica.

#### **NOTA**

Si el paciente vomita, retire la ResCue Mask y limpie la vía aérea del paciente y la mascarilla utilizando los dedos (con guantes). Si contamina la boquilla de la válvula o cualquiera de las superficies expuestas de la piel, utilice toallitas con alcohol para limpiar estas áreas de forma inmediata. Reanude la respiración de rescate lo antes posible.

## **2. Uso en bebés**

Es posible darle la vuelta a la Ambu ResCue Mask para ajustarla mejor al rostro de un bebé. Coloque la parte de la nariz de la mascarilla por debajo del mentón del bebé. Proceda al sellado de la ResCue Mask tal como se describe en el apartado Adultos/niños y lleve a cabo la ventilación utilizando la técnica descrita anteriormente.

La válvula de una vía de Ambu ResCue Mask puede conectarse a una mascarilla facial con un conector macho estándar de 15 mm.

## **3. Uso con oxígeno (opcional\*)**

La Ambu ResCue Mask se puede utilizar con oxígeno suplementario. Fije el tubo de oxígeno a la entrada de oxígeno opcional y ajuste el flujo de oxígeno. Incluye una banda para la cabeza en todos los modelos que disponen de la válvula de oxígeno opcional. Si el paciente respira de forma espontánea, utilice la banda de

la cabeza para colocar la ResCue Mask en el rostro del paciente. Si el paciente NO respira, inicie la ventilación oral a través de la mascarilla de forma inmediata. El uso del oxígeno suplementario con la Ambu ResCue Mask aumentará la cantidad de oxígeno suministrado al paciente. El profesional sanitario no se verá afectado por el uso del oxígeno suplementario.

\* En EE. UU., la mascarilla ResCue Mask con entrada de oxígeno solo se suministra con receta.

#### **4. Uso con otros equipos de ventilación**

La Ambu ResCue Mask se puede utilizar con dispositivos de ventilación manual a través de mascarilla. Solo tiene que soltar el conjunto de válvula/filtro y acoplar la mascarilla ResCue Mask al dispositivo.

#### **5. Instrucciones para la manipulación del producto después de su uso**

El producto Ambu ResCue Mask es de un solo uso. Después de utilizarlo, el producto se puede desmontar retirando la válvula de la mascarilla. La válvula se debe desechar después de su uso, ya que no se puede limpiar. La reutilización de la válvula puede provocar contaminación cruzada.

La mascarilla se puede limpiar y volver a utilizar con una nueva válvula.



#### **PRECAUCIONES**

- No coloque la mascarilla utilizada en la funda rígida ni en la funda flexible antes de limpiar la mascarilla.
- Una vez limpia, la ResCue Mask debe guardarse en la funda para conservarla limpia hasta su próximo uso.

#### **6. Limpieza**

Para la limpieza de la mascarilla, se puede utilizar el siguiente procedimiento de lavado a mano:

- antes de proceder a su limpieza, retire la válvula que contiene el filtro girándola y tirando de ella. Deseche la válvula. Retire y deseche la banda de goma elástica. Abra el puerto de entrada blanco de oxígeno.
- Prepare el baño con detergente disolviendo un detergente lavavajillas convencional en agua de grifo caliente (40-60 °C) con una concentración de 1 ml por cada 3,38 litros (1 ml por galón).



- Sumerja totalmente la mascarilla en el baño con detergente colocando un peso sobre el dispositivo para mantenerlo sumergido en la solución durante 10 minutos. Agite la mascarilla cuando esté totalmente sumergida para que el detergente penetre completamente en todos los componentes de la mascarilla.
- Limpie meticulosamente la mascarilla con un cepillo de cerdas suaves hasta que toda la suciedad visible quede eliminada y tenga especial cuidado cuando limpie el interior de la mascarilla y la unión interna entre el manguito y la mascarilla.
- Utilizando una jeringa estéril, enjuague la solución con detergente a través de la luz de entrada de oxígeno. Puede emplear un limpiatubos o un producto similar para limpiar las zonas de difícil acceso.
- Repita los pasos del 2 al 5.
- Enjuague la mascarilla durante un minuto con agua de grifo caliente (40-60 °C), asegurándose de que el agua salga a través del puerto de entrada de oxígeno.
- Deje que el dispositivo se seque al aire, a temperatura ambiente, durante 10 minutos.
- Una vez limpia la ResCue Mask, compruébela visualmente. Si observa daños en ella, deséchela.

Limpie la cara interna de la funda con alcohol al 95 % y deje que se seque antes de colocar de nuevo la mascarilla limpia en la funda.

Los productos utilizados se deben desechar y eliminar de conformidad con los procedimientos locales.



#### **PRECAUCIONES**

- No utilizar agua hirviendo, vapor ni autoclave este servicio.

## NOTA

El usuario es el responsable de evaluar el cumplimiento de las instrucciones proporcionadas.

## 7. Especificaciones técnicas

La mascarilla Ambu ResCue Mask cumple lo establecido en la Directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a los productos sanitarios.

Tamaño del conector:

Mascarilla:	Se puede conectar a un conector macho estándar de 22 mm
Válvula:	Se puede conectar a un conector macho estándar de 15 mm

Dimensiones:	138 × 113 × 50 mm
Peso:	Aproximadamente, 117 g

## 8. Material

Mascarilla:	PVC
Válvula:	Copolímeros de estireno-butadieno, Polipropileno y Silicona
Funda rígida:	Polipropileno
Funda flexible:	Poliuretano, Etileno acetato de vinilo y microtejido
Bolsa:	Nailon

## 9. Límites de temperatura

Funcionamiento:	De -18 °C (-1 °F) a 50 °C (122 °F)
Almacenamiento:	Comprobado a -40 °C (-40 °F) y +70 °C (158 °F)

1. Kasutamine täiskasvanutel ja lastel.....	42
2. Kasutamine imikutel .....	43
3. Kasutamine koos hapnikuga (valikuline) .....	43
4. Kasutamine koos teiste kunstliku hingamise seadmetega .....	44
5. Juhised toote kasutusjärgseks käsitsemiseks .....	44
6. Puhastamine.....	44
7. Tehnilised andmed .....	45
8. Materjal.....	46
9. Temperatuurivahemikud .....	46

Ambu® ResCue Mask™ võimaldab teha suult-maskile kunstlikku hingamist. Lisaks tekitab see päästja ja kannatanu vahele füüsilise barjääri, vältides otsest kontakti päästja huulte ning tundmatu isiku vahel.

Enne seadme kasutamist tuleb läbida vastav kunstliku hingamise ja elustamise alane väljaõpe. Harjutage ResCue Maski kasutamist mannekeeni peal, et oleksite valmis igaks võimalikuks hädaolukorraks. Juhul kui teil ei ole Ambu ResCue Maski, alustage kohe suust-suhu hingamisega.

Pärast klapi eemaldamist saab Ambu ResCue Maski vajadusel kinnitada hingamisaparaadi külge.

**Alustage** viivitamatult elustamisega.



#### **HOIATUS**

- Ambu ResCue Mask on mõeldud kasutamiseks ainult väljaõppega kasutajatele.
- Enne hingatamise alustamist veenduge, et klapp on korrektselt maski külge kinnitatud. Kui see ei ole korrektselt kinnitatud, võib see põhjustada ebapiisava ventileerimise. Kui ühesuunaline klapp pärast maski kasutamist välja vahetatakse, tuleb sisestada asendusklapp vaid poolele teele ning korrekse kinnituse tagamiseks alles vahetult enne hingatamise alustamist täielikult sisse lükata.

### **1. Kasutamine täiskasvanutel ja lastel**

Kontrollige hoolikalt kõiki osi kahjustuste ja liigse kulumise osas ning vahetage osad vajadusel välja.

- Eemaldage mask/klapi moodul ümbrisest. Lükake pehme kuppel sõrmede abil välja ja veenduge, et ühesuunaline klapp on paigas.
- Võimalusel pange kätte kaitsekindad.
- Puhastage hingamisteed mis tahes vedelikust puhtaks (veri, sülg ja maosisu).
- Asetage mask patsiendi suule ja ninale. Asetage elastne kummipael ümber pea (kui see on olemas).\* Kasutage maski asetamiseks patsiendi näole mõlema käe põidlaid. Tõstke ülejäänud sõrmi kasutades alalõug maski sisse, avaldades lõuapäradele altpoolt survet. Samal ajal suruge põialdega maski vastu nägu, et mask õhukindlalt sulguks.

- Puhuge hingamisklappi ja jälgige, kas patsiendi rind tõuseb. Katkestage puhumine ja jälgige, kas patsiendi rind langeb. Õhukindlust näo ja maski vahel saab vähendada väiksema surve avaldamisega, muutes sõrmede ja põialde asendit või avaldades löuapäradele väiksemat survet.
- Jätkake hingatamisega, kuni patsient hakkab reageerima või teid meditsiinivaldkonna asjatundja poolt vabastatakse.

\*Ambu ResCue Mask tarnitakse koos elastse kummipaelaga või ilma.

## MÄRKUS

Kui patsient oksendab, siis eemaldage ResCue Mask ja puhastage nii patsiendi hingamisteed kui mask oma kinnastatud sõrmedega. Kui peaks toimuma klapi huuliku või teie mistahes katmata nahapinna saastumine, puhastage neid piirkondi viivitamatult alkoholipõhiste puhastuslappidega. Jätkake hingatamist viivitamatult.

## 2. Kasutamine imikutel

Ambu ResCue Maski võib imiku näole paremaks sobitamiseks ümber pöörata. Paigutage maski ninaosa imiku lõua alla. Kinnitage ResCue Mask, nagu on kirjeldatud täiskasvanu/lapse jaotises ning ventileerimisel kasutage eelnevalt kirjeldatud tehnikat.

Ambu ResCue Maski ühesuunalise klapi saab ühendada näomaski külge 15 mm standardse pistikühendusega.

## 3. Kasutamine koos hapnikuga (valikuline\*)

Ambu ResCue Maski võib kasutada koos täiendava hapnikuga. Ühendage hapnikutorud valikulise hapniku sisselaske ühendusega ja seadistage voolukiirus. Kõik valikulise hapnikuklapiga mudelid on varustatud pearihmaga. Kui patsient hingab spontaanselt, siis kasutage pearihma ja paigutage ResCue Mask patsiendi näole. Kui patsient El hinga, alustage viivitamatult suult maskile ventileerimist. Täiendava hapniku kasutamine koos Ambu ResCue Maskiga suurendab patsiendini jõudva hapniku kogust. Täiendava hapniku kasutamine ei mõjuta päästjat.

\*ResCue Mask koos hapniku sisselaske ühendusega on saadaval retseptiga ainult USA-s.

#### 4. Kasutamine koos teiste kunstliku hingamise seadmetega

Ambu ResCue Maski võib kasutada koos kottklapiga maskiga hingatamiseseadmetega. Lihtsalt eemaldage klapi/filtri moodul ning kinnitage ResCue Mask seadme külge.

#### 5. Korduvkasutamine

Ambu ResCue mask on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Pärast kasutamist saab selle lahti võtta, eemaldades klapi maski küljest. Klapp tuleb pärast kasutamist kõrvaldada, sest seda ei ole võimalik puhastada. Klapi korduvkasutamine võib põhjustada ristsaastumist.

Maski saab puhastada ja koos uue klapiga korduvkasutada.



#### HOIATUSED

- Ärge pange kasutatud maski karpi või ümbrisesse enne, kui olete maski puhtaks teinud.
- Pärast puhastamist tuleb ResCue Maski hoiustada karbis ja hoida kuni järgmise kasutuskorraneni puhtana.

#### 6. Puhastamine

Maski puhastamiseks võib rakendada järgnevat käsipesu-puhastusprotseduuri:

- Enne puhastamist eemaldage filtrit sisaldav klapp keeramise ja tõmbamise teel. Kõrvaldage klapp. Eemaldage ja kõrvaldage elastne kummipael. Avage valge hapniku sisselaske port.
- Valmistage ette pesuvahendi seguga anum, lahustades tavalist nõudepesuvahendit kuumas kraanivees (40-60 °C) suhtes 1 ml galloni (1 ml 3,38 liitri) kohta.
- Pange mask täielikult pesuvahendi seguga anumasse ja asetage seadmele raskus, et seda 10 minutit lahuse sees hoida. Loputage maski pesuvahendiga segus, et puhastuslahus täielikult kõigisse maski osadesse tungiks.
- Puhastage maski põhjalikult pehme harjaga, kuni kogu nähtav mustus on eemaldatud, pöörates suurt tähelepanu maski sisemuse ning manseti ja maski ühenduskoha puhastamisele.
- Kasutage steriilset süstalt ja loputage puhastuslahust läbi hapniku sisselaske valendiku. Raskesti ligipääsetavate kohtade puhastamiseks võib kasutada peenikest harja või muud sarnast.
- Korrake samme 2 kuni 5.

- Loputage maski ühe minuti jooksul kuuma kraaniveega (40–60 °C) ja veenduge, et vesi liigub läbi hapniku sisselaske pordi.
- Laske seadmel toatemperatuuril 10 minutit õhu käes kuivada.
- Pärast puhastamist tuleb ResCue Maski visuaalselt uurida. Kahjustuste märkamisel tuleb ResCue Mask kasutuselt kõrvaldada.

Puhastage karbi sisemust 95%-lise alkoholiga ja enne puhta maski karpi tagasi panemist laske sellel kuivada.

Kasutatud tooted tuleb kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.



### HOIATUSED

- Ärge keetke seadet ega autoklaavige seda auru või gaasiga!

### MÄRKUS

Kasutaja vastutus on hinnata mis tahes kõrvalekaldeid tootega kaasas olevatest juhistest.

## 7. Tehnilised andmed

Ambu ResCue Mask on vastavuses nõukogu meditsiiniseadmete direktiiviga 93/42/EMÜ.

Ühendusosade mõõtmed:

Mask:	Saab ühendada standardse 22 mm sissekeeratava konnektoriga
Klapp:	Saab ühendada standardse 15 mm sissekeeratava konnektoriga
Möödud:	138 mm x 113 mm x 50 mm
Kaal:	umbes 117 g

## **8. Materjal**

Mask:	Polüvinüülkloriid
Klapp:	Stüreen-butadieen kopolümeerid, polüpropüleen ja silikoon
Korpuse kõva osa:	Polüpropüleen
Korpuse pehme osa:	Polüuretaan, etüleenvinüülatsetaat ja mikrokangas
Kott:	Nailon

## **9. Temperatuurivahemikud**

Kasutamine:	-18 °C (-1 °F) kuni 50 °C (122 °F)
Hoiustamine:	Kontrollitud vahemikus - 40 °C (-40 °F) kuni + 70 °C (158 °F)



1. Käyttö aikuisilla ja lapsilla .....	48
2. Käyttö vastasyntyneillä .....	49
3. Käyttö hapen kanssa (valinnainen).....	49
4. Käyttö toisen elvytyslaitteen kanssa .....	50
5. Käyttö uudelleen.....	50
6. Puhdistus .....	50
7. Tekniset tiedot.....	51
8. Materiaali .....	51
9. Lämpötilarajoitukset.....	51

Ambu® ResCue Mask™ mahdollistaa suu-maskiventiloinnin. Lisäksi se muodostaa fyysisen suojan elvyttäjän ja potilaan välille ja estää elvyttäjän huulien suoran kosketuksen tuntemattomaan henkilöön.

Käyttäjän on saatava perusteellinen koulutus ventiloinnissa ja elvytyksessä ennen tämän laitteen käyttöä. Harjoittele elvytysmaskin käyttöä harjoitusnukella, jotta olet valmis kaikkiin hätätilanteisiin. Mikäli Ambu ResCue Maskia ei ole käytettävissä, aloita painelu-/puhalluselvytyksellä viipymättä.

Kun olet poistanut venttiilin, Ambu ResCue Mask voidaan kiinnittää elvytyspalkeeseen, jos sellainen on käytettävissä.

**Aloita** elvytys viipymättä.



#### **VAROITUS**

- Ambu ResCue Mask on tarkoitettu vain koulutettujen käyttäjien käyttöön.
- Varmista ennen elvytyksen aloittamista, että venttiili on kiinnitetty kunnolla naamariin. Jos venttiiliä ei ole kiinnitetty kunnolla, ilma-osa voi olla riittämätöntä. Jos yksitievventtiili vaihdetaan naamarin käytön jälkeen, vaihtoventtiiliin saa työntää naamariin vain puoliksi. Venttiili työnnetään naamariin kokonaan vasta juuri ennen elvytyksen aloittamista asianmukaisen kiinnityksen varmistamiseksi.

### **1. Käyttö aikuisilla ja lapsilla**

Tarkista kaikki osat huolellisesti vaurioiden tai liiallisen kulumisen varalta ja vaihdane tarvittaessa.

- Poista naamari / venttiilin kokoonpano kotelosta. Työnnä pehmeä kupu sormilla ulos ja varmista, että yksitievventtiili on paikallaan.
- Pue suojakäsineet, jos mahdollista.
- Poista hengitysteistä mahdollinen neste (veri, sylki ja mahalaukun sisältö).
- Aseta maski potilaan suun ja nenän päälle. Jos maskissa on kuminen kiinnitysnauha, laita se pään ympärille.\* Aseta maski potilaan kasvoille peukaloita apuna käyttäen. Nosta leuka maskiin muilla sormilla kohdistaen painetta leuan kulmien taakse (nosta leukaa). Paina maski samanaikaisesti kasvoille peukaloilla niin, että se on tiiviisti paikallaan.

- Puhalla hengitystieventtiin ja seuraa rinnan nousua. Lopeta ilman lisäys ja tarkkaile rinnan laskua. Kasvojen ja maskin välistä tiivyyttä voidaan vähentää säätämällä kosketuspainetta muuttamalla sormien ja peukaloiden asentoa tai nostamalla leukaa lisää.
  - Jatka puhalluselvytystä, kunnes potilas alkaa hengittää tai kunnes saat ammattiapua.
- \* Ambu ResCue Maskia on saatavana sekä kuminauhalla varustettuna että ilman kuminauhaa.

## **HUOMAUTUS**

Jos potilas oksentaa, poista ResCue Mask -elvytysnaamari ja puhdista potilaan hengitystiet ja naamari käsineillä suojatuilla sormillasi. Jos venttiin suukappale tai paljas ihosi kontaminoituu, pyyhi kyseiset alueet välittömästi alkoholilla kostutetulla pyyhkeellä. Jatka puhalluselvytystä pian.

## **2. Käyttö vastasyntyneillä**

Ambu ResCue Mask voidaan kääntää, jotta se sopii paremmin vastasyntyneen kasvoille. Aseta naamarin nenäosa vastasyntyneen leuan alle. Tiivistä ResCue Mask -elvytysnaamari aikuisen/lapsen ohjeen mukaan ja elvytä vähintään kolmen sekunnin välein käyttämällä edellä kuvattua tekniikkaa.

Ambu ResCue Maskin yksitievventtiili voidaan liittää kasvomaskiin 15 mm:n vakiourosliittimellä.

## **3. Käyttö hapen kanssa (valinnainen\*)**

Ambu ResCue Maskia voidaan käyttää lisähapen kanssa. Kiinnitä happiletku valinnaiseen happiliitäntään ja säädä virtausnopeus. Päähihna sisältyy kaikkiin malleihin, joissa on valinnainen happiventtiili. Jos potilas hengittää spontaanisti, aseta elvytysnaamari potilaan kasvoille päähihnan avulla. Jos potilas EI hengitä, aloita suusta naamariin -elvytys välittömästi. Lisähapen käyttö Ambu ResCue Maskin kanssa lisää potilaan hapensaantia. Lisähapen käyttö ei vaikuta elvyttäjään.

\* Happiliitännällä varustettua ResCue Mask -elvytysnaamaria saa myydä Yhdysvalloissa vai lääkärin toimesta tai määräyksellä (Rx Only).

#### 4. Käyttö toisen elvytyslaitteen kanssa

Ambu ResCue Maskia voidaan käyttää pussi-venttiilinaamarityyppisten elvytyslaitteiden kanssa. Irrota venttiilin/suodattimen kokoonpano ja kiinnitä elvytysnaamari laitteeseen.

#### 5. Ohjeet tuotteen käsittelyyn käytön jälkeen

Ambu ResCue Mask on kertakäyttöinen. Tuote voidaan purkaa käytön jälkeen irrottamalla venttiili naamarista. Venttiili tulee hävittää käytön jälkeen, koska sitä ei voi puhdistaa. Venttiilin uudelleenkäyttö voi aiheuttaa ristikontaminaation. Naamari voidaan puhdistaa, ja sitä voidaan käyttää uudestaan uuden venttiilin kanssa.



#### **VAROITUS**

- Älä laita käytettyä naamaria kovaan tai pehmeään koteloon, ennen kuin olet puhdistanut naamarin.
- Elvytysmaski on puhdistuksen jälkeen säilytettävä kotelossa, jotta se pysyy puhtaana seuraavaa käyttöä varten.

#### 6. Puhdistus

Naamari voidaan pestä käsin seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- Ennen puhdistusta irrota venttiili suodattimeen kiertämällä ja vetämällä. Hävitä venttiili. Irrota ja hävitä kuminauha. Avaa valkoinen hapen tuloaukko.
- Valmistele puhdistuskylpy liuottamalla tavallista astianpesuainetta kuumaan (40–60 °C) vesijohtoveteen suhteessa 1 ml 3,38 litraan vettä.
- Upota naamari kokonaan puhdistuskylpyyn laittamalla naamarin päälle paino, joka pitää sen upotettuna liuokseen 10 minuutin ajan. Liikutele naamaria sen ollessa täysin upotettuna, jotta puhdistusainetta pääsee naamarin kaikkiin osiin.
- Puhdista naamaria huolellisesti pehmeällä jouhiharjalla, kunnes kaikki näkyvä lika on irronnut. Kiinnitä erityistä huomiota naamarin sisäpuoleen sekä mansetin ja naamarin väliseen sisäiseen liitoskohtaan.
- Huuhtelee hapen tuloluumenia puhdistusaineliuoksella käyttämällä steriiliä ruiskua. Hankalissa kohdissa voidaan käyttää piipunpuhdistinta tai vastaavaa.
- Toista vaiheet 2–5.
- Huuhtelee naamaria minuutin ajan kuumalla (40–60 °C) vesijohtovedellä varmistaen, että vesi huuhtoutuu happiliitäntän läpi.
- Anna laitteen kuivua ilmassa huoneenlämpötilassa 10 minuutin ajan.

- ResCue-elvytysmaski on puhdistuksen jälkeen tarkistettava silmämääräisesti. Jos vaurioita on nähtävissä, elvytysmaski on hävitettävä.

Puhdista kotelon sisäpuoli 95-prosenttisella alkoholilla ja anna kuivua, ennen kuin laitat puhtaan naamarin takaisin koteloon.

Käytetyt tuotteet on hävitettävä paikallisten ohjeiden mukaisesti.



## **VAROITUS**

- Älä keitä tai höyrytä tätä laitetta tai käsittele sitä kaasuautoklaavissa!

## **HUOMAUTUS**

Käyttäjän vastuulla on arvioida annetusta ohjeesta poikkeamisen tarkoituksenmukaisuus.

## **7. Tekniset tiedot**

Ambu ResCue Mask täyttää lääkinnällisistä laitteista annetun neuvoston direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Liittimen mitat:

Maski: Voidaan liittää 22 mm:n vakiourosliittimeen

Venttiili: Voidaan liittää 15 mm:n vakiourosliittimeen

Mitat: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Paino: Noin 117 g

## **8. Materiaali**

Maski: Polypropeenia

Venttiili: Styreenibutadieenikopolymeerit, polypropeeni ja silikoni

Kova kotelo: Polypropeenia

Pehmeä kotelo: Polyuretaani, eteenivinyylisetaatti ja mikrokangas

Pussi: Nailon

## **9. Lämpötilarajoitukset**

Käyttö: -18 °C (-1 °F) ... 50 °C (122 °F)

Varastointi: Testattu -40 °C:n (-40 °F:n) ja +70 °C:n (+158 °F:n) lämpötiloissa

## Sommaire

## Page

1. Utilisation sur des adultes et des enfants .....	53
2. Utilisation sur des nourrissons.....	54
3. Utilisation avec de l'oxygène (facultatif).....	54
4. Utilisation avec un autre appareil de ventilation.....	55
5. Instructions de manipulation du produit après utilisation .....	55
6. Nettoyage.....	55
7. Caractéristiques techniques.....	56
8. Matériau .....	57
9. Limites de température .....	57

Le masque protecteur Ambu® ResCue Mask™ permet une ventilation par la bouche. Il offre également une barrière physique entre le secouriste et la victime, en éliminant le contact direct entre la bouche du secouriste et la victime.

On recommande une formation en ventilation et Réanimation Cardio Pulmonaire (RCP) comme préalable à l'utilisation de ce masque. Il convient de s'exercer à l'utilisation du masque protecteur ResCue sur des mannequins d'entraînement afin d'être prêt à intervenir en cas d'urgence. En l'absence de masque Ambu ResCue Mask à proximité, commencer la RCP sans tarder.

Une fois la valve retirée, Ambu ResCue Mask peut être raccordé à un appareil de réanimation le cas échéant.

**Commencer** la RCP sans tarder.



#### **MISES EN GARDE**

- Ambu ResCue Mask est conçu pour être utilisé uniquement par des utilisateurs confirmés.
- S'assurer que la valve est correctement fixée au masque avant de commencer à ventiler. Dans le cas contraire, la ventilation risque d'être insuffisante. En cas de remplacement du clapet anti-retour après l'utilisation du masque, la valve de remplacement ne doit être insérée qu'à moitié dans le masque. Elle ne doit être entièrement enfoncée dans le masque que juste avant le début de la ventilation afin de garantir sa bonne fixation

### **1. Utilisation sur des adultes et des enfants**

Examiner attentivement toutes les pièces (dommages ou usure excessive) et les remplacer si nécessaire.

- Sortir l'assemblage masque/valve de l'étui. Pousser avec les doigts sur le sommet souple pour le faire sortir, et s'assurer que le clapet anti-retour est en place.
- Le cas échéant, enfiler les gants de protection.
- Dégager les voies aériennes de tout liquide (sang, salive et contenu gastrique).
- Placer le masque sur la bouche et le nez du patient. Le cas échéant, passer l'élastique autour de la tête.\* Placer le masque sur le visage du patient en posant

les pouces des deux mains. Soulever la mâchoire dans le masque à l'aide des autres doigts en exerçant une pression à l'arrière des angles de la mâchoire (subluxation de la mâchoire). Parallèlement, appliquer le masque sur le pourtour du visage à l'aide des pouces pour assurer une parfaite étanchéité.

- Souffler dans la valve et surveiller l'expansion de la poitrine. Cesser de souffler et surveiller l'abaissement de la poitrine. L'étanchéité entre le visage et le masque peut être réduite par ajustement de la pression de contact, en modifiant la position des doigts et des pouces, ou en accentuant la subluxation de la mâchoire.
- Poursuivre la respiration artificielle jusqu'à ce que le patient réponde ou qu'un professionnel de santé plus qualifié prenne le relais.

\* Ambu ResCue Mask est disponible avec et sans bande caoutchouc élastique.

## REMARQUE

Si le patient vomit, ôter ResCue Mask et nettoyer les voies respiratoires du patient ainsi que le masque en conservant les gants. En cas de contamination de l'embouchure de la valve ou de toute surface exposée de la peau, utiliser les lingettes imbibées d'alcool pour nettoyer immédiatement. Reprendre immédiatement la respiration artificielle.

## 2. Utilisation sur des nourrissons

Ambu ResCue Mask peut être retourné pour mieux s'adapter au visage des nourrissons. Poser la section du nez du masque sous le menton du nourrisson. Ajuster ResCue Mask comme décrit à la section consacrée aux adultes/enfants et ventiler selon la technique décrite ci-avant.

Le clapet anti-retour du masque Ambu ResCue Mask peut être connecté à un masque facial avec un connecteur mâle standard de 15 mm.

## 3. Utilisation avec de l'oxygène (facultatif\*)

Ambu ResCue Mask peut être utilisé avec un apport d'oxygène supplémentaire. Attacher le tuyau d'oxygène à l'admission d'oxygène en option et régler le débit. Un élastique de tête est inclus sur tous les modèles dotés de la valve à oxygène en option. Si le patient respire spontanément, utiliser l'élastique de tête pour positionner ResCue Mask sur le visage du patient. Si le patient NE RESPIRE PAS, commencer immédiatement par une ventilation bouche à masque.



L'apport d'oxygène supplémentaire sur Ambu ResCue Mask accroît la quantité d'oxygène fournie au patient. Le secouriste n'est pas affecté par l'apport d'oxygène supplémentaire.

\* Le masque ResCue Mask avec entrée pour oxygène est disponible uniquement sur ordonnance aux États-Unis.

#### **4. Utilisation avec un autre appareil de ventilation**

Ambu ResCue Mask peut être utilisé avec les dispositifs de ventilation Bag-Valve Mask. Il suffit de détacher l'assemblage valve/filtre et d'attacher ResCue Mask sur le dispositif.

#### **5. Instructions de manipulation du produit après utilisation**

Le masque Ambu ResCue Mask est un dispositif à usage unique. Après utilisation, le produit peut être démonté en retirant la valve du masque. La valve doit être mise au rebut après utilisation, car elle ne peut pas être nettoyée. La réutilisation de la valve peut entraîner une contamination croisée.

Le masque peut être nettoyé et réutilisé avec une nouvelle valve.



#### **MISES EN GARDE**

- NNe pas placer le masque usagé dans le boîtier dur ou souple avant de le nettoyer.
- Après le nettoyage, le masque ResCue doit être rangé à l'intérieur de l'étui afin de le maintenir propre jusqu'à la prochaine utilisation

#### **6. Nettoyage**

Il convient de respecter la procédure de nettoyage manuel suivante pour nettoyer le masque :

- Avant de procéder au nettoyage, tourner et tirer sur la valve contenant le filtre pour l'enlever Jeter la valve. Enlever et jeter la bande de caoutchouc élastique. Ouvrir le port d'admission d'oxygène blanc.
- Préparer le bain de détergent en dissolvant du détergent vaisselle traditionnel dans de l'eau du robinet chaude (40 à 60 °C) à raison de 1 ml pour 3,38 litres.
- Plonger le masque tout entier dans le bain de détergent en posant un poids sur le dispositif pour le maintenir submergé dans la solution pendant 10 minutes. Agiter le masque entièrement submergé pour permettre au détergent de bien pénétrer dans toutes les parties du masque.

- Nettoyer soigneusement le masque à l'aide d'une brosse en soies souples jusqu'à ce que toutes les saletés visibles soient éliminées, notamment à l'intérieur du masque et à hauteur du raccord interne entre le bourrelet et le masque.
- À l'aide d'une seringue stérile, faire circuler la solution de détergent dans la lumière de l'admission d'oxygène. Un cure-pipe ou autre peut être utilisé dans les endroits difficiles d'accès.
- Répéter les étapes 2 à 5
- Rincer le masque pendant une minute avec de l'eau du robinet chaude (40 à 60 °C) en veillant à faire circuler de l'eau dans le port d'admission d'oxygène.
- Laisser le dispositif sécher à l'air à température ambiante pendant 10 minutes.
- Après le nettoyage, le masque ResCue doit être inspecté visuellement. Si le moindre dommage est observé, le masque ResCue doit être mis au rebut.

Nettoyer l'intérieur du boîtier avec de l'alcool à 95 % et laisser sécher avant de replacer le masque propre dans le boîtier.

Les produits usagés doivent être mis au rebut conformément aux procédures locales.



#### **MISES EN GARDE**

- Ce dispositif ne doit pas être stérilisé par ébullition, vapeur ou gaz !

#### **REMARQUE**

Il en va de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer l'efficacité de tout écart par rapport aux instructions fournies.

### **7. Caractéristiques techniques**

Ambu ResCue Mask est conforme à la directive européenne 93/42/CEE du Conseil relative aux dispositifs médicaux.

Dimensions du raccord :

Masque :	Peut être connecté à un connecteur mâle standard de 22 mm
Valve :	Peut être connectée à un connecteur mâle standard de 15 mm

Dimensions : 138 mm x 113 mm x 50 mm  
Poids : Environ 117 g

## 8. Matériau

Masque : PVC  
Valve : Copolymères styrène-butadiène, polypropylène et silicone  
Étui rigide : Polypropylène  
Étui souple : Polyuréthane, éthylène-acétate de vinyle et microfibras  
Ballon : Nylon

## 9. Limites de température

Fonctionnement : -18 °C (-1 °F) à 50 °C (122 °F)  
Stockage : Testé à -40 °C (-40 °F) et + 70 °C (158 °F)

1. Upotreba na odraslima i djeci .....	59
2. Upotreba na dojenčadi .....	60
3. Upotreba s kisikom (dodatno).....	60
4. Upotreba s drugom opremom za ventilaciju .....	61
5. Upute za rukovanje proizvodom nakon upotrebe.....	61
6. Čišćenje.....	61
7. Tehničke specifikacije.....	62
8. Materijal.....	62
9. Temperaturna ograničenja.....	62

Maska Ambu® ResCue Mask™ omogućuje ventilaciju maskom na usta. Osim toga, pruža fizičku barijeru između spasitelja i žrtve, čime se sprječava izravni kontakt usta spasitelja s nepoznatom osobom.

Prije upotrebe ovog uređaja potrebno je proći odgovarajuću obuku iz ventilacije i kardiopulmonalne reanimacije. Vježbajte upotrebu maske ResCue Mask na lutkama za obuku kako biste bili spremni za bilo kakav hitni slučaj. U slučaju da nemate masku Ambu ResCue Mas odmah započnite s kardiopulmonalnom reanimacijom.

Nakon skidanja ventila maska Ambu ResCue Mask može se pričvrstiti na uređaj za reanimaciju, ako je dostupan.

Odmah **započnite** s kardiopulmonalnom reanimacijom



#### **MJERE OPREZA**

- Masku Ambu ResCue Mask smiju upotrebljavati samo korisnici obučeni za to.
- Provjerite je li ventil ispravno pričvršćen na masku prije početka ventilacije. Ako nije ispravno pričvršćen, ventilacija možda neće biti dovoljna. Ako se jednosmjerni ventil zamijeni nakon upotrebe maske, zamjenski ventil potrebno je umetnuti samo dopola u masku te ga tek neposredno prije početka ventilacije gurnuti do kraja u masku kako bi korisnik bio siguran da je ispravno pričvršćen.

### **1. Upotreba na odraslima i djeci**

Pažljivo pregledajte sve dijelove kako biste utvrdili ima li oštećenja ili znakova pretjeranog habanja te ih po potrebi zamijenite.

- Izvadite sklop maske i ventila iz kutije. Pritiskom prstiju ispravite meku kupolu i provjerite je li jednosmjerni ventil na svom mjestu.
- Po potrebi stavite zaštitne rukavice.
- Očistite dišni put od bilo kakve tekućine (krvi, sline i sadržaja želuca).
- Stavite masku preko pacijentovih usta i nosa. Ako je dostupna elastična gumica, stavite je oko glave pacijenta.\* Palcima obje ruke postavite masku na lice pacijenta. Podignite čeljust da uđe u masku tako da preostalim prstima izvršite

pritisak iza rubova čeljusti (potiskivanje čeljusti prema gore). Istodobno pritisnite masku na lice palcima kako bi dobro sjela.

- Puhnite kroz inspiracijski ventil i pratite kako se prsa podižu. Prestanite s upuhivanjem i pratite kako se prsa spuštaju. Brtvljenje između lica i maske može se smanjiti prilagodbom kontaktnog pritiska promjenom položaja prstiju i palaca ili jačim potiskivanjem čeljusti prema gore.
  - Nastavite s postupkom umjetnog disanja dok pacijent ne reagira ili vas ne zamijeni kvalificiraniji zdravstveni djelatnik.
- \* Masku Ambu ResCue Mask isporučuje se s elastičnom gumicom i bez nje.

## **NAPOMENA**

Ako pacijent povrati: uklonite masku ResCue Mask i očistite dišni put i masku prstima u rukavicama. U slučaju kontaminacije usnika ventila ili bilo kojeg dijela izložene kože, odmah očistite ta područja alkoholnim maramicama. Što prije nastavite s postupkom umjetnog disanja.

## **2. Upotreba na dojenčadi**

Maska Ambu ResCue Mask može se obrnuti kako bi bolje odgovarala licu dojenčeta. Stavite dio za nos maske ispod brade dojenčeta. Učvrstite masku ResCue Mask na način opisan u odjeljku za upotrebu na odraslima i djeci te je ventilirajte prethodno opisanom tehnikom.

Jednosmjerni ventil maske Ambu ResCue Mask može se spojiti na masku za lice uz pomoć standardnog muškog priključka od 15 mm.

## **3. Upotreba s kisikom (dodatno\*)**

Maska Ambu ResCue Mask može se upotrebljavati s dodatnim kisikom. Pričvrstite cijev za kisik na dodatni ulaz za kisik i odredite brzinu protoka kisika. Svi modeli s dodatnim ventilom za kisik opremljeni su trakom za glavu. Ako pacijent samostalno diše, uz pomoć trake za glavu postavite masku ResCue Mask na lice pacijenta. Ako pacijent NE diše, odmah započnite ventilaciju maskom na usta. Upotrebom dodatnog kisika s maskom Ambu ResCue Mask povećava se količina kisika koju pacijent dobiva. Upotreba dodatnog kisika ne utječe na spasitelja.

\* Masku ResCue Mask s ulazom za kisik dostupna je na recept samo u SAD-u.

#### 4. Upotreba s drugom opremom za ventilaciju

Maska Ambu ResCue Mask može se upotrebljavati s maskom za ventilaciju s balonom. Jednostavno odspojite sklop ventila i filtra i pričvrstite masku ResCue Masku na uređaj.

#### 5. Upute za rukovanje proizvodom nakon upotrebe

Maska Ambu Rescue namijenjena je za jednokratnu upotrebu. Nakon upotrebe proizvod se može rastaviti uklanjanjem ventila s maske. Ventil treba odložiti nakon upotrebe jer se ne može očistiti. Ponovna upotreba ventila može prouzročiti unakrsnu kontaminaciju.

Maska se može očistiti i ponovno upotrijebiti s novim ventilom.



#### **MJERE OPREZA**

- Upotrijebljenu masku nemojte spremati u zaštitnu kutiju ili torbicu ako je niste očistili.
- Nakon čišćenja masku ResCue Masku potrebno je pohraniti u kutiju ili torbicu kako bi ostala čista do sljedeće upotrebe.

#### 6. Čišćenje

Sljedeći postupak ručnog pranja može se upotrijebiti za čišćenje maske:

- Prije čišćenja okretanjem i povlačenjem uklonite ventil s filtrom. Odložite ventil u otpad. Skinite i odložite u otpad elastičnu gumicu. Otvorite bijeli priključak za ulaz kisika.
- Pripremite kupelj s deterdžentom otapanjem standardnog sredstva za pranje posuđa u vrućoj vodi iz slavine (40 do 60 °C) u omjeru 1 ml na 3,38 litre.
- Potpuno uronite masku u kupelj s deterdžentom i pritisnite ga kako bi ostala uronjena u otopinu na 10 minuta. Protresite masku dok je u potpunosti uronjena kako bi se omogućilo da deterdžent prodre u sve dijelove maske.
- Temeljito očistite masku mekom četkom dok se ne uklone sva vidljiva zaprljanja. Posebnu pozornost posvetite unutrašnjosti maske i spoju između otvora i maske u unutrašnjosti.
- Sterilnom špricom isperite otopinu deterdženta kroz lumen za ulaz kisika. Za čišćenje teško dostupnih mjesta može se upotrijebiti četka za čišćenje cijevi ili nešto slično.
- Ponovite korake od 2 do 5.
- Ispirite masku jednom minutom vrućom vodom iz slavine (40 do 60 °C), pazeći da voda prolazi kroz priključak za ulaz kisika.
- Ostavite uređaj da se 10 minuta suši na sobnoj temperaturi.

- Nakon čišćenja masku ResCue Mask potrebno je pregledati. Ako primijetite bilo kakva oštećenja na maski ResCue Mask, odložite je u otpad.

Očistite unutrašnju stranu kutije 95-postotnim alkoholom i ostavite je da se osuši prije nego što vratite čistu masku u kutiju.

Korišteni proizvodi moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima.



#### **MJERE OPREZA**

- Uređaj nemojte iskuhavati ni sterilizirati parom ili plinom u autoklavu!

#### **NAPOMENA**

Odgovornost je korisnika procijeniti učinkovitost bilo kakvog postupanja koje nije u skladu s navedenim uputama.

### **7. Tehničke specifikacije**

Maska Ambu ResCue Mask usklađena je s Direktivom Vijeća 93/42/EEZ o medicinskim proizvodima.

Dimenzije priključka:

Maska:	Može se spojiti na standardni muški priključak od 22 mm
Ventil:	Može se spojiti na standardni muški priključak od 15 mm

Dimenzije: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Težina: Približno 117 g

### **8. Materijal**

Maska:	Polivinilklorid
Ventil:	Stiren butadien kopolimeri, polipropilen i silikon
Kutija:	Polipropilen
Torbica:	Poliuretan, etilen vinil acetat i mikrotkanina
Vrećica:	Najlon

### **9. Temperaturna ograničenja**

Radna temperatura: od -18 °C do 50 °C (od -0,4 °F do 122 °F)

Skladištenje ispitano pri temperaturi od -40 °C (-40 °F) i + 70 °C (158 °F)



1. Használat felnőttön és gyermekén.....	64
2. Használat csecsemőn .....	65
3. Használat oxigénnel (opcionális).....	65
4. Használat egyéb lélegeztetőberendezéssel.....	66
5. Utasítás a termék használat utáni kezeléséhez.....	66
6. Tisztítás.....	66
7. Műszaki jellemzők.....	67
8. Anyag.....	67
9. Hőmérsékleti korlátok.....	67

Az Ambu® ResCue Mask™ lehetővé teszi a szájból maszkba történő lélegeztetést. Emellett fizikai határt képez az életmentő és az áldozat között, gátolva ezzel az életmentő ajkai és az ismeretlen alany közötti közvetlen érintkezést.

Az eszköz használata előtt megfelelő képzés szükséges a lélegeztetésre és a kardiopulmonális újraélesztésre vonatkozóan. Gyakorolja a ResCue Mask használatát tanbábun, hogy fel legyen készülve az esetleges vészhelyzetekre. Amennyiben nincs kéznél az Ambu ResCue Mask, késlekedés nélkül kezdje meg az újraélesztést.

A szelep eltávolítása után az Ambu ResCue Mask csatlakoztatható lélegeztető ballonhoz, ha az rendelkezésre áll.

**Kezdje meg** az újraélesztést késlekedés nélkül.



### **ÓVINTÉZKEDÉSEK**

- Az Ambu ResCue Mask kizárólag képzett felhasználók számára készült.
- A lélegeztetés megkezdése előtt gondoskodjon a szelep és a maszk megfelelő csatlakoztatásáról. Helytelen csatlakoztatás esetén a lélegeztetés elégtelen lehet. Ha a maszk használata után kicseréli a visszacsapó szelepet, a helyes csatlakoztatás érdekében a csereszelepet csak félig helyezze be a maszkba, és csak a lélegeztetés megkezdése előtt nyomja teljesen a helyére.

## **1. Használat felnőtten és gyermekben**

Gondosan ellenőrizzen minden alkotórészt, hogy nem sérült-e, vagy nincs-e elhasználódva, és ha szükséges, cserélje ki őket.

- Vegye ki a tokból a maszk-szelep szerelékét. Ujjával nyomja ki a puha arcrészt, és ellenőrizze, hogy a helyén van-e a visszacsapó szelep.
- Ha van védőkesztyű, akkor vegye fel.
- Tisztítsa meg a légutakat minden folyadéktól (vér, nyál, gyomortartalom).
- Helyezze a maszkot a páciens szájára és orrára. Ha van, helyezze a rugalmas gumiszalagot a fejére.\* Mindkét keze hüvelykujjával illessze a maszkot a páciens arcára. A többi ujjával emelje az állkapcsot a maszkba úgy, hogy nyomást fejt ki az állkapocs mögötti szögben (az áll eltolása). Ezzel egy időben nyomja a maszkot az arcra a hüvelykujjaival úgy, hogy szorosan illeszkedjen.

- Fújjon be a belégzőszelepbe, és figyelje, hogy a mellkas emelkedik-e. Hagyja abba a befújást, és figyelje a mellkas süllyedését. A páciens arca és a maszk közti szoros illeszkedés csökkenthető az érintkezési nyomás állításával, az ujjak és a hüvelykujj pozíciójának módosításával vagy az áll eltolásának növelésével.
- Folytassa az életmentő lélegeztetést, amíg a páciens reakciót nem ad, vagy amíg fel nem váltja egy magasabb szintű egészségügyi szakember.

\*Az Ambu ResCue Mask rugalmas gumiszalaggal és a nélkül is rendelhető.

## MEGJEGYZÉS

Ha a beteg hány, akkor vegye le a ResCue Maskot, és kesztyűt viselve, ujjaival tisztítsa meg a beteg légutait és a maszkot. Ha a szelep csatorája vagy bármilyen szabad bőrfelület beszennyeződött, akkor tisztítsa meg ezeket alkoholos törölkendővel. Mielőbb folytassa az életmentő lélegeztetést.

## 2. Használat csecsemőn

Az Ambu ResCue Mask megfordítható, hogy jobban rá lehessen illeszteni a csecsemő arcára. A maszk orr-részét a csecsemő álla alá helyezze. Rögzítse a ResCue Maskot a felnőtteken és gyermekeken történő használatról foglalkozó szakaszban leírt útmutatás alapján, és lélegeztesse a csecsemőt a leírt technikával.

Az Ambu ResCue Mask visszacsapó szelepét 15 mm-es szabványos dugasszal lehet az arcmaszkhoz csatlakoztatni.

## 3. Használat oxigénnel (opcionális\*)

Az Ambu ResCue Mask használható kiegészítő oxigénnel. Csatlakoztassa az oxigéncsövet az opcionális oxigénbemenethez, és állítsa be az áramlási sebességet. Az opcionális oxigénszeleppel ellátott modellek mindegyike rendelkezik fejpánttal. Ha a beteg spontán lélegzik, akkor a fejpánt segítségével helyezze a ResCue Maskot a beteg arcára. Ha a beteg NEM lélegzik, azonnal kezdje meg a szájból maszkba lélegeztetést. Kiegészítő oxigén alkalmazásával több oxigén biztosítható a beteg számára az Ambu ResCue Mask használatakor. A mentést végző személyre nincs hatással a kiegészítő oxigén használata.

\* Oxigénbemenettel rendelkező ResCue Mask az Egyesült Államokban csak orvosi előírásra értékesíthető.

#### 4. Használat egyéb lélegeztetőberendezéssel

Az Ambu ResCue Mask alkalmazható olyan lélegeztetőeszközzel, mint a ballonos arcmaszk. Egyszerűen válassza le a szelep-szűrő szerelékét, és csatlakoztassa a ResCue Maskot az eszközhez.

#### 5. Újrafelhasználás Utasítás a termék használat utáni kezeléséhez

Az Ambu ResCue Mask egyszer használatos eszköz. Használat után a termék a maszk szelepeinek eltávolításával szétszedhető. A szelep nem tisztítható, ezért használat után ki kell dobni. A szelep újbóli használata keresztfertőzéshez vezethet.

A maszk tisztítható és új szeleppel újból felhasználható.



#### ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ne helyezze a használt maszkot a kemény vagy puha tokba, amíg meg nem tisztítja.
- Tisztítás után a ResCue Maskot a tokban kell tartani, hogy a következő használatig tiszta maradjon.

#### 6. Tisztítás

A maszk tisztításához a következő kézi tisztítási eljárás alkalmazható:

- Tisztítás előtt távolítsa el a szűrőt tartalmazó szelepet elforgatással és húzással. Dobja ki a szelepet. Távolítsa el és dobja ki a rugalmas gumipántot. Nyissa ki a fehér oxigénbemeneti csatlakozót.
- Készítsen tisztítófürdőt úgy, hogy meleg (40–60 °C) csapvízben hagyományos mosogatószert old fel 1 ml mosogatószer:3,38 liter (1 gallon) víz arányban.
- Teljes egészében merítse a maszkot a tisztítófürdőbe, és súly ráhelyezésével biztosítsa, hogy 10 percig az oldatba merítve maradjon. Mozgassa meg a teljesen a tisztítófürdőbe merített maszkot, hogy minden részét érje a tisztítószert.
- Puha sörtéjű kefével gondosan távolítson el a maszkról minden látható szennyeződést, különös figyelmet szentelve a maszk belsejének, valamint a mandzsetta és a maszk közötti belső csatlakozóelemnek.
- Steril fecskendővel alaposan öblítse át tisztítószerral az oxigénbemeneti lument. A nehezen hozzáférhető helyeken használjon csőtisztítót vagy hasonló eszközt.
- Ismétlje meg a 2–5. lépéseket.
- Öblítse a maszkot egy percen át meleg (40–60 °C) csapvíz alatt, ügyelve arra, hogy a víz átöblítse az oxigénbemeneti portot.
- Hagyja a maszkot 10 percig szobahőmérsékleten száradni.

- Tisztítás után szemrevételezéssel ellenőrizze a ResCue Maskot. Ha bármilyen sérülést észlel, a ResCue Maskot ki kell dobni.

Mielőtt a tiszta maszkot visszahelyezné a tokjába, tisztítsa meg a tok belsejét 95%-os alkohollal, és hagyja megszáradni.

A használt termékeket a helyi eljárásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



### ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Ne főzze, ne autoklávozza gőzzel és ne sterilizálja gázzal ezt az eszközt!

### MEGJEGYZÉS

A felhasználó felelőssége, hogy a rendelkezésre bocsátott utasításoktól való valamennyi eltérés hatékonyságát értékelje.

## 7. Műszaki jellemzők

Az Ambu ResCue Mask megfelel az orvostechikai eszközökről szóló 93/42/EGK tanácsi irányelvnek.

Csatlakozó mérete:

Maszk:	Szokványos 22 mm-es dugasszal lehet csatlakoztatni
Szelep:	Szokványos 15 mm-es dugasszal lehet csatlakoztatni

Méreték: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Tömeg: Kb. 117 g

## 8. Anyag

Maszk:	Polivinil-klorid
Szelep:	Sztirol-butadin-kopolimerek, polipropilén és szilikon
Kemény tok:	Polipropilén
Puha tok:	Poliuretán, etilén-vinil-acetát és mikroanyag
Tasak:	Nejlon

## 9. Hőmérsékleti korlátok

Használat: -18–50 °C (-1–122 °F)

Tárolás: -40 és +70 °C (-40 és 158 °F) között tesztelve

**Indice****Pagina**

1. Idonea all'utilizzo su adulti e bambini.....	69
2. Utilizzo su neonati .....	70
3. Utilizzo con ossigeno (opzionale).....	70
4. Utilizzo con altre apparecchiature di ventilazione .....	71
5. Istruzioni per la gestione del prodotto dopo l'uso.....	71
6. Pulizia .....	71
7. Specifiche tecniche .....	72
8. Materiale .....	72
9. Limiti di temperatura.....	72

La maschera Ambu® ResCue Mask™ permette di eseguire la ventilazione da bocca a maschera. Inoltre, costituisce una barriera fisica tra il soccorritore e l'infortunato, eliminando il contatto diretto delle labbra del soccorritore con quelle di uno sconosciuto.

Prima di utilizzare il presente dispositivo è necessario avere ricevuto un adeguato addestramento nelle tecniche di ventilazione e di rianimazione cardiopolmonare. Esercitarsi nell'uso della maschera ResCue Mask sui manichini, così da essere pronti quando un'emergenza lo richieda. Nel caso in cui non si disponga della propria maschera Ambu ResCue Mask, cominciare la rianimazione cardiopolmonare senza esitazione.

Una volta rimossa la valvola, la maschera Ambu ResCue Mask può essere collegata ad un pallone rianimatore, se disponibile.

**Iniziare** la rianimazione cardiopolmonare senza esitazione.



#### **AVVISI**

- L'uso della maschera Ambu ResCue Mask è riservato alle persone in possesso di adeguata formazione.
- Accertarsi che la valvola sia adeguatamente agganciata alla maschera prima di avviare la ventilazione. Se non è fissata in modo corretto la ventilazione potrebbe essere insufficiente. Se la valvola unidirezionale viene sostituita dopo l'utilizzo della maschera, la valvola di sostituzione deve essere inserita a metà nella maschera per poi essere spinta completamente all'interno della maschera subito prima della ventilazione per garantire un inserimento corretto.

#### **1. Idonea all'utilizzo su adulti e bambini**

Ispezionare attentamente tutte le parti per rilevare eventuali danni o usura eccessiva e sostituirle, ove necessario.

- Rimuovere l'assemblaggio maschera/valvola dalla custodia. Estrarre la cupola morbida con le dita e controllare che la valvola unidirezionale sia in posizione.
- Se disponibili, indossare i guanti protettivi.
- Liberare le vie aeree da eventuali liquidi (sangue, saliva e contenuti gastrici).
- Posizionare la maschera sulla bocca e sul naso del paziente. Far passare la banda elastica di gomma dietro la testa, se disponibile.\* Applicare la maschera al viso del paziente con entrambi i pollici. Sollevare con le altre dita la mandibola facen-

dola entrare nella maschera ed esercitando pressione dietro l'angolo della mandibola (spinta mandibolare). Allo stesso tempo, premere la maschera sul volto con i pollici per ottenere una buona tenuta ermetica.

- Soffiare nella valvola di respirazione e controllare che il torace del paziente si sollevi. Smettere di insufflare e osservare il torace abbassarsi. È possibile ridurre la tenuta ermetica tra viso e maschera regolando la pressione di contatto, cambiando la posizione di dita e pollici o aumentando la spinta mandibolare.
- Proseguire con la respirazione artificiale fino a quando il paziente risponde o fino all'intervento di un'autorità medica superiore.

\* Ambu ResCue Mask è disponibile sia con banda elastica di gomma che senza.

#### **NOTA**

Se il paziente vomita: rimuovere ResCue Mask e pulire sia le vie aeree del paziente che la maschera indossando i guanti. Se la valvola del boccaglio o qualunque parte di pelle esposta vengono contaminate, pulire l'area immediatamente utilizzando le salviette imbevute di alcol. Riavviare subito la respirazione artificiale.

## **2. Utilizzo su neonati**

Ambu ResCue Mask può essere rovesciata per adattarsi meglio al viso di un neonato. Posizionare la sezione del naso della maschera sotto il mento del neonato. Sigillare ResCue Mask come indicato nella sezione Adulto/Bambino e ventilare con la tecnica precedentemente descritta.

La valvola unidirezionale di Ambu ResCue Mask può essere collegata a una maschera facciale con un connettore maschio da 15 mm.

## **3. Utilizzo con ossigeno (opzionale\*)**

Ambu ResCue Mask può essere utilizzata con ossigeno supplementare. Collegare il tubo dell'ossigeno all'ingresso dell'ossigeno opzionale e impostare la portata del flusso. Tutti i modelli con valvola ossigeno opzionale sono dotati di fascia per la testa. Se il paziente respira autonomamente, utilizzare la fascia per posizionare ResCue Mask sul viso del paziente. Se il paziente NON respira, iniziare immediatamente la ventilazione da bocca a maschera. L'utilizzo di ossigeno supplementare con Ambu ResCue Mask aumenta l'ossigeno somministrato al paziente. Il soccorritore non risente dell'utilizzo di ossigeno supplementare.

\* ResCue Mask con ingresso ossigeno è disponibile negli USA solo su prescrizione medica



#### 4. Utilizzo con altre apparecchiature di ventilazione

Ambu ResCue Mask può essere utilizzata con dispositivi di ventilazione con pallone rianimatore. Basta semplicemente scollegare l'assemblaggio valvola/filtro e collegare ResCue Mask al dispositivo.

#### 5. Istruzioni per la gestione del prodotto dopo l'uso

Ambu ResCue Mask è monouso. Dopo l'uso, è possibile smontare il prodotto rimuovendo la valvola dalla maschera. Dopo l'uso la valvola va smaltita perché non può essere pulita. Il riutilizzo della valvola può causare una contaminazione crociata. La maschera può essere pulita e riutilizzata con una nuova valvola.



#### AVVISI

- Non riporre la maschera usata nella custodia rigida o morbida prima di averla pulita.
- Dopo la pulizia, la maschera ResCue Mask deve essere conservata nella custodia per mantenerla pulita fino all'uso successivo.

#### 6. Pulizia

Per pulire la maschera si può utilizzare la seguente procedura con lavaggio a mano:

- Prima della pulizia rimuovere la valvola contenete il filtro svitandola ed estraendola. Smaltire la valvola. Rimuovere e smaltire la banda elastica di gomma. Aprire la valvola bianca di ingresso ossigeno.
- Preparare il bagno detergente unendo detersivo per piatti convenzionale e acqua calda di rubinetto (40-60 °C) nella proporzione 1 ml per 3,38 litri (1 ml per gallone).
- Immergere completamente la maschera nel bagno detergente posizionando un peso sul dispositivo per mantenerlo immerso nella soluzione per 10 minuti. Agitare la maschera mentre è completamente immersa per far penetrare il detergente in tutte le parti della maschera.
- Pulire a fondo la maschera con un pennello a setole morbide fino alla completa rimozione dello sporco visibile, facendo particolare attenzione all'interno della maschera e al collegamento interno tra cuffia e maschera.
- Utilizzando una siringa sterile, iniettare la soluzione detergente nel lumen di ingresso ossigeno. Utilizzare un nettapipe per la pulizia delle aree difficili da raggiungere.
- Ripetere le fasi da 2 a 5.
- Risciacquare la maschera per un minuto con acqua calda di rubinetto (40-60 °C) controllando che il getto passi attraverso la porta di ingresso ossigeno.
- Far asciugare il dispositivo a temperatura ambiente per 10 minuti.

- Dopo la pulizia, effettuare un controllo visivo di ResCue Mask. Qualora la maschera ResCue Mask presenti dei danni, gettarla via.

Pulire l'interno della custodia con alcol al 95% e far asciugare prima di riporvi la maschera pulita.

I prodotti utilizzati vanno smaltiti secondo le procedure locali.



#### **AVVISI**

- Non lavare il dispositivo con acqua bollente, vapore o in autoclave a gas.

#### **NOTA**

La valutazione dell'efficacia di eventuali deviazioni dalle istruzioni fornite è responsabilità dell'utente.

### **7. Specifiche tecniche**

Ambu ResCue Mask è conforme alla direttiva del Consiglio 93/42/CEE in materia di dispositivi medici.

#### Dimensioni del connettore

Maschera:	Può essere collegata a un connettore maschio standard da 22 mm
Valvola:	Può essere collegata a un connettore maschio standard da 15 mm
Dimensioni:	138 mm x 113 mm x 50 mm
Peso:	Circa 117 g

### **8. Materiale**

Maschera:	Cloruro di polivinile
Valvola:	Copolimeri di stirene-butadiene, polipropilene e silicone
Custodia rigida:	Polipropilene
Custodia morbida:	Poliuretano, etilene vinile acetato e microtessuto
Pallone:	Nylon

### **9. Limiti di temperatura**

Funzionamento:	da -18 °C (-1 °F) a 50 °C (122 °F)
Stoccaggio:	Testato a -40 °C (-40 °F) e +70 °C (158 °F)

1. 大人と子供への使用 .....	74
2. 幼児への使用 .....	75
3. 酸素とともに使用（オプション） .....	75
4. 他の換気装置とともに使用 .....	75
5. 使用後の製品の取り扱いに関する指示 .....	76
6. クリーニング .....	76
7. 技術仕様 .....	77
8. 材質 .....	77
9. 温度制限 .....	77

Ambu® ResCue Mask™ はマウス対マスクの人口呼吸を実施するためのものである。さらに、このマスクは救助者とけが人の間に物理的なバリアを提供し、不特定のけが人と救助者の唇が直接接触するの回避できる。

本デバイスを使用する前に、人口呼吸および CPR (心肺蘇生) に関する正しい訓練を受ける必要がある。緊急事態に備えて、訓練用マネキンを用いて ResCue Mask の使用を練習すること。Ambu ResCue Mask がない場合、直ちに CPR を開始すること。

バルブを取り外すと、Ambu ResCue Mask は人口呼吸器に取り付けることができる。直ちに CPR を開始すること。



### 注意

- Ambu ResCue Mask は、訓練されたユーザーでの使用のみを意図している。
- 換気を開始する前に、バルブがマスクに適切に取り付けられていることを確認してください。適切に取り付けられていないと、十分な換気ができません。マスクを使用した後に一方向バルブを交換する場合、適切な取り付けを確保するために、換気を開始する直前に交換用バルブをマスクに半分だけ挿入し、その後、マスクに完全に押し込んでください。

## 1. 大人と子供への使用

部品に損傷やひどい摩耗がないか注意深く確認し、必要であれば交換します。

- ケースからマスク/バルブアセンブリを取り外します。ソフトドームを指で押し出し、一方向バルブが所定の位置にあることを確認します。
- 利用可能な場合は保護手袋を着用してください。
- 気道からあらゆる液体(血、唾液および胃内容物)を取り除くこと。
- マスクを患者の口と鼻にのせる。伸び縮みするラバーバンドを頭にかける(利用可能な場合)。\* 両手の親指を使って、患者の顔にマスクを取り付ける。空いている指を下顎に引っかけ、上顎を下に押しつけ、下顎が前に来るようにしてマスクに顔をつける(下顎挙上法)。同時に、親指でマスクを顔に押し付けて密着させること。
- 吸気バルブを介して息を吹き出し、胸の盛り上がりを確認する。吹き出しをやめて、胸が元に戻るのを確認する。顔とマスクの密封度は、指の位置を変更したり、下顎挙上を強くすることで減少できる。

- 患者が反応するか、より高度な医療当局に交代するまで、呼吸を続けます。

\*The Ambu ResCue には、弾性ゴムバンドが付いている場合と付いていない場合があります。

### 注記

患者が嘔吐した場合、ResCue Mask を取り外し、手袋をはめた指で患者の気道とマスクの両方をきれいにします。パルプのマウスピースまたは露出した皮膚表面のいずれかが汚染した場合は、アルコールワイブを使用してこれらの領域をすぐに清掃してください。直ちにレスキュー呼吸を再開してください。

## 2. 幼児への使用

Ambu ResCue Mask は、幼児の顔によりよくフィットするように反転させることができます。乳児の顎の下にマスクの鼻部分を置きます。大人/子供のセクションで説明されているように ResCue Mask を密閉し、前述の手法を使用して換気します。

Ambu ResCue Mask の一方向バルブは、15mm の標準オスコネクタでフェイスマスクに接続できます。

## 3. 酸素とともに使用 (オプション\*)

Ambu ResCue Mask は、酸素補給とともに使用できます。オプションの酸素注入口に酸素チューブを取り付けて、流量を設定します。ヘッドストラップは、オプションの酸素バルブを備えたすべてのモデルに含まれています。患者が自発的に呼吸している場合は、ヘッドストラップを使用して ResCue Mask を患者の顔に置きます。患者が呼吸していない場合は、口を開けてすぐに換気をマスクします。Ambu ResCue Mask に酸素を補充すると、患者への酸素供給量が増加します。救助者は酸素補給の使用による影響を受けません。

\* 酸素注入口を備えた ResCue Mask は、米国でのみ Rx です。

## 4. 他の換気装置との併用

Ambu ResCue Mask はバッグバルブ マスク呼吸器と使用することも可能です。

バルブ/フィルターを取り外し、ResCue Mask を装置に取り付けてください。

## 5. 再使用

マスクには再使用可能なマスクと使い捨てバルブがセットになっています。バルブは洗浄してはいけません。使用後は廃棄し、マスクを再度使用する前に新しいバルブを取り付けてください。



- マスクの洗浄前に、ハードケースまたはソフトケースに使用したマスクを入れないでください。
- 洗浄後、次の使用まで清潔さが保たれるように、ResCue Mask をケース内に保管すること。

## 6. クリーニング

マスクの洗浄には、次の手洗い洗浄手順を使用できます。

- リーニングの前に、フィルターを含むバルブをねじって引っ張って取り外します。バルブを廃棄します。 弾性ゴムバンドを取り外して廃棄します。 白い酸素吸入ポートを開きます。
- 3.38リットルあたり1 ml (1ガロンあたり1 ml) の温水 (40-60°C) に、従来の食器洗浄用洗剤を溶解した洗剤浴を準備します。
- マスクを洗剤浴に完全に浸し、デバイスに重りを置いて、デバイスを10分間溶液に浸したままにします。 マスクを完全に浸した状態でかき混ぜ、マスクのすべての部分に洗剤が完全に浸透するようにします。
- 目に見える汚れがすべて除去されるまで、毛先の柔らかいブラシでマスクを完全に洗浄し、マスクの内側とカフとマスクの間の内部結合に細心の注意を払います。
- 滅菌シリンジを使用して、酸素注入口のルーメンに洗剤溶液を流します。 手が届きにくい場所では、パイプクリーナーなどを使用できます。
- ステップ2から5を繰り返します。
- 温水 (40-60°C) でマスクを1分間すすぎ、酸素注入口から水が確実に洗い流されるようにします。
- デバイスを室温で10分間風乾させます。
- 洗浄した後は、視覚的に ResCue Mask を検査する必要があります。 あなたが ResCue Mask でいかなる損害が表示されている場合、あなたはそれを捨てなければなりません。

95% のアルコールでケースの内側をきれいにし、きれいなマスクをケースに戻す前に乾燥させます。

使用済み製品は、地域の手順に従って廃棄する必要があります。

### 注意

- 本デバイスを、煮沸、蒸気あるいはガスによるオートクレーブ滅菌を行わないこと！

### 注記

提供された説明書に従わない場合、その結果についてはユーザーの責任となる。

## 7. 技術仕様

Ambu ResCue Mask は、医療機器に関する理事会指令 93/42/EEC に準拠しています。

コネクタ寸法:

マスク: 22 mm の標準オスコネクタに接続することができます

バルブ: 15 mm の標準オスコネクタに接続することができます

寸法: 138 mm x 113 mm x 50 mm

重量: 約 117 g

## 8. 材質

マスク: ポリ塩化ビニル

バルブ: スチレン-ブタジエンコポリマー、ポリプロピレン、およびシリコーン

ハードケース: ポリプロピレン

ソフトケース: ポリウレタン、エチレン酢酸ビニルおよびマイクロファブリック

バッグ: ナイロン

## 9. 携帯用ケースの扱い方:

保管: -18 °C から 50 °C

操作: -40 °C (-40 °F) および +70 °C (158 °F) にて試験済み

1. Naudojimas suaugusiems ir vaikams.....	79
2. Naudojimas kūdikiams.....	80
3. Naudojimas su deguonimi (pasirinktis).....	80
4. Naudojimas su kita ventiliavimo įranga.....	81
5. Nurodymai, kaip tvarkyti gaminį po naudojimo.....	81
6. Valymas.....	81
7. Techninės specifikacijos.....	82
8. Medžiaga.....	82
9. Temperatūros ribos.....	82



„Ambu® ResCue Mask™“ kaukė skirta atlikti ventiliavimo procedūrą iš burnos į kaukę. Be to, tarp gelbėtojo ir aukos sukuriamas fizinis barjeras ir gelbėtojo lūpos tiesiogiai nesiliečia su nežinomu žmogumi.

Prieš naudojant šį prietaisą, reikia pabaigti atitinkamus ventiliavimo ir gaivinimo (širdies ir kvėpavimo veiklos atkūrimo) mokymus. Treniruokitės ir naudokite „Rescue Mask“ kaukę ant manekeno, kad kritiniu atveju būtumėte pasiruošę atlikti gaivinimą. Bet kokių atveju, netgi jeigu „Ambu ResCue Mask“ kaukės neturite, gaivinti pradėkite nedelsiant.

Nuėmus vožtuvą, „Ambu ResCue Mask“ kaukę galima prijungti prie gaivinimo aparato, jeigu tokį turite.

**Pradėkite** gaivinti nedelsdami.



#### **ĮSPĖJIMAI**

- „Ambu ResCue Mask“ gali naudoti tik apmokyti naudotojai.
- Prieš pradėdami ventiliuoti patikrinkite, ar vožtuvas tvirtai prijungtas prie kameros. Priešingu atveju ventiliavimas gali būti nepakankamas. Jeigu panaudojus kaukę vienakryptis vožtuvas keičiamas, naują vožtuvą į kaukę pradžioje reikia įstatyti tik iki pusės, o prieš pat pradėdant ventiliavimą įspausti iki galo, kad jis tinkamai prisitvirtintų.

### **1. Naudojimas suaugusiems ir vaikams**

Atidžiai patikrinkite visas dalis ir pakeiskite tas, kurios pažeistos ir susidėvėjusios.

- Išimkite iš dėklo kaukę ir vožtuvą. Pirštais išstumkite minkštą išgaubą ir patikrinkite, ar savo vietoje vienakryptis vožtuvas.
- Užsidėkite apsaugines pirštines, jei yra.
- Išvalykite iš kvėpavimo takų bet kokius skysčius (kraują, seiles ir skrandžio turinį).
- Uždėkite kaukę ant paciento burnos ir nosies. Jeigu prie kaukės pritvirtinta tampri guminė juostelė, užmaukite ją ant paciento galvos.\* Kaukę ant paciento veido dėkite įkišę į ją abiejų rankų nykščius. Likusiais pirštais įstumkite į kaukę žandikaulį, spausdami jo kraštus (žandikaulio pastūmimas). Tuo pačiu metu nykščiais kaukę spauskite prie veido, kad ji sandariai priglustų.

- Pūstelėkite oro pro kvėpavimo vožtuvą ir stebėkite, kaip pakyla krūtinės ląsta. Nustokite pūsti ir stebėkite, kaip krūtinės ląsta nusileidžia. Sandarumą tarp veido ir kaukės galite sumažinti keisdami spaudimo jėgą, nykščių ir kitų pirštų padėtį arba stipriau pastumdami žandikaulį.
  - Tęskite gaivinimą, kol pacientas sureaguos, arba jums leis tai padaryti viršesnis pagal pareigas gydytojas.
- \* „Ambu ResCue mask“ gaminama ir su tampria gumine juostele, ir be jos.

### **PASTABA**

Jeigu pacientas vemia, nuimkite „ResCue Mask“ ir, užsidėję pirštines, pirštais išvalykite paciento kvėpavimo takus ir kaukę. Jeigu užteršite kandiklį ar bet kokį atidengtos odos paviršių, skubiai jį nuvalykite alkoholiu sudrėkintomis šluostėmis. Nedelsdami pratęskite paciento gaivinimą.

## **2. Naudojimas kūdikiams**

„Ambu ResCue Mask“ kaukę galima apversti, kad geriau tiktų kūdikio veidui. Kaukės nosies dalį uždėkite po kūdikio smakru. Sandariai priglauskite „ResCue Mask“ kaukę, kaip aprašyta naudojimo suaugusiems ir vaikams skyriuje ir atlikite ventiliavimą pirmiau aprašytu būdu.

„Ambu ResCue Mask“ vienakryptį vožtuvą galima prijungti prie veido kaukės naudojant standartinę 15 mm kištukinę jungtį.

## **3. Naudojimas su deguonimi (pasirinktis\*)**

„Ambu ResCue Mask“ kaukę galima naudoti su papildomu deguonimi. Prijunkite deguonies vamzdelį prie pasirenkamo deguonies įvado ir nustatykite srauto greitį. Visuose modeliuose su pasirenkamu deguonies vožtuvu yra galvos dirželis. Jeigu pacientas spontaniškai kvėpuoja, galvos dirželiu pritvirtinkite „ResCue Mask“ kaukę prie paciento veido. Jeigu pacientas NEKVĖPUOJA, nedelsdami pradėkite ventiliavimą „burna į kaukę“. Į „Ambu ResCue Mask“ kaukę papildomai paduodant deguonį, pacientas jo gauna daugiau. Papildomo deguonies naudojimas gelbėtoji įtakos neturi.

\* „ResCue Mask“ kaukė su deguonies įvadu JAV parduodama tik pagal receptą.

#### 4. Naudojimas su kita ventiliavimo įranga

„Ambu ResCue Mask“ kaukę galima naudoti su pūslės tipo ventiliavimo įtaisais. Tiesiog nuimkite vožtuvą su filtru ir prijunkite „ResCue Mask“ kaukę prie įtaiso.

#### 5. Nurodymai, kaip tvarkyti gaminį po naudojimo

„Ambu Rescue Mask“ yra vienkartinis gaminys. Po naudojimo gaminį galima išardyti, nuimant nuo kaukės vožtuvą. Panaudotą vožtuvą reikia išmesti, nes jo neįmanoma išvalyti. Pakartotinai naudojant vožtuvą galima sukelti kryžminę infekciją. Kaukę galima nuvalyti ir naudoti dar kartą su nauju vožtuvu.



#### ĮSPĖJIMAI

- Nedėkite į dėklą nenuvalytos panaudotos kaukės.
- „ResCue Mask“ kaukę išvalius, ją reikia laikyti dėkle, kad išliktų švari iki kito naudojimo.

#### 6. Valymas

Kaukei valyti galima naudoti šią rankinio plovimo procedūrą:

- Prieš valydami sukdami ir traukdami atjunkite vožtuvą su filtru. Išmeskite vožtuvą. Nuimkite ir išmeskite tamprią guminę juostelę. Atidarykite baltą deguonies padavimo jungtį.
- Paruoškite vonelę su ploviklio tirpalu, 1 ml įprasto indų ploviklio ištirpindami viename galone (3,38 litro) karšto vandens (40–60 °C) iš čiaupo.
- Visą kaukę panardinkite į vonelę su ploviklio tirpalu, uždėdami ant jos svarstį, ir palaikykite panardintą šiame tirpale 10 minučių. Tirpalą su panardinta kauke pamaišykite, kad ploviklis prasiskverbtų į visas kaukės dalis.
- Minkštu šepetuku kruopščiai valykite kaukę, kol ant jos neliks matomų teršalų, ypač atidžiai išvalydami kaukės vidų ir vidinę jungtį tarp movos ir kaukės.
- Naudodami sterilų švirkštą ploviklio tirpalu praplaukite deguonies įvado angą. Sunkiai prieinamoms vietoms išvalyti galima naudoti spiralinį šepetuką.
- Pakartokite 2–5 žingsnius.
- Plaukite kaukę vieną minutę karštu vandeniu iš čiaupo (40–60 °C), nepamiršdami praplauti deguonies įvado jungties.
- Palikite prietaisą 10 minučių kambario temperatūroje, kad natūraliai išdžiūtų.
- Išvalius „ResCue Mask“ kaukę, ją reikia patikrinti apžiūrint. Jeigu matomi kokie nors pažeidimai, „ResCue Mask“ kaukę reikia išmesti.

PPrieš įdėdami švარიą kaukę atgal į dėklą, vidinę jo pusę nuvalykite 95 % alkoholio tirpalu ir palikite išdžiūti.

Panaudoti gaminiai turi būti šalinami pagal vietines procedūras.



### **ĮSPĖJIMAI**

- Šio prietaiso negalima virinti, garinti ar sterilizuoti dujomis!

### **PASTABA**

Naudotojas atsako už bet kokių nukrypimų nuo pateiktų instrukcijų veiksmingumą.

## **7. Techninės specifikacijos**

„Ambu ResCue Mask“ kaukė atitinka Tarybos direktyvą 93/42/EEB dėl medicininių prietaisų.

Jungties matmenys:

Kaukė: Galima prijungti prie standartinės 22 mm kištukinės jungties

Vožtuvas: Galima prijungti prie standartinės 15 mm kištukinės jungties

Matmenys: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Svoris: Apie 117 g

## **8. Medžiaga**

Kaukė: Polivinilchloridas

Vožtuvas: Stireno-butadieno kopolimerai, polipropilenas ir silikonas

Kietas dėklas: Polipropilenas

Minkštas dėklas: Poliuretanas, etilenvinilacetatas ir mikropluoštas

Maišelis: Nailonas

## **9. Temperatūros ribos**

Darbo: Nuo -18 °C (-1 °F) iki 50 °C (122 °F)

Laikymo: Išbandyta nuo -40 °C (-40 °F) iki +70 °C (158 °F)

1. Paredzēta lietošanai pieaugušajiem un bērniem.....	84
2. Paredzēts lietošanai zīdaiņiem.....	85
3. Lietošana kopā ar skābekli (izvēles).....	85
4. Lietošana kopā ar citu elpināšanas aparātu.....	86
5. Norādījumi par produkta apstrādi pēc lietošanas.....	86
6. Tīrīšana.....	86
7. Tehniskā specifikācija.....	87
8. Materiāls.....	88
9. Temperatūras ierobežojums.....	88

Ambu® ResCue Mask™ ļauj veikt elpināšanu no mutēs maskā. Tā veido arī fizisku barjeru starp reanimētāju un upuri, novēršot tiešu reanimētāja lūpu saskari ar nezināmu personu.

Pirms šīs ierīces izmantošanas jāveic apmācība par pareizu elpināšanas un kardiopulmonālās reanimācijas tehniku. Praktizējieties uz mācību manekeniem, izmantojot ResCue Mask, lai jūs būtu gatavs jebkādai iespējamai neatliekamai situācijai. Ja jums nav Ambu ResCue Mask, nekavējoties sāciet kardiopulmonālo reanimāciju.

Pēc vārsta izņemšanas Ambu ResCue Mask var pievienot mākslīgās elpināšanas aparātam, ja tas ir pieejams.

**Sāciet** kardiopulmonālo reanimāciju nekavējoties



#### **PIESARDZĪBAS PASĀKUMI**

- Paredzēts, ka Ambu ResCue Mask lietos tikai apmācīti lietotāji.
- Pārliedzinieties, vai pirms mākslīgās elpināšanas uzsākšanas vārstulis ir pareizi piestiprināts pie maskas. Nepareizi piestiprināta vārstuļa gadījumā var nepienākt pietiekama gaisa plūsma. Vienvirziena vārstuli ir pareizi jāpiestiprina, pēc maskas lietošanas ievietojot maskā tikai līdz pusei un pēc tam tieši pirms elpināšanas uzsākšanas iespiežot maskā līdz galam.

#### **1. Paredzēta lietošanai pieaugušajiem un bērniem**

Rūpīgi apskatiet visas detaļas, lai novērtētu, vai tās nav bojātas vai pārmērīgi nodilušas un nepieciešamības gadījumā veiciet nomaiņu.

- Izņemiet masku/vārstu no apvalka. Ar pirkstiem izspiediet mīksto kupola daļu un apskatiet, vai vienvirziena vārsts atrodas tam paredzētajā vietā.
- Ja iespējams, valkājiet aizsargcimdus.
- Attīriet elpceļus no šķīdriem (asinīm, siekalām un kuņģa satura).

- Novietojiet masku uz pacienta mutes un deguna. Ja ir pieejama elastīgā gumijas saite, aplieciet to ap galvu.\* Ar abu roku ikšķiem uzlieciet masku uz pacienta sejas. Ar pārējiem pirkstiem piepaceliet žokli tā, lai tas iekļautos maskā, un piespiediet aiz žokļa kaula leņķiem (žokļa atbalsts). Tai pat laikā piespiediet masku sejai ar ikšķiem tā, lai tā stingri piegulētu.
- Pūtiet caur ieelpas vārstuli un vērojiet, kā paceļas krūškurvis. Pārtrauciet gaisa pūšanu un vērojiet, kā krūškurvis noplok. Savienojuma vietu starp seju un masku var samazināt, pielāgojot kontakta spiedienu, mainot pirkstu un ikšķu novietojumu vai palielinot atbalstu pret žokli.
- Turpiniet elpināšanu, kamēr pacients sāk reaģēt vai arī kamēr jūs nomaina augstākas medicīniskās iestādes personāls.

\*Maska Ambu ResCue Mask var būt piegādāta ar vai bez elastīgās gumijas saites.

## PIEZĪME

Ja pacientam sākas vemšana, noņemt masku ResCue Mask un ar rokās uzvilktiem cimdiem iztīrīt pacienta elpceļus un masku. Ja tiek piesārņota vārstuļa iemute vai ir nonācis uz ādas virsmas, nekavējoties notīrīt šīs vietas ar spirta bāzes salvetēm. Nekavējoties atsākt elpināšanu.

## 2. Paredzēts lietošanai zīdaiņiem

Ambu ResCue Mask elpināšanas masku var pielāgot zīdaiņa sejai. Uzlieciet maskas deguna zonas daļu zem zīdaiņa zoda. Piestipriniet ResCue Mask tieši tā, kā aprakstīts sadaļā Pieaugušais/bērns, un veiciet elpināšanu, izmantojot iepriekš aprakstīto paņēmieni.

Ambu ResCue Mask vienvirziena vārstuli var savienot ar sejas masku, izmantojot 15 mm standarta ārējo savienotāju.

## 3. Lietošana kopā ar skābekli (izvēles\*)

Ambu ResCue Mask elpināšanas masku var izmantot kopā ar papildu skābekli. Piestipriniet skābekļa caurulīti pie papildu skābekļa ievades un ieslēdziet plūsmas ātrumu. Galvas siksna ir iekļauta visu modeļu komplektācijā, kuriem ir papildu skābekļa padeves vārstulis. Ja pacients elpo spontāni, izmantojiet galvas siksnu, lai uzliktu ResCue Mask pacientam uz sejas. Ja pacients NEELPO, nekavējoties sāciet elpināšanu no mutes-maskā. Papildu skābekļa lietošana

kopā ar elpināšanas masku Ambu ResCue Mask palielinās pacientam piegādāto skābekli. Papildu skābekļa lietošana neietekmēs glābēju.

\* Elpināšanas maska ResCue Mask ar skābekļa ieplūdes vietu ir Rx tikai ASV.

#### **4. Lietošana kopā ar citu elpināšanas aparātu**

Elpināšanas masku Ambu ResCue Mask var izmantot kopā ar elpināšanas ierīcēm Bag-Valve Mask. Vienkārši noņemiet vārstuli/filtru un piestipriniet masku ResCue Mask pie ierīces.

#### **5. Norādījumi par produkta apstrādi pēc lietošanas**

Ambu Rescue maska ir paredzēta vienreizējai lietošanai. Pēc lietošanas to var izjaukt, izņemot laukā no maskas vārstuli. Pēc lietošanas vārstulis ir jāizmet, jo tas nav paredzēts tīrīšanai. Vārstuļa atkārtota lietošana var izraisīt savstarpēju inficēšanos. Masku var iztīrīt un vēlreiz izmantot kopā ar jaunu vārstuli.



#### **PIESARDZĪBAS PASĀKUMI**

- Pirms maskas tīrīšanas neievietot izmantotu masku cietajā vai mīkstajā apvalkā.
- Pēc tīrīšanas ResCue Mask līdz nākamai lietošanas reizei jāglabā apvalkā, lai tā būtu tīra.

#### **6. Tīrīšana**

Maskas tīrīšanai ar rokām var izmantot tālāk norādīto tīrīšanas procedūru:

- Pirms tīrīšanas noņemiet vārstuli, kas satur filtru, pagriežot un pavelkot. Izmetiet vārstuli. Izņemiet un izmetiet elastīgo gumijas saiti. Atveriet balto skābekļa ieplūdes atveri.
- Sagatavojiet mazgāšanas vanniņu, kurā no ūdens krāna iepilda karstu ūdeni (40–60 °C) un tajā izšķīdina parasto trauku mazgāšanas līdzekli 1 ml uz 1 galonu (1 ml uz 3,38 litriem).
- Iemērciet mazgāšanas vanniņā visu masku, uzliekot uz ierīces kādu atsvaru, lai tā 10 minūtes paliktu šķīdumā. Pārvietojiet masku, kamēr tā ir iegremdēta šķīdumā, lai mazgāšanas līdzeklis varētu pilnībā iekļūt visās maskas daļās.



- Kārtīgi notīriet masku ar mīkstu sūnu birstīti, kamēr visi redzamie netīrumi tiek notīrīti, pievēršot īpašu uzmanību maskas iekšpusei un iekšējai savienojuma vietai starp manšeti un masku.
- Izmantojot sterilu šļirci, izskalojiet mazgāšanas līdzekļa šķīdumu caur skābekļa ieplūdes lūmenu. Grūti sasniedzamās vietās var izmantot cauruļu tīrītāju vai tamlīdzīgu ierīci.
- Atkārtojiet 2.-5. darbību.
- Skalojiet masku vienu minūti karstā ūdenī no krāna (40–60 °C), kamēr viss ūdens tiek izskalots caur skābekļa ieplūdes atveri.
- Ļaujiet ierīcei 10 minūtes nožūt istabas temperatūrā.
- Pēc tīrīšanas ResCue Mask ir vizuāli jāpārbauda. Ja tiek novēroti kādi bojājumi, ResCue Mask ir jāizmet.

Pirms tīras maskas ievietošanas atpakaļ apvalkā, notīriet korpusa iekšpusi ar 95 % spirtu un ļaujiet nožūt.

Izlietoti izstrādājumi ir jāznīcina saskaņā ar vietējās iestādes procedūrām.



#### **PIESARDZĪBAS PASĀKUMI**

- Nevāriet šo ierīci un neapstrādājiet to tvaika vai gāzes autoklāvā!

#### **PIEZĪME**

Lietotāja pienākums ir novērtēt efektivitāti gadījumā, ja netiek ievēroti sniegtie norādījumi.

### **7. Tehniskā specifikācija**

Ambu ResCue Mask elpināšanas maska atbilst Padomes Direktīvai 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm.

Savienotāja izmēri:

Maska: Var savienot ar standarta 22 mm ietverto ārējo savienotāju

Vārsts: Var savienot ar standarta 15 mm ietverto ārējo savienotāju

Izmēri: 138 mm x 113 mm x 50 mm  
Svars: Aptuveni 117 g

## **8. Materiāls**

Maska: Polivinilhlorīds  
Vārsts: Stirēna-butadiēna kopolimēri,  
polipropilēns un silikons  
Cietais apvalks: Polipropilēns  
Mikstais apvalks: Poliuretāns, etilēna vinilacetāts  
un mikrošķiedras  
Maiss: Neilons

## **9. Temperatūras ierobežojums**

Darbības vides apstākļos: -18 °C (-1 °F) līdz 50 °C (122 °F)  
Uzglabāšanas vides apstākļos: Pārbaudīta pie - 40 °C (-40 °F) un + 70 °C (158 °F)

## Inhoud

## Pagina

1. Gebruik bij volwassenen en kinderen .....	90
2. Gebruik bij baby's.....	91
3. Gebruik met zuurstof (optioneel).....	91
4. Gebruik met andere beademingsapparatuur.....	92
5. Hergebruik .....	92
6. Reiniging.....	92
7. Technische specificaties.....	94
8. Materiaal .....	94
9. Temperatuurgrenzen.....	94

Het Ambu® ResCue Mask™ maakt beademing mogelijk van mond tot masker. Bovendien vormt het een fysieke barrière tussen hulpverlener en slachtoffer, waardoor direct contact tussen de lippen van de hulpverlener en het onbekende slachtoffer wordt vermeden.

Voor het gebruik van dit product, dient de gebruiker een goede training in beademing en cardio-pulmonale reanimatie te hebben gekregen. Oefen het gebruik van uw ResCue Mask op Ambu-oefenpoppen, zodat u tijdens elke noodsituatie bent voorbereid. Als u het Ambu ResCue Mask niet bij u hebt, begint u direct met de cardio-pulmonale reanimatie.

Na verwijdering van de klep kan het Ambu ResCue Mask op een eventueel beademingsapparaat aangesloten worden.

**Start** onmiddellijk de cardio-pulmonale reanimatie.



#### **VOORZORGSMAATREGELEN**

- Ambu ResCue Mask is enkel bedoeld voor gebruik door opgeleide gebruikers.
- Zorg ervoor dat de klep correct op het masker is bevestigd voordat u de beademing start. Als de klep niet goed is bevestigd, kan dat tot onvoldoende beademing leiden. Als de eenwegklep na gebruik van het masker wordt vervangen, moet de vervangklep slechts tot halverwege in het masker worden gestoken. Vervolgens moet hij volledig in het masker worden geduwd voordat met de beademing wordt gestart zodat hij correct is bevestigd.

#### **1. Gebruik voor volwassenen en kinderen**

Inspecteer alle onderdelen zorgvuldig op beschadiging of excessieve slijtage en vervang ze, indien nodig.

- Haal het masker/klepgeheel uit het doosje. Duw de zachte maskerkap met uw vingers naar buiten en zorg ervoor dat de eenwegklep op zijn plaats zit.
- Doe de beschermende handschoenen aan als ze beschikbaar zijn.
- Maak de luchtweg vrij door bloed, speeksel en braaksel te verwijderen.

- Plaats het masker op de mond en neus van de patiënt. Plaats de rubberen elastiekband om het hoofd (indien beschikbaar).<sup>\*</sup> Zet het masker met beide duimen op het gezicht van de patiënt. Til de kaak met de andere vingers in het masker door druk uit te oefenen achter de kaakhoeken (kaakduwmethode). Druk het masker tegelijkertijd met de duimen op het gezicht voor een goede afsluiting.
- Blaas in de luchtwegklep en kijk of de borstkas omhoog komt. Stop de beademing en zie hoe de borstkas weer omlaag gaat. De afdichting tussen het gezicht en masker kan verminderd worden door de uitgeoefende druk aan te passen, de positie van vingers en duimen te veranderen, of de druk achter de kaakhoeken te verhogen.
- Ga verder met de beademing totdat de patiënt reageert of totdat u door een hoger geplaatste medisch deskundige wordt afgelost.

<sup>\*</sup> Het Ambu ResCue Mask is zowel met als zonder rubberen elastiekband verkrijgbaar.

## **NB**

Als de patiënt braakt: verwijder het ResCue Mask en maak zowel de luchtweg van de patiënt als het masker met uw gehandschoende vingers schoon. Als u hierbij het mondstuk van de klep of enige blootliggende huid zou bevuild, moet u dit onmiddellijk met alcoholdoekjes schoonmaken. Hervat daarna onmiddellijk de beademing.

## **2. Gebruik bij baby's**

Het Ambu ResCue Mask kan worden omgekeerd om beter op het gezicht van een baby te passen. Plaats in dat geval het neusdeel van het masker onder de kin van de baby. Zorg voor een goede afsluiting van het ResCue Mask zoals beschreven onder het punt Gebruik bij volwassenen en kinderen. Beadem volgens de eerder beschreven techniek.

De eenwegklep van het Ambu ResCue Mask kan worden aangesloten op een gezichtsmasker met een standaard mannelijke connector van 15 mm.

## **3. Gebruik met zuurstof (optioneel\*)**

Het Ambu ResCue Mask kan eventueel met extra zuurstof worden gebruikt. Sluit de zuurstofslang op de optionele zuurstofinlaat aan en schakel de zuurstofstroom in. Bij alle modellen met het optionele zuurstofventiel hoort een hoofdriem.

Als de patiënt spontaan ademt, gebruik dan de hoofddriem om het ResCue Mask op het gezicht van de patiënt te plaatsen. Als de patiënt NIET ademt, moet u de mond-op-maskerbeademing onmiddellijk starten. Door de extra zuurstoftoevoer via het Ambu ResCue Mask wordt er meer zuurstof aan de patiënt geleverd. De hulpverlener ondervindt geen hinder van deze extra zuurstof.

\* ResCue Mask met zuurstofinlaat krijgt in de VS de aanduiding 'Rx Only'.

#### **4. Gebruik met andere beademingsapparatuur**

Het Ambu ResCue Mask kan in combinatie met diverse beademingsballonnen worden gebruikt. Koppel eenvoudigweg het klep/filtergeheel los en bevestig het ResCue Mask op de ballon.

#### **5. Instructie voor de behandeling van het product na gebruik**

Het Ambu ResCue Mask is bedoeld voor eenmalig gebruik. Na gebruik kan het product worden gedemonteerd door de klep van het masker los te maken. De klep moet na gebruik worden weggeworpen omdat deze niet kan worden gereinigd. Hergebruik van de klep kan tot kruisbesmetting leiden.

Het masker kan worden gereinigd en opnieuw worden gebruikt met een nieuwe klep.



#### **VOORZORGSMAATREGELEN**

- Plaats het gebruikte masker niet in het harde of zachte doosje voordat het gereinigd is.
- Na reiniging moet het ResCue Mask worden opgeborgen in het doosje, zodat het tot het volgende gebruik schoon blijft.

#### **6. Reiniging**

De volgende procedure voor handmatig reinigen kan worden gebruikt om het masker te reinigen:

- Vóór de reiniging verwijdert u de klep met daarin de filter al draaiend en trekkend. Gooi de klep weg. Maak de rubberen elastiekband los en gooi deze weg. Open de witte zuurstofinlaatpoort.
- Maak het reinigingsbad klaar door normaal afwasmiddel in heet leidingwater (40-60 °C) op te lossen in een verhouding van 1 ml per 3,38 liter (1 ml per gallon).

- Dompel het masker volledig in het reinigingsbad onder. Leg een gewicht op het masker zodat het gedurende 10 minuten ondergedompeld blijft in de oplossing. Schud met het masker terwijl het ondergedompeld ligt om ervoor te zorgen dat het reinigingsmiddel volledig in alle onderdelen van het masker doordringt.
- Reinig het masker grondig met een zachte borstel totdat al het zichtbare vuil is verwijderd; besteed daarbij speciale aandacht aan de binnenkant van het masker en de verbinding tussen de cuff en het masker.
- Spoel de reinigingsoplossing met een steriele spuit door het lumen van de zuurstofinlaat. Voor moeilijk te bereiken plaatsen kan er een pijpenrager of iets vergelijkbaars worden gebruikt.
- Herhaal stap 2 tot en met 5.
- Spoel het masker gedurende een minuut met heet leidingwater (40-60 °C) af en zorg er daarbij voor dat er ook water door de zuurstofinlaatpoort stroomt.
- Laat het masker gedurende 10 minuten bij kamertemperatuur aan de lucht drogen.
- Na reiniging moet het ResCue Mask visueel worden gecontroleerd. Bij eventuele schade moet het ResCue Mask worden weggegooid.

Reinig de binnenkant van het doosje met een alcoholoplossing van 95% en laat dit drogen voordat u het propere masker terug in het doosje legt.

Gebruikte producten moeten in overeenstemming met de lokale procedures worden afgevoerd.



#### **VOORZORGSMAATREGELEN**

- Kook of stoom dit apparaat niet of plaats het niet in een autoclaaf!

#### **NB**

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de effectiviteit van eventuele afwijkingen van de bijgevoegde instructies te evalueren.

## 7. Technische specificaties

Ambu ResCue Mask voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG van de Raad betreffende medische hulpmiddelen.

Afmetingen connectoren:

Masker: Geschikt voor aansluiting op een standaard mannelijke connector van 22 mm

Klep: Geschikt voor aansluiting op een standaard mannelijke connector van 15 mm

Afmetingen: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Gewicht: Ongeveer 117 g

## 8. Materiaal

Masker: Polyvinylchloride

Klep: Styreenbutadieencopolymeren, polypropyleen en silicone

Hard doosje: Polypropyleen

Zacht doosje: Polyurethaan, ethyleenvinylacetaat en microvezelstof

Ballon: Nylon

## 9. Masker in draagbare behuizing

Bedrijfstemperatuur: -18 °C (-1 °F) tot 50 °C (122 °F)

Opslagtemperatuur: Getest bij - 40 °C (-40 °F) en + 70 °C (158 °F)



## Innhold

## Side

1. Brukes på voksne og barn .....	96
2. Brukes på barn .....	97
3. Brukes med oksygen (ekstrautstyr) .....	97
4. Brukes med annet ventilasjonsutstyr .....	98
5. Instruksjoner for håndtering av produktet etter bruk .....	98
6. Rengjøring .....	98
7. Tekniske spesifikasjoner .....	99
8. Materiale .....	99
9. Temperaturgrenser .....	99

Ambu® ResCue Mask™ er beregnet for munn til maske-ventilering. I tillegg gir den en fysisk barriere mellom redningspersonen og den forulykkede, og redningspersonen unngår direkte leppekontakt med fremmede personer.

Brukere av utstyret skal ha gjennomgått opplæring i ventilering og hjerte-/lungeredning. Du kan trene på å bruke ResCue Mask på treningsdukker slik at du er forberedt på eventuelle nødsituasjoner. Dersom Ambu ResCue Mask ikke er tilgjengelig, må hjerte-/lungeredning påbegynnes øyeblikkelig.

Etter at ventilen er tatt av, kan Ambu ResCue Mask koples til en ventilasjonsbag, hvis denne finnes tilgjengelig.

### **Start hjerte-/lungeredning øyeblikkelig**



#### **FORSIKTIGHETSREGLER**

- Ambu ResCue Mask er kun ment for bruk av personer med opplæring.
- Pass på at ventilen er riktig festet til masken før ventileringen starter. Hvis den ikke er riktig festet, kan det føre til utilstrekkelig ventilering. Hvis enveisventilen byttes ut etter at masken har vært brukt, skal erstatningsventilen bare settes halvveis inn i masken, og deretter trykkes helt inn i masken like før ventileringen starter. Dette er for å sikre at ventilen festes riktig.

### **1. Brukes på voksne og barn**

Inspiser alle delene grundig for skader eller slitasje, og skift etter behov.

- Fjern maske-/ventilenheten fra etuiet. Skyv ut den myke, buede delen med fingrene og pass på at enveisventilen er på plass.
- Ta på deg vernehansker hvis de er tilgjengelig.
- Rens luftveiene for eventuell væske (blod, spytt og mageinnhold).
- Plasser masken over pasientens munn og nese. Plasser den elastiske gummistriken rundt hodet hvis masken er utstyrt med det.\* Sett masken på pasientens ansikt ved bruk av tomlene på begge hendene. Løft kjeven inn i masken med de andre fingrene ved å presse bak vinkelen på kjeven (kjeveløft). Press masken samtidig på ansiktet med tomlene, for å sikre god tetning.

- Blås gjennom luftveisventilen og kontroller at brystkassen hever seg. Stopp innblåsingen og kontroller at brystkassen senker seg. Tetningen mellom ansiktet og masken kan reduseres ved å justere kontakttrykket, endre på plasseringen av fingrene og tomlene eller øke presset på kjeven.
  - Fortsett redningspusting til pasienten reagerer eller du får avløsning fra medisinsk personal med mer autoritet.
- \* Ambu ResCue Mask leveres både med og uten gummistrikk.

### **MERK**

Hvis pasienten kaster opp; bruk hansker og fjern ResCue-masken og rengjør både pasientens luftveier og masken fingrene. Hvis du skulle komme til å kontaminere enten ventilmunestykket eller noen av dine eksponerte hudoverflater, skal du bruke alkoholservietter til å rengjøre disse områdene umiddelbart. Gjenoppta redningspusting raskt.

## **2. Brukes på barn**

Ambu ResCue Mask kan vrennes slik at den passer bedre på ansiktet til et spedbarn. Legg maskens nesedel under spedbarnets hake. Forsegl ResCue-masken som beskrevet i avsnittet Voksen/barn, og ventiler ved bruk av teknikken som er beskrevet tidligere.

Enveisventilen på Ambu ResCue Mask kan kobles til en ansiktsmaske med en standard 15 mm kobling.

## **3. Brukes med oksygen (ekstrautstyr\*)**

Ambu ResCue Mask kan brukes med ekstra oksygen. Koble oksygenlangen til oksygeninntaket (ekstrautstyr) og angi strømningshastigheten. En hodestropp medfølger på alle modellene som har den valgfrie oksygenventilen. Hvis pasienten puster spontant, skal hodestroppen brukes til å plassere ResCue-masken på pasientens ansikt. Hvis pasienten IKKE puster, skal du starte munn til maske-ventilering umiddelbart. Bruk av ekstra oksygen til Ambu ResCue Mask vil gjøre at det leveres mer oksygen til pasienten. Bruk av ekstra oksygen vil ikke påvirke redningspersonen.

\* ResCue-maske med oksygeninnak er reseptpliktig i USA.

#### 4. Brukes med annet ventilasjonsutstyr

Ambu ResCue Mask kan brukes med ventileringseenheter med bagventilmaske. Du bare løsner ventil-/filterenheten og fester ResCue-masken til enheten.

#### 5. Instruksjoner for håndtering av produktet etter bruk

Ambu ResCue Mask er til engangsbruk. Etter bruk kan produktet demonteres ved å fjerne ventilen fra masken. Ventilen skal kasseres etter bruk, ettersom den ikke kan rengjøres. Gjenbruk av ventilen kan forårsake krysskontaminering.

Masken kan rengjøres og brukes på nytt med en ny ventil.



#### FORSIKTIGHETSREGLER

- Ikke legg den brukte masken i det harde eller myke etuiet før masken rengjøres.
- Etter rengjøring skal ResCue Mask oppbevares i etuiet for å holde den ren til neste gang den skal brukes.

#### 6. Rengjøring

Følgende håndvaskprosedyre kan brukes for å rengjøre masken:

- Før rengjøring skal ventilen med filteret fjernes ved å vri og dra. Kasser ventilen. Fjern og kasser gummistrikken. Åpne den hvite oksygeninntaksporten.
- Klargjør badet med rengjøringsmiddel ved å løse opp vanlig oppvaskmiddel i varmt springvann (40–60 °C) med 1 ml per 3,38 liter.
- Senk masken helt ned i rengjøringsbadet og legg en vekt på enheten slik at den holder seg nedsenket i oppløsningen i 10 minutter. Beveg masken rundt mens den er helt nedsenket, slik at rengjøringsløsningen trenger inn i alle deler av masken.
- Rengjør masken grundig med en børste med myk bust til alt synlig smuss er fjernet, og vær spesielt nøye med innsiden av masken og den innvendige koblingen mellom mansjetten og masken.
- Bruk en steril sprøyte og spyl rengjøringsløsning gjennom åpningen i oksygeninntaket. En flaskebørste eller lignende kan brukes til å rengjøre steder som er vanskelige å nå.
- Gjenta trinn 2 til 5.
- Skyll masken i ett minutt med rent springvann (40–60 °C), og pass på at vannet skylles gjennom oksygeninntaksporten.
- La enheten lufttørke i romtemperatur i 10 minutter.

- Etter rengjøring skal ResCue-masken undersøkes visuelt. ResCue-masken må kasseres dersom den er skadet.

Rengjør innsiden av etuiet med 95 % alkohol og la det tørke før du legger den rene masken tilbake i etuiet.

Brukte produkter skal kastes i henhold til lokale prosedyrer.



#### **FORSIKTIGHETSREGLER**

- Dette utstyret må ikke kokes eller autoklaveres med damp eller gass!

#### **MERK**

Det er brukerens ansvar å evaluere effektiviteten av eventuelle avvik fra de gitte anvisningene.

### **7. Tekniske spesifikasjoner**

Ambu ResCue Mask er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr.

Kontaktens dimensjoner:

Maske: Kan kobles til en standard 22 mm hann-kobling

Ventil: Kan kobles til en standard 15 mm hunn-kobling

Mål: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Vekt: Ca. 117 g

### **8. Materiale**

Maske: Polyvinylklorid

Ventil: Styren-butadien kopolymerer, polypropylen og silikon

Hardt skall: Polypropylen

Mykt skall: Polyuretan, etylenvinylacetat og mikrostoff

Pose: Nylon

### **9. Maske i bæreveske**

Drift: W -18 °C til 50 °C

Oppbevaring: Testet ved - 40 °C og + 70 °C

1. Stosowanie maski u dorosłych i dzieci.....	101
2. Stosowanie maski u niemowląt.....	102
3. Stosowanie maski z dodatkowym zaopatrzeniem w tlen (opcjonalne) .....	102
4. Stosowanie maski z innymi urządzeniami do wentylacji.....	103
5. Instrukcja obchodzenia się z produktem po użyciu.....	103
6. Czyszczenie.....	103
7. Specyfikacje techniczne.....	105
8. Materiał.....	105
9. Wartości graniczne temperatury.....	105

Maska Ambu® ResCue Mask™ umożliwia wykonywanie wentylacji usta-maska. Tworzy ponadto fizyczną barierę pomiędzy ratującym a ratowanym, eliminując konieczność bezpośredniego zetknięcia ust ratownika z nieznanym obiektem.

Przed przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia należy odbyć odpowiednie szkolenie w zakresie techniki wentylacji i resuscytacji krążeniowo-oddechowej. Należy też przećwiczyć stosowanie maski ResCue Mask na fantomach szkoleniowych, aby być przygotowanym na nagłą sytuację. Jeśli maski Ambu ResCue Mask nie ma pod ręką, należy niezwłocznie rozpocząć resuscytację krążeniowo-oddechową.

Po zdjęciu zaworu maskę Ambu ResCue Mask można podłączyć do resuscytatora, jeśli jest dostępny.

Niezwłocznie **rozpocząć** resuscytację krążeniowo-oddechową.



#### **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

- Maska Ambu ResCue Mask jest przeznaczona do użytku tylko przez przeszkolonych użytkowników.
- Przed rozpoczęciem wentylowania należy sprawdzić, czy zawór jest prawidłowo podłączony do maski. Bez właściwego podłączenia dopływ powietrza oddechowego może być niewystarczający. Wymieniając zawór jednodrożny po użyciu maski, nowy zawór należy włożyć na miejsce starego tylko do połowy i wepchnąć go do końca tuż przed przystąpieniem do wentylowania pacjenta, by zapewnić szczelność połączenia.

### **1. Stosowanie maski u dorosłych i dzieci**

Obejrzeć dokładnie wszystkie części pod kątem uszkodzeń lub nadmiernego zużycia i w razie potrzeby wymienić je.

- Wyjąć maskę/układ zaworu z opakowania. Palcami wypchnąć wypukłą część z miękkiego tworzywa i sprawdzić, czy zawór jednodrożny znajduje się w prawidłowej pozycji.
- Założyć rękawice ochronne, jeśli są dostępne.
- Oczyścić drogi oddechowe pacjenta ze wszelkich cieczy (krwi, śliny i treści żołądkowej).

- Umieścić maskę na ustach i nosie pacjenta. Jeśli maska zawiera elastyczny pasek nagłowny, przelożyć go przez głowę pacjenta.\* Założyć maskę na twarz pacjenta, używając obydwu kciuków. Pozostałymi palcami wsunąć żuchwę do maski, wywierając nacisk za kątami żuchwy (wykonując wysunięcie żuchwy). Jednocześnie wcisnąć maskę na twarz przy użyciu kciuków, tak aby szczelnie przylegała.
- Wdmuchnąć powietrze przez zawór i obserwować wznoszenie się klatki piersiowej pacjenta. Zaprzestać wdmuchiwanie i obserwować opadanie klatki piersiowej. Przyleganie twarzy i maski można zmniejszyć, regulując docisk stykowy, modyfikując położenie palców i kciuków lub zwiększając wysunięcie żuchwy.
- Wentylację należy kontynuować do czasu zaobserwowania reakcji pacjenta lub przejęcia akcji ratowniczej przez kompetentne służby medyczne.

\* Maska Ambu ResCue Mask jest dostępna w wersji z paskiem lub bez.

### **UWAGA**

Jeśli pacjent zwymiotuje, maskę należy zdjąć i dłońmi w rękawiczkach oczyścić drogi oddechowe, a także samą maskę. W razie zabrudzenia ustnika zaworu lub skóry ratownika wydzielinami pacjenta, natychmiast zmyć zanieczyszczenia przy pomocy chusteczek nasączonych alkoholem. Niezwłocznie wznowić sztuczne oddychanie.

## **2. Stosowanie maski u niemowląt**

Maskę Ambu ResCue Mask można założyć odwrotnie, by lepiej pasowała do twarzy małego dziecka. Część nosową maski umieścić pod podbródkiem dziecka. Uszczelnić miejsce połączenia maski z twarzą w sposób określony w rozdziale „Stosowanie maski u dorosłych i dzieci” i wdmuchiwać powietrze wcześniej opisaną techniką.

Zawór jednokierunkowy maski Ambu ResCue Mask można podłączyć do maski na twarz za pomocą standardowego 15-mm łącznika męskiego.

## **3. Stosowanie maski z dodatkowym zaopatrzeniem w tlen (opcjonalne\*)**

Maska Ambu ResCue Mask może być stosowana z dodatkowym podawaniem tlenu. Rurkę doprowadzającą tlen należy podłączyć do opcjonalnego portu wlotowego tlenu i ustawić przepływ. Wszystkie modele maski wyposażone w opcjonalny zawór tlenu posiadają elastyczny pasek nagłowny. Jeśli pacjent oddycha samodzielnie, należy umieścić maskę w prawidłowym położeniu na



jego twarzy i zabezpieczyć za pomocą paska. Jeśli pacjent NIE oddycha, należy niezwłocznie rozpocząć wentylację metodą maska-usta. Użycie maski Ambu ResCue Mask z dodatkowym zaopatrzeniem w tlen zwiększa ogólną ilość tlenu dostarczanego pacjentowi. Nie ma to żadnego wpływu na ratownika.

\* Maska ResCue Mask z portem wlotowym tlenu jest wyrobem na receptę jedynie w USA.

#### 4. Stosowanie maski z innymi urządzeniami do wentylacji

Maska Ambu ResCue Mask może być stosowana z urządzeniami do wentylacji typu worek-zawór-maskę. Należy zdemontować układ zaworu/filtra na urządzeniu i do tego miejsca podłączyć maskę.

#### 5. Instrukcja obchodzenia się z produktem po użyciu

Maska Ambu ResCue jest przeznaczona do jednorazowego użytku. Po użyciu produkt można rozłożyć poprzez wyjęcie zaworu z maski. Używany zawór należy wyrzucić, ponieważ nie nadaje się do czyszczenia. Ponowne użycie zaworu może spowodować zanieczyszczenie.

Maskę można wyczyścić i użyć jej ponownie z nowym zaworem.



#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Przed umyciem maski nie należy wkładać jej do opakowania twardego ani miękkiego.
- Po czyszczeniu przechowywać maskę ResCue Mask w futerale, aby zapewnić jej czystość do momentu następnego użycia.

#### 6. Czyszczenie:

Do czyszczenia maski można zastosować następującą procedurę mycia ręcznego:

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy zdemontować jednorazowy zawór z filtrem, przekręcając go w różne strony i delikatnie pociągając. Zawór zutylizować. Zdjąć i zutylizować elastyczny pasek nagłowny. Otworzyć biały port wlotowy tlenu.
- Przygotować roztwór detergentu: rozpuścić 1 ml zwykłego płynu do mycia naczyń w 1 galonie (3,38 l) wody z kranu o temperaturze 40–60°C.

- W takim roztworze detergentu całkowicie zanurzyć maskę na 10 minut, dociskając ją ciężkim przedmiotem, by nie wypłynęła. Następnie energicznie potrząsać maską znajdującą się pod wodą, by detergent przeniknął do wszystkich jej części.
- Dokładnie usunąć wszelkie widoczne zanieczyszczenia i starannie oczyścić maskę miękką włosianą szczotką, zwracając uwagę na wnętrze maski i połączenie mankietu od środka.
- Sterylną strzykawką z roztworem detergentu przepłukać port wlotowy tlenu. Do oczyszczenia trudno dostępnych miejsc można użyć wyciora lub podobnego narzędzia.
- Powtórzyć kroki od 2 do 5.
- Przez 1 minutę płukać maskę w czystej wodzie kranowej o temperaturze 40-60°C, przepłukując port wlotowy tlenu.
- Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej na 10 minut.
- Po czyszczeniu maskę ResCue Mask należy dokładnie obejrzeć. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń należy ją wyrzucić.

Wewnętrzną stronę futerału maski oczyścić spirytusem 95%, zostawić do wyschnięcia, a następnie włożyć maskę do futerału.

Zużyte produkty należy utylizować zgodnie z lokalnymi procedurami.



#### **ŚRODKI OSTROŻNOŚCI**

- Tego urządzenia nie wolno sterylizować wrzątkiem, parą wodną ani autoklawem gazowym!

#### **UWAGA**

Obowiązkiem użytkownika jest ocena skuteczności jakichkolwiek odstępstw od wskazówek podanych w niniejszej instrukcji.

## 7. Specyfikacje techniczne

Maska Ambu ResCue Mask jest zgodna z Dyrektywą Rady 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych.

Wymiary łącznika:

Maska:	Można ją podłączyć do standardowego 22-mm łącznika męskiego
Zawór:	Można go podłączyć do standardowego 15-mm łącznika męskiego

Wymiary: 138 x 113 x 50 mm

Masa: ok. 117 g

## 8. Materiał

Maska:	Polichlorek winylu
Zawór:	Kopolimery styrenowo-butadienowe, polipropylen i silikon
Twardy futerał:	Polipropylen
Miękki futerał:	Poliuretan, kopolimer etylenu z octanem winylu oraz tkanina typu micro
Worek:	Nylon

## 9. Wartości graniczne temperatury

Stosowanie: Od -18°C do 50°C (od -1°F do 122°F)

Przechowywanie: Testowano w temperaturze -40°C (-40°F) i +70°C (+158°F)

1. Utilização em adultos e crianças.....	107
2. Utilização em bebés.....	108
3. Utilização com oxigénio (opcional).....	108
4. Utilização com outro equipamento de ventilação.....	109
5. Instrução para manuseamento do produto após utilização.....	109
6. Limpeza.....	109
7. Especificações técnicas'.....	110
8. Material.....	110
9. Limites de temperatura.....	110

A máscara Ambu® ResCue™ permite efectuar a ventilação boca-a-máscara. Além disso, constitui uma barreira física entre o socorrista e a vítima, eliminando o contacto directo entre a boca do socorrista e o indivíduo desconhecido.

Antes de utilizar este dispositivo, deve-se obter formação adequada em ventilação e RCP. A utilização da máscara ResCue deve ser praticada em manequins para que não se verifique a falta de preparação numa situação de emergência. No caso de a máscara Ambu ResCue não estar disponível, iniciar imediatamente a RCP.

Depois de retirar a válvula, a máscara Ambu ResCue pode ser ligada a um aparelho de reanimação, se disponível.

**Inicie** imediatamente a RCP



### **PRECAUÇÕES**

- A máscara Ambu ResCue só deve ser utilizada por pessoal qualificado.
- Certifique-se de que a válvula está devidamente instalada na máscara antes de iniciar a ventilação. Se não estiver devidamente instalada, poderá resultar numa ventilação insuficiente. Se a válvula unidirecional for substituída após a máscara ter sido utilizada, a válvula de substituição deverá ser inserida apenas até meio na máscara e depois pressionada até ao fim imediatamente antes de iniciar a ventilação, para garantir uma instalação adequada.

### **1. Utilização em adultos e crianças**

Inspeccione cuidadosamente todas as peças quanto a danos ou desgaste excessivo e substitua-as, se necessário.

- Retire o conjunto da máscara/válvula da caixa. Retire a cúpula macia com os dedos e certifique-se de que a válvula unidirecional está colocada.
- Coloque as luvas de proteção, se disponíveis.
- Remover os líquidos (sangue, saliva e conteúdo gástrico) da via aérea.
- Colocar a máscara sobre a boca e o nariz do paciente. Posicione a fita de borracha elástica à volta da cabeça, se estiver disponível.\* Aplique a máscara no rosto do paciente, utilizando os dois polegares. Eleve o maxilar para dentro da máscara com os restantes dedos, exercendo pressão por trás dos ângulos do maxilar (mandíbula). Ao mesmo tempo, pressionar a máscara sobre o rosto com polegares para a hermetizar.

- Soprar através da válvula e observar a subida do peito. Parar de soprar e observar a descida do peito. A vedação entre a máscara e o rosto pode ser reduzida, ajustando a pressão de contacto, alterando a posição dos dedos e polegares ou aumentando a pressão da mandíbula.
  - Prossiga com a respiração de emergência até o paciente responder ou ser dispensado por uma autoridade médica hierarquicamente superior.
- \* A máscara Ambu ResCue é fornecida com e sem uma fita de borracha elástica.

#### **NOTA**

Se o paciente vomitar; retire a máscara ResCue e limpe tanto as vias respiratórias do paciente como a máscara com os dedos com luvas. Caso contamine o bocal da válvula ou qualquer uma das suas superfícies de pele expostas, utilize os toalhetes de álcool para limpar imediatamente estas áreas. Retome rapidamente a respiração de emergência.

## **2. Utilização em bebés**

A máscara Ambu ResCue Mask pode ser invertida para se adaptar melhor ao rosto de um bebé. Coloque a secção do nariz da máscara sob o queixo do bebé. Vede a máscara ResCue tal como descrito na secção Adulto/Criança e ventile utilizando a técnica anteriormente descrita.

A válvula unidirecional da máscara Ambu ResCue pode ser ligada a uma máscara facial com conector macho standard de 15 mm.

## **3. Utilização com oxigénio (opcional\*)**

A máscara Ambu ResCue pode ser usada com oxigénio suplementar. Instale o tubo de oxigénio na entrada de oxigénio opcional e defina a taxa de fluxo. Esta incluída uma fita para a cabeça em todos os modelos que possuem a válvula de oxigénio opcional. Se o paciente estiver a respirar espontaneamente, utilize a fita para a cabeça para posicionar a máscara ResCue no rosto do paciente. Se o paciente NÃO estiver a respirar, inicie imediatamente a ventilação boca-a-máscara. A utilização de oxigénio suplementar na máscara Ambu ResCue irá aumentar o fornecimento de oxigénio ao paciente. O socorrista não será afetado pela utilização de oxigénio suplementar.

\* Máscara ResCue com entrada de oxigénio é exclusivamente para Rx nos EUA.

#### 4. Utilização com outro equipamento de ventilação

A máscara Ambu ResCue pode ser usada com dispositivos de ventilação de máscara balão-válvula. Basta retirar o conjunto da válvula/filtro e instalar a máscara ResCue no dispositivo.

#### 5. Instrução para manuseamento do produto após utilização

A máscara Ambu ResCue destina-se a uma única utilização. Após a utilização, o produto pode ser desmontado através da remoção da válvula da máscara. A válvula deve ser eliminada após a utilização, uma vez que não pode ser limpa. A reutilização da válvula pode causar contaminação cruzada. A máscara pode ser limpa e usada novamente com uma nova válvula.



#### PRECAUÇÕES

- Não coloque a máscara usada na caixa rígida ou na capa antes de limpar a máscara.
- Depois de limpar, a máscara ResCue deve ser guardada dentro da caixa para a manter limpa até à utilização seguinte.

#### 6. Limpeza

Pode usar o seguinte procedimento de lavagem manual para limpar a máscara:

- Antes de limpar, retire a válvula que contém o filtro através de um movimento de torcer e puxar. Elimine a válvula. Retire e elimine a fita de borracha elástica. Abra a porta de entrada de oxigénio branca.
- Prepare a lavagem com detergente, dissolvendo detergente da loiça convencional em água quente da torneira (40-60 °C) a 1 ml por 3,38 litros.
- Mergulhe completamente a máscara no banho com detergente e coloque um peso sobre o dispositivo para mantê-lo submerso na solução durante 10 minutos. Agite a máscara enquanto esta está totalmente submersa, para permitir a entrada completa de detergente em todas as peças da máscara.
- Limpe bem a máscara com uma escova de cerdas macias até ter removido toda a sujidade visível, prestando especial atenção ao interior da máscara e à união interna entre a bainha e a máscara.
- Com recurso a uma seringa esterilizada, introduza a solução detergente através do lúmen da entrada de oxigénio. Pode ser utilizado um produto de limpeza de tubos, ou outro semelhante, nas áreas de acesso difícil.
- Repita os passos 2 a 5.
- Lave a máscara durante um minuto com água quente da torneira (40-60 °C) certificando-se de que a água passa pela porta de entrada de oxigénio.

- Deixe o dispositivo secar ao ar, à temperatura ambiente, durante 10 minutos.
- Após a limpeza, a máscara ResCue deve ser inspecionada visualmente. Se forem observados quaisquer danos, a máscara ResCue deve ser eliminada.

Limpe o lado interno da caixa com álcool 95% e deixe secar antes de voltar a colocar a máscara limpa na caixa.

Os produtos usados devem ser eliminados de acordo com os procedimentos locais.



## PRECAUÇÕES

- Não ferver, vaporizar ou tratar em autoclave a gás este dispositivo!

## NOTA

É da responsabilidade do utilizador avaliar a eficácia de qualquer desvio das instruções fornecidas.

## 7. Especificações técnicas'

A máscara Ambu ResCue está em conformidade com a Diretiva do Conselho 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos.

Dimensões do conector:

Máscara:	Permite ligação a um conector macho padrão de 22 mm
Válvula:	Permite ligação a um conector macho padrão de 15 mm

Dimensões: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Peso: Aproximadamente 117 g

## 8. Material

Máscara:	Cloreto de polivinilo
Válvula:	Copolímeros de estireno-butadieno, polipropileno e silicone
Caixa de transporte:	Polipropileno
Capa:	Poliuretano, acetato de vinilo etileno e tecido microfibras
Bolsa:	Nylon

## 9. Limites de temperatura

Funcionamento: -18 °C (-1 °F) a 50 °C (122 °F)

Armazenamento: Testado a - 40 °C (-40 °F) e + 70 °C (158 °F)



1. Utilizarea la adulți și copii.....	112
2. Utilizarea la sugari.....	113
3. Utilizarea cu oxigen (opțional) .....	113
4. Utilizarea cu alte aparate de ventilare.....	114
5. Instrucțiuni de manevrare a produsului după utilizare .....	114
6. Curățarea.....	114
7. Specificații tehnice .....	116
8. Materialul.....	116
9. Limite de temperatură.....	116

Ambu® ResCue Mask™ facilitează efectuarea ventilației gură la mască. În același timp, reprezintă o barieră fizică între salvator și victimă, eliminând contactul direct dintre buzele salvatorului și persoana necunoscută.

Utilizatorul trebuie să dețină instructaj în materie de RCP și ventilație pentru a folosi acest dispozitiv. Exersați utilizarea măștii ResCue Mask pe manechine pentru a fi pregătit pentru o eventuală urgență. În cazul în care nu aveți la dispoziție masca Ambu ResCue Mask, începeți imediat RCP.

După îndepărtarea supapei, masca Ambu ResCue Mask poate fi atașată la un resuscitator în cazul în care acesta este disponibil.

### **Începeți** imediat RCP



#### **PRECAUȚII**

- Dispozitivul Ambu ResCue Mask este destinat exclusiv utilizării de către utilizatori instruiți.
- Înainte de a începe ventilația, asigurați-vă că supapa este bine fixată pe mască. Dacă nu este bine fixată, ventilația poate fi insuficientă. Dacă supapa unidirecțională este înlocuită după utilizarea măștii, supapa înlocuitoare trebuie introdusă numai pe jumătate în mască, apoi împinsă complet în mască chiar înainte de începerea ventilației pentru a asigura fixarea corectă.

### **1. Utilizarea la adulți și copii**

Inspectați cu atenție toate componentele pentru a depista eventuale deteriorări sau uzura excesivă și înlocuiți-le, dacă este necesar.

- Scoateți ansamblul mască/supapă din husa de protecție. Cu ajutorul degetelor, împingeți în afară vârful moale și asigurați-vă că supapa unidirecțională este în poziție.
- Folosiți mănuși de protecție, dacă sunt disponibile.
- Curățați calea respiratorie de toate lichidele (sânge, salivă și conținut gastric).

- Plasați masca pe gura și nasul pacientului. Dacă este disponibilă, poziționați banda elastică de cauciuc în jurul capului.\* Aplicați masca pe fața pacientului folosindu-vă de degetele mari de la ambele mâini. Poziționați mandibula în mască cu celelalte degete apăsând în spatele unghiurilor mandibulei (împingerea mandibulei). În același timp, apăsați masca pe față cu degetele mari pentru a efectua o sigilare etanșă.
- Suflați în supapa de inspirație și urmăriți dacă toracele se ridică. Opriti-vă din suflat și urmăriți toracele relaxându-se. Sigiliul dintre față și mască poate fi redus prin ajustarea presiunii de contact, modificând poziția degetelor sau deplasând mandibula.
- Continuați respirația de resuscitare până când pacientul reacționează sau sunteți înlocuit de un cadru medical cu autoritate mai mare.

\* Masca Ambu ResCue Mask este disponibilă în varianta cu sau fără bandă elastică de cauciuc.

## **OBSERVAȚIE**

Dacă pacientul vomită, îndepărtați masca ResCue Mask și curățați atât căile respiratorii ale pacientului, cât și masca, având degetele protejate cu mănuși. În cazul în care fie muștiucul supapei, fie orice parte expusă de pe pielea dvs. se contaminează, folosiți șervețele cu alcool pentru a curăța imediat zonele respective. Reluați imediat respirația de resuscitare.

## **2. Utilizarea la sugari**

Masca Ambu ResCue Mask poate fi întoarsă pentru a se potrivi mai bine pe fața sugarului. Așezați secțiunea pentru nas a măștii sub bărbia sugarului.

Poziționați masca ResCue Mask conform instrucțiunilor de la secțiunea pentru adulți/copii și ventilați aplicând tehnica prezentată anterior.

Supapa unidirecțională a măștii Ambu ResCue Mask poate fi conectată la o mască facială prin intermediul unui conector tată standard de 15 mm.

## **3. Utilizarea cu oxigen (opțional\*)**

Masca Ambu ResCue Mask poate fi utilizată cu oxigen suplimentar. Atașați tubul de oxigen la portul de alimentare opțional cu oxigen și setați viteza fluxului.

Toate modelele cu supapă opțională de oxigen sunt prevăzute cu o curea pentru

cap. Dacă pacientul respiră spontan, folosiți cureaua pentru cap pentru a poziționa masca ResCue Mask pe fața acestuia. Dacă pacientul NU respiră, începeți imediat ventilația gură la mască. Utilizarea oxigenului suplimentar la masca Ambu ResCue Mask va duce la creșterea oxigenului administrat pacientului. Salvatorul nu va fi afectat de utilizarea oxigenului suplimentar.

\* Masca ResCue Mask cu port de alimentare pentru oxigen este disponibilă numai la indicația unui medic în SUA.

#### **4. Utilizarea cu alte aparate de ventilare**

Masca Ambu ResCue Mask poate fi utilizată cu dispozitivele de ventilație Bag-Valve Mask (mască cu supapă și sac). Demontați ansamblul supapă/filtru și montați masca ResCue Mask pe dispozitiv.

#### **5. Instrucțiuni de manevrare a produsului după utilizare**

Masca Ambu ResCue Mask este de unică folosință. După utilizare, produsul poate fi demontat, înlăturând supapa din mască. Supapa trebuie aruncată după utilizare, deoarece nu poate fi curățată. Refolosirea supapei poate cauza contaminarea încrucișată.

Masca poate fi curățată și reutilizată cu o supapă nouă.



#### **PRECAUȚII**

- Nu așezați masca folosită în husa rigidă sau moale înainte de a o curăța.
- După curățare, masca ResCue Mask trebuie depozitată în husa de protecție pentru a se păstra curată până la utilizarea următoare.

#### **6. Curățarea**

Pentru a curăța masca aplicați următoarea procedură de spălare manuală:

- Înainte de a curăța, scoateți supapa cu filtru prin răsucire și tragere. Aruncați supapa. Îndepărtați și aruncați banda elastică de cauciuc. Deschideți portul alb de alimentare cu oxigen.
- Pregătiți baia de detergent dizolvând detergent de vase convențional în apă fierbinte de la robinet (40 – 60 °C), 1 ml per galon (1 ml per 3,38 litri).

- Introduceți complet masca în baia de detergent, plasând o greutate peste dispozitiv pentru a-l menține scufundat în soluție timp de 10 minute. Agitați masca cât timp este complet acoperită de soluție pentru ca detergentul să pătrundă în toate piesele măștii.
- Curățați temeinic masca cu o perie fină până când sunt îndepărtate toate urmele vizibile de murdărie, acordând o atenție deosebită interiorului măștii și îmbinării interne dintre manșon și mască.
- Folosind o seringă sterilă, introduceți soluție cu detergent prin lumenul de alimentare cu oxigen. Pentru a curăța zonele greu accesibile se poate utiliza o periuță de curățat pipele.
- Repetați pașii de la 2 la 5.
- Clătiți masca timp de un minut cu apă fierbinte de la robinet (40 – 60 °C); asigurați-vă că apa pătrunde prin portul de alimentare cu oxigen.
- Lăsați dispozitivul să se usuce la aer, la temperatura camerei, timp de 10 minute.
- După curățare, masca ResCue Mask trebuie examinată vizual. Dacă este deteriorată, masca ResCue Mask trebuie aruncată.

Curățați interiorul husei cu alcool 95% și lăsați-l să se usuce înainte de a așeza masca curată înapoi în husă.

Produsele folosite trebuie eliminate în conformitate cu procedurile locale.



#### **PRECAUȚII**

- Nu fierbeți și nu autoclavați cu aburi sau gaz acest dispozitiv!

## **OBSERVAȚIE**

Utilizatorul este responsabil pentru evaluarea efectelor oricăror abateri de la instrucțiunile furnizate.

## **7. Specificații tehnice**

Ambu ResCue Mask este în conformitate cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului privind dispozitivele medicale.

Dimensiuni conector:

Mască: Poate fi conectată la un conector tată standard de 22 mm  
Supapa: Poate fi conectată la un conector tată standard de 15 mm

Dimensiuni: 138 mm x 113 mm x 50 mm  
Greutate: Aproximativ 117 g

## **8. Materialul**

Mască: Policlorură de vinil  
Supapa: Copolimer butadien stiren, polipropilenă și silicon  
Carcasa solidă: Polipropilen  
Carcasa moale: Poliuretan, etilenă-acetat de vinil și material microtextil  
Balon: Nailon

## **9. Limite de temperatură**

Utilizare: Între -18 °C (-1 °F) și 50 °C (122 °F)  
Depozitare: Testat la -40 °C (-40 °F) și +70 °C (158 °F)

1. Применение у взрослых и детей .....	118
2. Применение у младенцев .....	120
3. Использование с кислородом (дополнительно) .....	120
4. Использование с другим оборудованием для вентиляции .....	120
5. Инструкция по обращению с изделием после использования .....	121
6. Очистка .....	121
7. Технические характеристики .....	122
8. Материал .....	123
9. Ограничения по температуре .....	123

Маска Ambu® ResCue Mask™ позволяет выполнять искусственную вентиляцию легких изо рта в маску. Кроме того, она создает физический барьер между спасателем и пострадавшим, устраняя прямой контакт губ спасателя с неизвестным человеком.

Перед применением данного изделия необходимо пройти надлежащее обучение проведению искусственной вентиляции и сердечно-легочной реанимации. Практика с использованием маски ResCue Mask на обучающем манекене позволит подготовиться к любой чрезвычайной ситуации, которая может произойти. В случае отсутствия маски Ambu ResCue Mask следует безотлагательно начать сердечно-легочную реанимацию.

После снятия клапана маску Ambu ResCue Mask можно присоединить к механическому ручному устройству для выполнения искусственной вентиляции легких (при его наличии).

**Начните** сердечно-легочную реанимацию немедленно



### **ОСТОРОЖНО!**

- Маска Ambu ResCue Mask предназначена для использования только обученными пользователями.
- Перед началом проведения вентиляции необходимо убедиться, что клапан присоединен к маске надлежащим образом. Ненадлежащее соединение может привести к недостаточной вентиляции. В случае замены одноходового клапана после использования маски сменный клапан следует вставить в маску только наполовину, а затем полностью вдавить в маску непосредственно перед началом вентиляции, чтобы обеспечить надлежащее присоединение.

## **1. Применение у взрослых и детей**

Тщательно осмотрите все компоненты на предмет повреждений или чрезмерного износа. При необходимости замените соответствующие части.



- Извлеките маску с присоединенным клапаном из футляра. Вытолкните мягкий корпус маски с помощью пальцев и убедитесь, что одноходовой клапан находится на месте.
- Наденьте защитные перчатки, если имеются.
- Очистите дыхательные пути от жидкости (крови, слюны и содержимого желудка).
- Наложите маску на рот и нос пациента. Разместите эластичную резиновую ленту (если имеется) вокруг головы.\* Наденьте маску на лицо пациента при помощи больших пальцев обеих рук. Свободными пальцами поднимите челюсть и поместите ее в маску, надавливая на области за углами нижней челюсти (посредством выдвижения нижней челюсти). При этом прижимайте маску к лицу при помощи больших пальцев, чтобы обеспечить герметичное прилегание.
- Обеспечьте продувание через клапан вдоха и следите за подъемом грудной клетки. Остановите вдувание и следите за опусканием грудной клетки. Степень герметичного прилегания маски к лицу можно уменьшить посредством регулирования контактного давления, меняя положения пальцев или увеличивая выдвижение нижней челюсти.
- Продолжайте поддерживать искусственное дыхание до тех пор, пока пациент не начнет реагировать или пока вас не сменят медицинские специалисты более высокого звена.

\* Маска Ambu ResCue Mask может поставляться как с эластичной резиновой лентой, так и без нее.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

При возникновении у пациента рвоты снимите маску ResCue Mask и очистите дыхательные пути пациента и маску пальцами в перчатках. В случае загрязнения мундштука клапана или открытых участков поверхности кожи используйте салфетки, смоченные спиртом, для немедленной очистки. Быстро возобновите искусственное дыхание.

## **2. Применение у младенцев**

Маску Ambu ResCue Mask можно перевернуть, чтобы обеспечить лучшую посадку на лице младенца. Поместите носовую часть маски под подбородок младенца. Плотно прижмите маску ResCue Mask, как описано в разделе о применении маски у взрослых/детей, и обеспечьте вентиляцию ранее описанным способом.

Одноходовой клапан маски Ambu ResCue Mask можно присоединить к лицевой маске при помощи стандартного штырькового соединителя 15 мм.

## **3. Использование с кислородом (дополнительно\*)**

Маску Ambu ResCue Mask можно использовать с дополнительным кислородом. Присоедините кислородную трубку к дополнительному входу для кислорода и задайте скорость потока. Головной ремень входит в комплект всех моделей, имеющих дополнительный кислородный клапан. При появлении спонтанного дыхания используйте головной ремень для фиксации маски ResCue Mask на лице пациента. При ОТСУТСТВИИ дыхания у пациента немедленно начинайте искусственную вентиляцию через маску. При использовании дополнительного кислорода с маской Ambu ResCue Mask увеличивается количество кислорода, доставляемого пациенту. Использование дополнительного кислорода не оказывает влияния на спасателя.

\* Маска ResCue Mask со входом для кислорода доступна только для терапевтических целей в США.

## **4. Использование с другим оборудованием для вентиляции**

Маску Ambu ResCue Mask можно использовать с устройствами искусственной вентиляции легких при помощи мешка и маски с клапаном. Просто отсоедините блок клапана/фильтра и присоедините маску ResCue Mask к устройству.

## 5. Инструкция по обращению с изделием после использования

Маска Ambu ResCue предназначена для однократного применения. После применения изделие можно разобрать, отделив клапан от маски. Поскольку клапан не подлежит очистке, после использования его следует утилизировать. Повторное использование клапана может привести к перекрестной контаминации. Маску можно очистить и использовать опять с новым клапаном.



### **ОСТОРОЖНО!**

- Не помещайте использованную маску в твердый или мягкий футляр, прежде не очистив ее.
- После очистки маску ResCue Mask следует хранить в футляре, чтобы она оставалась чистой до следующего использования.

## 6. Очистка

Для очистки маски можно использовать следующую процедуру ручной мойки:

- Перед очисткой удалите содержащий фильтр клапан, скрутив и потянув его. Утилизируйте клапан. Снимите и утилизируйте эластичную резиновую ленту. Откройте белый входной порт для кислорода.
- Подготовьте ванночку с моющим средством, растворив обычное средство для мытья посуды в горячей водопроводной воде (40–60 °C) в соотношении 1 мл на галлон (1 мл на 3,38 литра).
- Полностью погрузите маску в ванночку с моющим средством, надавив на нее, и удерживайте маску в погруженном в раствор состоянии в течение 10 минут. Выполните перемешивающие движения маской, когда она полностью погружена в раствор, чтобы обеспечить полное проникновение моющего средства во все части маски.
- Тщательно очистите маску от видимых загрязнений при помощи щетки с мягкой щетиной, уделяя особое внимание внутренней части маски и внутреннему переходу между манжетой и маской.

- Промойте просвет входа для кислорода моющим раствором, используя стерильный шприц. Для труднодоступных участков можно использовать ершик или аналогичное приспособление.
- Повторите этапы 2–5.
- В течение одной минуты промывайте маску горячей водопроводной водой (40–60 °C); убедитесь, что вода выходит через входной порт для кислорода.
- Оставьте устройство сохнуть на воздухе при комнатной температуре в течение 10 минут.
- После очистки маску ResCue Mask следует осмотреть. При наличии видимых повреждений маску ResCue Mask следует утилизировать.

Перед помещением чистой маски в футляр очистите внутреннюю сторону футляра с помощью 95%-ного спирта и высушите футляр.

Использованные изделия подлежат утилизации в соответствии с местными правилами.



#### **ОСТОРОЖНО!**

- Запрещается кипятить, а также подвергать изделие автоклавному паром или газом!

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Пользователь несет ответственность за оценку эффективности отступления от представленных инструкций.

### **7. Технические характеристики**

Маска Ambu ResCue Mask соответствует требованиям Директивы совета 93/42/ЕЕС о медицинских устройствах.

Размеры соединителя:

Маска:

Можно присоединить к стандартному штырьковому

Клапан:	соединителю 22 мм Можно присоединить к стандартному штырьковому соединителю 15 мм
Размеры:	138 мм x 113 мм x 50 мм
Масса:	Около 117 г

## 8. Материал

Маска:	Поливинилхлорид
Клапан:	Стирол-бутадиеновые сополимеры, полипропилен и силикон
Твердый футляр:	Полипропилен
Мягкий футляр:	Полиуретан, этиленвинилацетат и микрофибра
Мешок:	Нейлон

## 9. Ограничения по температуре

Рабочая температура:	От -18 °C (-1 °F) до +50 °C (122 °F)
Хранение:	Испытано при -40 °C (-40 °F) и +70 °C (158 °F)

1. Použitie u dospelých a detí .....	125
2. Použitie u dojčiat .....	126
3. Použitie s kyslíkom (voliteľné).....	126
4. Použitie s inými ventilačnými zariadeniami.....	127
5. Pokyny na zaobchádzanie s produktom po použití.....	127
6. Čistenie .....	127
7. Technické údaje .....	128
8. Materiál.....	129
9. Teplotné obmedzenia .....	129

Maska ResCue Mask™ od spoločnosti Ambu® umožňuje ventiláciu z úst do masky. Súčasne zabezpečuje fyzickú bariéru medzi záchrancom a obeťou, pričom eliminuje priamy kontakt pier záchranca s neznámym subjektom.

Použitiu pomôcky má predchádzať príslušná odborná príprava v oblasti ventilácie a KPR. Nacvičte si používanie masky ResCue Mask na cvičných figurínach, aby ste boli pripravení na prípadné núdzové situácie. Ak nemáte k dispozícii masku Ambu ResCue Mask, okamžite začnite s KPR.

Po odstránení ventilu možno masku Ambu ResCue Mask pripojiť k resuscitátoru, ak je k dispozícii.

Okamžite **začnite** s KPR



#### **UPOZORNENIA**

- Ambu ResCue Mask majú používať iba odborne pripravení záchranári.
- Pred začatím ventilácie sa uistite, že je ventil správne pripevnený k maske. Ak nie je správne pripevnený, môže dôjsť k nedostatočnej ventilácii. Ak sa po použití masky vymení jednosmerný ventil, náhradný ventil by sa mal vložiť do masky iba napoly a do masky sa musí úplne zatlačiť až tesne pred začatím ventilácie, aby sa zabezpečilo správne pripevnenie.

### **1. Použitie u dospelých a detí**

Dôkladne skontrolujte všetky komponenty, či nie sú poškodené alebo nadmerne opotrebované, a podľa potreby ich vymeňte.

- Vyberte zostavu masky/ventilu z puzdra. Prstami vytlačte mäkkú klenbu a skontrolujte, či je jednosmerný ventil na svojom mieste.
- Nasadte si ochranné rukavice, ak sú k dispozícii.
- Odstráňte z dýchacích ciest všetky tekutiny (krv, sliny a obsah žalúdka).
- Umiestnite masku na ústa a nos pacienta. Ak je k dispozícii elastický gumový prúžok, umiestnite ho okolo hlavy.\* Pridržte masku na tvári pacienta pomocou palcov na oboch rukách. Zostávajúcimi prstami nadvihnite sánku do masky,

pričom zatlačte v sánkovom uhle (technika tlaku na sánku). Súčasne palcami pritlačte masku na tvár, aby tesne priliehala.

- Fúknite do nádychového ventilu a sledujte dvíhanie hrudníka. Prestaňte fúkať a sledujte pokles hrudníka. Priliehanie medzi tvárou a maskou možno znížiť úpravou kontaktného tlaku, pričom zmeňte polohu prstov a palcov alebo zvýšte tlak na sánku.
- Pokračujte v záchrannom dýchaní, až kým pacient nezareaguje, alebo kým vás nevystrieda nadriadený zdravotnícky orgán.

\* Masku Ambu ResCue Mask sa dodáva s elastickým gumovým prúžkom aj bez neho.

## **POZNÁMKA**

Ak pacient zvracia; odstráňte masku ResCue Mask a prstami v rukaviciach očistite dýchacie cesty pacienta a masku. V prípade kontaminovania náustka ventilu alebo ktoréhokoľvek z vašich odkrytých povrchov pokožky, okamžite ich očistite alkoholovými tampónmi. Okamžite obnovte umelé dýchanie.

## **2. Použitie u dojčiat**

Masku Ambu ResCue Mask je možné prevrátiť, aby lepšie zapadla na tvár dojčaťa. Umiestnite nosovú časť masky pod bradu dojčaťa. Utesnite masku ResCue Mask podľa popisu v časti Dospelý/dieťa a ventilujte pomocou predtým opísanej techniky.

Jednosmerný ventil masky Ambu ResCue Mask možno pripojiť k tvárovej maske pomocou štandardného 15 mm vonkajšieho konektora.

## **3. Použitie s kyslíkom (voliteľné\*)**

Maska Ambu ResCue Mask sa môže používať s doplnkovým kyslíkom. Pripojte kyslíkovú hadičku k voliteľnému prívodu kyslíka a nastavte prietok. So všetkými modelmi, ktoré majú voliteľný kyslíkový ventil, sa dodáva hlavový popruh. Ak pacient spontánne dýcha, umiestnite masku ResCue Mask na tvár pacienta pomocou hlavového popruhu. Ak pacient NEDÝCHA, okamžite začnite s ventiláciou z úst do masky. Použitie doplnkového kyslíka do masky Ambu ResCue Mask zvýši množstvo dodávaného kyslíka pacientovi. Záchranár nebude ovplyvnený použitím doplnkového kyslíka.

\* Masku ResCue Mask s prívodom kyslíka je v USA iba na lekárske predpis.



#### 4. Použitie s inými ventilačnými zariadeniami

Maska Ambu ResCue Mask sa môže používať s ventilačnými zariadeniami typu resuscitačného vaku. Jednoducho odpojte zostavu ventilu/filtra a pripojte masku ResCue Mask k zariadeniu.

#### 5. Pokyny na zaobchádzanie s produktom po použití

Maska Ambu ResCue Mask je určená na jedno použitie. Po použití je možné produkt rozobrať odstránením ventilu z masky. Po použití sa musí ventil zlikvidovať, pretože nie je možné ho vyčistiť. Opätovné použitie ventilu môže spôsobiť krížovú kontamináciu. Masku je možné vyčistiť a znova použiť s novým ventilom.



#### UPOZORNENIA

- Pred čistením masky neumiestňujte použitú masku do tvrdého alebo mäkkého puzdra.
- Masku ResCue Mask po vyčistení uchovávajte v puzdre, aby zostala čistá do ďalšieho použitia.

#### 6. Čistenie

Na čistenie masky môžete použiť nasledujúci postup ručného umývania:

- Pred čistením otáčaním a ťahaním vyberte ventil obsahujúci filter. Zlikvidujte ventil. Odstráňte a zlikvidujte elastický gumový prúžok. Otvorte biely port na prívod kyslíka.
- Pripravte kúpeľ s čistiacim prostriedkom rozpustením bežného umývacieho prostriedku v horúcej vode z vodovodu (40 – 60 °C) v pomere 1 ml na galón (1 ml na 3,38 litra).
- Masku úplne ponorte do kúpeľa s čistiacim prostriedkom, pričom na pomôcku položte závažie, aby bola ponorená v roztoku počas 10 minút. Pohýbte maskou, keď je úplne ponorená, aby sa čistiaci prostriedok mohol úplne dostať do všetkých častí masky.
- Masku dôkladne očistíte kefkou s mäkkými štetinami, až kým sa neodstránia všetky viditeľné nečistoty, pričom venujte špecifickú pozornosť vnútornej strane masky a vnútornému spoju medzi manžetou a maskou.
- Pomocou sterilnej injekčnej striekačky vypláchnite čistiaci roztok cez koniec na prívod kyslíka. Na ťažko dostupné oblasti sa môže použiť čistič trubičiek alebo podobné prostriedky.

- Zopakujte kroky 2 až 5.
- Jednu minútu oplachujte masku horúcou vodou z vodovodu (40 – 60 °C) a zaistite, aby sa voda preplachovala cez port na prívod kyslíka.
- Nechajte pomôcku na 10 minút vyschnúť na vzduchu pri izbovej teplote.
- Masku ResCue Mask po vyčistení vizuálne skontrolujte. Ak na maske ResCue Mask objavíte nejaké poškodenia, je potrebné ju vyradiť.

Pred vložením čistej masky späť do puzdra očistite vnútornú stranu puzdra alkoholom 95 % a nechajte ho uschnúť.

Použitý výrobky sa musia zlikvidovať podľa miestnych postupov.



### UPOZORNENIA

- Túto pomôcku nevyvárajte, nevystavujte pare ani pôsobeniu autoklávu!

### POZNÁMKA

Zodpovednosť za posúdenie dôsledkov nedodržania pokynov nesie používateľ.

## 7. Technické údaje

Maska Ambu ResCue Mask je v súlade so smernicou Rady 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach.

Rozmery konektora:

Maska:	Možnosť pripojenia k štandardnému 22 mm vonkajšiemu konektoru
Ventil:	Možnosť pripojenia k štandardnému 15 mm vonkajšiemu konektoru
Rozmery:	138 mm x 113 mm x 50 mm
Hmotnosť:	Približne 117 g

## 8. Materiál

Maska:	Polyvinylchlorid
Ventil:	Styrén butadién kopolyméry, polypropylén a silikón
Tvrde puzdro:	Polypropylén
Mäkké puzdro:	Polyuretán, etylén-vinyl acetát a mikrovlnáknó
Vak:	Nylon

## 9. Teplotné obmedzenia

Prevádzka:	-18 °C (-1 °F) až 50 °C (122 °F)
Uchovávanie:	Testované pri teplote -40 °C (-40 °F) a +70 °C (158 °F)

1. Uporaba pri odraslih in otrocih .....	131
2. Uporaba pri dojenčkih .....	132
3. Uporaba s kisikom (izbirno) .....	132
4. Uporaba z drugo opremo za predihavanje.....	132
5. Navodila za rokovanje z izdelkom po uporabi.....	133
6. Čiščenje.....	133
7. Tehnične specifikacije .....	134
8. Material.....	134
9. Temperaturne omejitve.....	134

Ambu® ResCue Mask™ omogoča predihavanje z masko na ustih. Poleg tega zagotavlja tudi fizično pregrado med reševalcem in ponesrečencem, s čimer se prepreči neposreden stik med ustnicami reševalca in neznane osebe.

Pred uporabo pripomočka je potrebno opraviti ustrezno usposabljanje za predihavanje in oživljanje. Uporabo pripomočka ResCue Mask vadite na preizkusni lutki, da boste pripravljeni na morebitne nujne primere. Če pripomočka Ambu ResCue Mask nimate pri sebi, ne odlašajte z oživljanjem.

Po odstranitvi ventila je mogoče Ambu ResCue Mask pritrčiti na napravo za oživljanje, če je na voljo.

**Takoj** začnite z oživljanjem



#### **PREVIDNOSTNI UKREPI**

- Ambu ResCue Mask lahko uporabljajo samo usposobljeni uporabniki.
- Pred predihavanjem se prepričajte, da je ventil ustrezno pritrjen na masko. Če ni ustrezno pritrjen, predihavanje morda ne bo učinkovito. Če po uporabi maske zamenjate enosmerni ventil, nadomestni ventil vstavite v masko le do polovice. Tik pred predihavanjem potisnite ventil do konca v masko, da zagotovite ustrezno pritrditev.

### **1. Uporaba pri odraslih in otrocih**

Natančno preverite vse dele, da niso poškodovani ali čezmerno obrabljeni, in jih po potrebi zamenjajte.

- Odstranite masko/sklop ventila iz ohišja. S prsti potisnite mehko kupolo navzven in se prepričajte, da je enosmerni ventil ustrezno nameščen.
- Uporabljajte zaščitne rokavice (če so na voljo).
- Iz dihalnih poti odstranite tekočine (kri, slino in želodčno vsebino).
- Namestite masko čez pacientova usta in nos. Elastični gumijasti trak namestite pacientu okoli glave.\* Masko mu namestite na obraz z obema palcema. Dvignite čeljust v masko z ostalimi prsti, tako da pritiskate na točke pod čeljustjo (tehnika odpiranja dihalnih poti s pritiskom na čeljust). Istočasno pritisnite masko na obraz s palcema, da jo zatesnite.

- Pihnite v ventil za dihalno pot in spremljajte dviganje prsnega koša. Prenehajte pihati in opazujte spuščanje prsnega koša. Tesnjenje maske lahko zmanjšate s prilagajanjem pritiska, spreminjanjem položaja prstov in palcev ali povečevanjem pritiska na čeljust.
  - Zagotavljajte nadaljnjo pomoč pri dihanju, dokler se pacient ne odzove ali dokler višji zdravstveni organ ne odloči drugače.
- \* Ambu ResCue Mask je na voljo z elastičnim gumijastim trakom ali brez njega.

### **OPOMBA**

V primeru bruhanja pacienta: odstranite ResCue Mask ter s prsti (uporabite rokavice) očistite pacientove dihalne poti in masko. V primeru onesnaženja ustnika ventila ali izpostavljenih površin kože te predele takoj očistite s krpami, navlaženimi z alkoholom. Nemudoma zagotovite nadaljnjo pomoč pri dihanju.

## **2. Uporaba pri dojenčkih**

Ambu ResCue Mask se lahko obrne, da se bolje prilega dojenčkovemu obrazu. Predel za nos pri maski namestite pod dojenčkovo brado. ResCue Mask zatesnite, kot je opisano v razdelku »Uporaba pri odraslih in otrocih«, in izvajajte predihavanje po predhodno opisani tehniki.

Enosmerni ventil pripomočka Ambu ResCue Mask lahko priključite na obrazno masko prek 15-mm standardnega moškega priključka.

## **3. Uporaba s kisikom (izbirno\*)**

Ambu ResCue Mask se lahko uporablja z dodatnim kisikom. Cevko za dovod kisika pritrdite na izbirni vhod za kisik in nastavite hitrost pretoka. Naglavni trak je priložen vsem modelom z izbirnim ventilom za kisik. Če pacient diha spontano, z naglavnim trakom namestite pripomoček ResCue Mask na njegov obraz. Če pacient NE diha, začnite nemudoma izvajati predihavanje usta-na-masko. Z uporabo dodatnega kisika v kombinaciji s pripomočkom Ambu ResCue Mask povečate količino kisika, dovedenega pacientu. Dodatni kisik ne bo imel nobenega vpliva na reševalca.

\* ResCue Mask z dovodom kisika je v ZDA na voljo samo na recept.

## **4. Uporaba z drugo opremo za predihavanje**

Ambu ResCue Mask se lahko uporablja s pripomočki za predihavanje Bag-Valve Mask. S pripomočka preprosto odstranite sklop ventila/filtra in nanj pritrdite ResCue Mask.

## 5. Navodila za rokovanje z izdelkom po uporabi

Maska Ambu Rescue je namenjena za enkratno uporabo. Po uporabi lahko izdelek razstavite tako, da z maske odstranite ventil. Ventil morate po uporabi zavreči, saj ga ni mogoče očistiti. Ponovna uporaba ventila bi lahko povzročila navzkrižno okužbo. Masko lahko očistite in znova uporabite z novim ventilom.



### PREVIDNOSTNI UKREPI

- Uporabljene maske ne polagajte v trdo ali mehko ohišje, dokler je ne očistite.
- Po čiščenju je treba ResCue Mask pospraviti v ohišje.

## 6. Čiščenje

Za čiščenje maske lahko uporabite naslednji postopek čiščenja z ročnim pranjem:

- Pred čiščenjem odstranite ventil s filtrom tako, da ga zasučete in odstranite. Ventil zavrzite. Odstranite in zavrzite elastični gumijasti trak. Odprite bel priključek za dovod kisika.
- Pripravite kopal s čistilnim sredstvom tako, da v vroči vodi iz pipe (40–60 °C) raztopite običajno sredstvo za pomivanje posode v razmerju 1 ml na 3,38 l (1 ml na galono).
- Celotno masko ustrezno obtežite in potopite v kopal s čistilnim sredstvom, tako da ostane v raztopini potopljena 10 minut. Povsem potopljeno masko potresite, da čistilno sredstvo prodre v vse njene dele.
- S ščetko z mehкими ščetinami temeljito očistite masko in odstranite vso vidno umazanijo (predvsem iz notranjosti maske ter predela notranjega spoja med tesnilom in ogrodjem maske).
- S sterilno brizgo sperite raztopino čistilnega sredstva skozi lumen dovoda kisika. Za čiščenje težko dostopnih delov lahko uporabite ščetko za cevi ali podoben pripomoček.
- Ponovite korake od 2 do 5.
- Spirajte masko z vročo vodo iz pipe (40–60 °C) eno minuto, da voda odteče skozi priključek dovoda kisika.
- Počakajte 10 minut, da se pripomoček posuši na zraku pri sobni temperaturi.
- Po čiščenju je treba ResCue Mask pregledati. Če opazite poškodbe, je treba ResCue Mask zavreči.

Notranjo stran ohišja očistite s 95-odstotno alkoholno raztopino in počakajte, da se posuši, preden vanj vstavite čisto masko.

Uporabljene izdelke je treba zavreči v skladu z lokalnim protokolom.



### **PREVIDNOSTNI UKREPI**

- Tega pripomočka ne smete čistiti z vrelo vodo ali paro oziroma v plinskem avtoklavu!

### **OPOMBA**

Uporabnik odgovarja za oceno učinkovitosti delovanja v primeru neupoštevanja navedenih navodil.

## **7. Tehnične specifikacije**

Ambu ResCue Mask je v skladu z Direktivo Sveta 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

Dimenzije priključka:

Maska:	Mogoče jo je priključiti na standardni 22-mm moški priključek
Ventil:	Mogoče ga je priključiti na standardni 15-mm moški priključek
Mere:	138 mm x 113 mm x 50 mm
Teža:	Približno 117 g

## **8. Material**

Maska:	Polivinilklorid
Ventil:	Stiren-butadien kopolimeri, polipropilen in silikon
Trdo ohišje:	Polipropilen
Mehko ohišje:	Poliuretan, etilen vinil acetat in mikrovlakna
Vrečka:	Najlon

## **9. Temperaturne omejitve**

Uporaba:	Od -18 do 50 °C (od -1 do 122 °F)
Shranjevanje:	Preizkušeno pri -40 °C (-40 °F) in 70 °C (158 °F)



1. För vuxna och barn.....	136
2. För spädbarn .....	137
3. Användning med syrgas (tillval) .....	137
4. Användning med annan ventilationsutrustning.....	138
5. Instruktioner för hantering av produkten efter användning.....	138
6. Rengöring.....	138
7. Tekniska specifikationer .....	139
8. Material.....	139
9. Temperaturgränser.....	139

Ambu® ResCue Mask™ möjliggör ventilation mun-mot-mask. Masken utgör dessutom en fysisk barriär mellan livräddaren och patienten så att livräddarens läppar inte behöver ha någon direktkontakt med en okänd patient.

Adekvat utbildning i ventilation och hjärt-lungräddning (HLR) krävs innan produkten används. Öva med hjälp av ResCue Mask på övningsdockor så att du är förberedd inför eventuella olyckor. Om du inte har tillgång till din Ambu ResCue Mask ska du inleda hjärt-lungräddning omedelbart.

När ventilen har avlägsnats kan Ambu ResCue Mask anslutas till en andningsballong (Rubensblåsa) om sådan finns tillgänglig.

### **Inled HLR omedelbart**



#### **FÖRSIKTIGHET**

- Ambu ResCue Mask får endast användas av personer med adekvat utbildning.
- Kontrollera att ventilen är ordentligt fäst vid masken innan ventilation påbörjas. Om den inte sitter fast ordentligt kan följden bli otillräcklig ventilation. Om envägsventilen byts ut efter att masken använts ska den nya ventilen bara skjutas in halvvägs i masken och inte tryckas hela vägen in i masken förrän alldeles innan ventilationen påbörjas. Syftet är att säkerställa att ventilen sätts fast ordentligt.

### **1. För vuxna och barn**

Kontrollera noga samtliga delar så att de inte är skadade eller slitna. Byt ut delar vid behov.

- Ta ut masken med ventilen från fodralet. Tryck ut det mjuka höljet med fingrarna och kontrollera att envägsventilen sitter på plats.
- Om du har handskar till hands, ta på dig dem.
- Rensa luftvägen från vätska (blod, saliv och maginnehåll).
- Placera masken över patientens mun och näsa. Fäst det elastiska gummibandet (om ett sådant finns) runt huvudet.\* Placera masken över patientens ansikte med båda tummarna. Lyft in käken i masken med övriga fingrar genom att trycka bakom käkvinklarna (käcklyft). Tryck samtidigt fast masken över ansiktet med tummarna så att det sluter tätt.

- Blås genom inandningsventilen och se till att bröstkorgen höjs. Avbryt inblåsningen och observera att bröstkorgen sjunker. Det går att reducera förslutningen mellan mask och ansikte genom att justera kontaktrycket, ändra fingrarnas och tummarnas position eller med ett större käklyft.
  - Fortsätt med andningsstödet ända tills patienten reagerar eller när du blir avlöst av annan vårdpersonal.
- \* Ambu ResCue Mask levereras både med och utan gummiband.

### **OBS!**

Om patienten kräks, avlägsna ResCue Mask och rengör både patientens luftvägar och masken med fingrarna. Använd handskar. Om du råkar kontaminera ventilens munstycke eller din hud, använd alkoholservetter för att omedelbart rengöra dessa områden. Fortsätt med andningsstödet snarast möjligt.

## **2. För spädbarn**

Det går att vända på Ambu ResCue Mask så att den passar bättre över ansiktet på ett spädbarn. Placera maskens näsdel under spädbarnets haka. Placera ResCue Mask enligt beskrivningen i avsnittet Vuxen/barn så att den sluter till väl och ventileras därefter enligt ovanstående beskrivning.

Envägsventilen på Ambu ResCue Mask kan anslutas till en ansiktsmask med en 15 mm hananslutning av standardtyp.

## **3. Användning med syrgas (tillval\*)**

Ambu ResCue Mask kan användas med extra syrgas. Anslut syrgasslangen till syrgasingången (tillval) och ställ in flödes hastigheten. Ett huvudband medföljer alla modeller med syrgasventil (tillval). Om patienten spontanandas, använd huvudbandet för att placera ResCue Mask över patientens ansikte. Om patienten INTE andas, påbörja mun-mot-mask-ventilation direkt. När Ambu ResCue Mask används med extra syrgas tillförs mer syre till patienten. Den person som utför HLR påverkas inte av den extra syrgasen.

\* ResCue Mask med syrgasingång är receptbelagd (Rx Only) i USA.

#### 4. Användning med annan ventilationsutrustning

Ambu ResCue Mask kan användas med ballonganordningar avsedda för masker. Koppla helt enkelt bort ventil-/filteranordningen och fäst ResCue Mask vid enheten.

#### 5. Instruktioner för hantering av produkten efter användning

Ambu Res-Cue Mask är avsedd för engångsbruk. Efter användning kan produkten tas isär genom att ta bort ventilen från masken. Ventilen ska kasseras efter användning eftersom den inte kan rengöras. Återanvändning av ventilen kan innebära smittorisk. Masken kan rengöras och användas på nytt med en ny ventil.



#### FÖRSIKTIGHET

- Rengör den använda masken innan den placeras i fodralet (hårt/mjukt).
- Efter rengöring ska ResCue Mask förvaras i fodralet så att den hålls ren tills nästa användningstillfälle.

#### 6. Rengöring

Rengör masken för hand på följande sätt:

- Innan rengöringen påbörjas, ta loss ventilen med filtret genom att vrida och dra loss den. Kassera ventilen. Ta bort och kassera gummibandet. Öppna den vita syrgasingången.
- Gör i ordning rengöringslösningen genom att blanda vanligt diskmedel i varmvatten direkt från kranen (40–60 °C). Använd ungefär 1 ml diskmedel per 3,5 liter vatten.
- Sänk ned masken helt i rengöringslösningen och placera en vikt ovanpå masken så att den hålls kvar under ytan. Låt den ligga i blöt i tio minuter. Håll masken helt nedsänkt under ytan och rör runt den i rengöringslösningen så att den når maskens alla delar.
- Rengör masken noggrant med en mjuk borste tills alla synliga föroreningar är borta. Var särskilt noga med maskens insida och den inre fogen mellan kuff och mask.
- Använd en steril spruta för att spola genom syrgasingången med rengöringslösning. Använd en piprensare eller liknande för att rengöra svåråtkomliga områden.
- Upprepa steg 2 till 5.
- Skölj masken i en minut under rinnande varmvatten från kranen (40–60 °C). Se till att vattnet också spolas genom syrgasingången.
- Låt enheten lufttorka vid rumstemperatur i tio minuter.

- Efter rengöringen ska ResCue Mask kontrolleras visuellt. Om du upptäcker att ResCue Mask är skadad måste du slänga den.

Rengör fodralets insida med 95 % alkohol och låt det torka innan du lägger tillbaka den rena masken i fodralet.

Använda produkter måste kasseras i enlighet med sjukhusets vedertagna rutiner.



### **FÖRSIKTIGHET**

- Produkten får inte kokas eller köras i ång- eller gasautoklav!

### **OBS!**

Det är användarens ansvar att utvärdera effekten av eventuella avvikelser från de givna anvisningarna.

## **7. Tekniska specifikationer**

Ambu ResCue Mask uppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EEG avseende medicintekniska produkter.

Kopplingsmått:

Mask: Kan anslutas till en 22 mm hananslutning av standardtyp  
Ventil: Kan anslutas till en 15 mm hananslutning av standardtyp

Mått: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Vikt: Ca 117 g

## **8. Material**

Mask: Polyvinylklorid  
Ventil: Styren-butadienkopolymerer, polypropylen och silikon  
Hårt fodral: Polypropylen  
Mjukt fodral: Polyuretan, etylenvinylacetat och mikroväv  
Väska: Nylon

## **9. Temperaturgränser**

Användning: -18 °C till 50 °C

Förvaring: Testad vid -40 °C och +70 °C

1. Yetişkinlerde ve çocuklarda kullanım .....	141
2. Bebeklerde kullanım .....	142
3. Oksijenle kullanım (isteğe bağlı).....	142
4. Diğer havalandırma ekipmanı ile kullanım .....	143
5. Kullanım sonrası ürün işleme talimatı .....	143
6. Temizlik.....	143
7. Teknik özellikler.....	145
8. Malzeme .....	145
9. Sıcaklık sınırları.....	145

Ambu® ResCue Mask™ ağız-maske ventilasyonu yapılabilmesini sağlar. Ayrıca, kurtarıcı ve kazazede arasında fiziksel bir bariyer oluşturarak kurtarıcının dudaklarının bilinmeyen kişiye temas etmesi olasılığını ortadan kaldırır.

Bu cihaz kullanılmadan önce ventilasyon ve CPR alanında uygun eğitim alınmalıdır. Meydana gelebilecek bir acil duruma hazır olmanız için, ResCue Maskenizi eğitim mankenleri üzerinde kullanarak alıştırmayı yapın. Ambu ResCue Maskenizin yanınızda olmaması durumunda CPR'yi gecikmeden başlatın.

Valfin çıkarılmasından sonra, Ambu ResCue Maskesi varsa ise bir solunum aletine takılabilir.

CPR işlemini gecikmeden **başlatın**



#### **İKAZLAR**

- Ambu ResCue Maskesi sadece eğitimli kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere geliştirilmiştir.
- Havalandırmayı başlatmadan önce valfin maskeye doğru şekilde takıldığından emin olun. Doğru şekilde takılmadığı takdirde yetersiz havalandırma sorunu yaşanabilir. Maske kullanıldıktan sonra tek yönlü valf değiştirilirse değiştirilen valf sadece maskenin ortasına kadar takılmalıdır ve daha sonra doğru bağlantıyı sağlamak için havalandırmadan hemen önce maskeye iyice bastırılmalıdır.

### **1. Yetişkinlerde ve çocuklarda kullanım**

Tüm parçaları hasar veya aşırı yıpranma yönünden dikkatlice inceleyin ve gerekirse değiştirin.

- Maskeyi/valf düzeneğini muhafazadan çıkarın. Yumuşak kubbe kısmını parmaklarınızla ittirin ve sadece tek yönlü valfin yerinde olmasını sağlayın.
- Varsa koruyucu eldivenleri takın.
- Hava yolundaki her türlü sıvıyı (kan, salya ve gastrik içerik) temizleyin.

- Maskeyi hastanın ağız ve burnu üzerine yerleştirin. Varsa elastik kauçuk bandı başın çevresine sarın.\* İki elinizin başparmaklarını kullanarak maskeyi hastanın yüzüne uygulayın. Çenenin köşelerinin arkasına baskı uygulayarak çeneyi maskenin içine oturtun (çene itme). Aynı anda, sağlam şekilde kapatmak için maskeyi başparmaklarınızla yüzün üzerine bastırın.
- İspiratuar valf içinden üfleyin ve göğsün yükseldiğini izleyin. Şişirmeyi durdurun ve göğsün alçaldığını gözlemleyin. Temas baskısı ayarlanarak, parmak ve başparmakların konumu değiştirilerek veya çene itme gücü artırılarak yüz ile maske arasındaki sızdırmazlık azaltılabilir.
- Hasta yanıt verinceye kadar veya daha üst bir tıbbi otorite tarafından çözüm bulununcaya kadar suni solunuma devam edin.

\* Ambu ResCue maskesi elastik kauçuk bant ile birlikte ve bu bant olmadan sunulur.

## **NOT**

Hastanın kusması durumunda; ResCue Maskesini çıkarın ve eldiven kullanarak hem hastanın solunum yolunu hem de maskeyi temizleyin. Valf ağızlığını veya açıkta kalan cilt yüzeylerini kontamine ederseniz bu bölgeleri alkollü bezlerle derhal temizleyin. Suni solunuma hemen devam edin.

## **2. Bebeklerde kullanım**

Ambu ResCue Maskesi bebeklerin yüzüne daha iyi uyum sağlamak için ters çevrilebilir. Maskenin burun kısmını bebeğin çenesinin altına yerleştirin. ResCue Maskesinin Yetişkin/Çocuk bölümünde açıklandığı şekilde kapatın ve daha önceden tarif edilen tekniği kullanarak havalandırma sağlayın.

Ambu ResCue Maskesinin tek yönlü valfi, 15 mm'lik standart bir erkek konnektörü olan yüz maskesine bağlanabilir.

## **3. Oksijenle kullanım (isteğe bağlı\*)**

Ambu ResCue Maskesi oksijen desteğiyle kullanılabilir. Oksijen tüpünü isteğe bağlı oksijen girişine takın ve akış oranını ayarlayın. İsteğe bağlı bir oksijen valfi bulunan tüm modellerde kafa bandı bulunur. Hasta kendiliğinden nefes alıp veriyorsa ResCue Maskesini hastanın yüzüne oturtmak için kafa bandını kullanın.



Hasta kendiliğinden nefes ALIP VERMİYORSA derhal ağızdan maskeye doğru havalandırmaya başlayın. Ambu ResCue Maskesinde oksijen desteğinin kullanılması, hastaya sağlanan oksijen miktarını artırır. Kurtarma görevlisi, oksijen desteğinin kullanılmasından etkilenmez.

\* Oksijen Girişi olan ResCue Maskesi ABD’de sadece Reçeteyeyle Satılır.

#### 4. Diğer havalandırma ekipmanı ile kullanım

Ambu ResCue Maskesi, Solunum Maskesi havalandırma aygıtlarıyla kullanılabilir. Valfi/filtre tertibatını ayırmaz ve ResCue Maskesini cihaza takmanız yeterlidir.

#### 5. Kullanım sonrası ürün işleme talimatı

Ambu Rescue maskesi tek kullanımlıktır. Ürün kullanıldıktan sonra valfi maskeden çıkararak sökülebilir. Valf temizlenemeyeceği için kullanıldıktan sonra elden çıkarılmalıdır. Valfin tekrar kullanılması çapraz kontaminasyona neden olabilir. Maske yeni bir valf kullanarak temizlenebilir ve kullanılabilir.



#### İKAZLAR

- Kullanılan maskeyi temizlemeden sert veya yumuşak muhafazaya koymayın.
- Temizlikten sonra, ResCue Maskesi sonraki kullanıma kadar temiz kalması için muhafaza içinde saklanmalıdır.

#### 6. Temizlik

Maskeyi temizlerken aşağıdaki el yıkama prosedürü uygulanabilir:

- Temizlemeden önce filtrenin bulunduğu valfi bükerek ve çekerek çıkarın. Valfi atın. Elastik kauçuk bandı çıkarın ve atın. Beyaz oksijen giriş deliğini açın.
- Her galon için 1 ml’de (3,38 litre için 1 ml) sıcak musluk suyuyla (40-60°C) sıradan bulaşık yıkama deterjanını çözerek deterjan banyosunu hazırlayın.
- Maskeyi deterjan banyosuna iyice daldırın ve cihazın üzerine ağırlık koyarak 10 dakika boyunca çözeltinin içinde kalmasını sağlayın. Tamamen daldırılmış vaziyetteyken maskeyi çalkalayın ve deterjanın maskenin tüm parçalarına iyice nüfuz etmesini sağlayın.

- Sert fırça kullanarak tüm görünen kirler giderilinceye kadar maskeyi iyice temizleyin. Maskenin iç kısmına ve manşet ile maske arasındaki iç rakora dikkat edin.
- Steril bir şırınga kullanarak oksijen giriş lümenini deterjan solüsyonuyla yıkayın. Ulaşılması zor yerlerde boru temizleyici veya benzeri bir alet kullanılabilir.
- 2'den 5'e kadar olan adımları tekrarlayın.
- Maskeyi bir dakika boyunca sıcak musluk suyuyla (40-60°C) çalkalayın ve suyun oksijen giriş deliğinden iyice akmasını sağlayın.
- Cihazı 10 dakika boyunca oda sıcaklığında kurumaya bırakın.
- Temizlikten sonra ResCue maskesi gözle kontrol edilmelidir. Herhangi bir hasar görüldüğü takdirde, ResCue Maskesi atılmalıdır.

Muhafazanın iç tarafını %95 alkolle temizleyin ve temiz maskeyi muhafazaya koymadan önce kurumaya bırakın.

Kullanılmış ürünler yerel prosedürlere göre imha edilmelidir.



#### **İKAZLAR**

- Bu cihazı kaynatmayın, buharlı veya gazlı otoklava sokmayın!

#### **NOT**

Verilen talimatlardan farklı olan yöntemlerin etkinliğinin değerlendirilmesi kullanıcının sorumluluğundadır.

## 7. Teknik özellikler

Ambu ResCue Maskesi, Tıbbi Cihazlara ilişkin 93/42/EEC sayılı Konsey Direktifine uygundur.

### Konnektör Boyutları:

Maske: Standart bir 22 mm erkek konnektöre bağlanabilir

Valf: Standart bir 15 mm erkek konnektöre bağlanabilir

Boyutlar: 138 mm x 113 mm x 50 mm

Ağırlık: Yaklaşık 117 g

## 8. Malzeme

Maske: Polivinilklorür

Valf: Stiren-Butadien Kopolimerleri, Polipropilen ve silikon

Sert muhafaza: Polipropilen

Yumuşak muhafaza: Poliüretan, Etilen Vinil Asetat ve Mikro Kumaş

Torba: Naylon

## 9. Sıcaklık sınırları

Çalışma: -18°C (-1°F) ila 50°C (122°F)

Saklama: 40°C (-40°F) ve + 70°C (158°F) sıcaklıkta test edilmiştir

1. 用于成人与儿童的使用方法 .....	147
2. 用于婴儿的使用方法 .....	148
3. 与氧气配合使用(可选) .....	148
4. 与其他通气设备配合使用 .....	148
5. 使用后的产品处置说明 .....	148
6. 清洁 .....	149
7. 技术规格 .....	150
8. 材料 .....	150
9. 温度限制 .....	150

Ambu® ResCue Mask™ 可用于口对面罩人工呼吸。此外，它在救援人员与被救援者之间提供一道物理屏障，避免救援人员的嘴唇直接接触不明物质。

在使用本装置之前，救援者应当接受过相应的人工呼吸和心肺复苏培训。在培训人体模型上练习使用 ResCue Mask，学习如何处理随时可能发生的任何紧急情况。在您没有 Ambu ResCue Mask 的紧急情况下，也应立即开始心肺复苏术，不得延误。

把单向阀拆除后，Ambu ResCue Mask 也可以安装到简易呼吸器上使用。

立即开始心肺复苏术



### 警告

- Ambu ResCue Mask 仅可由经过培训的人使用。
- 在开始通气之前，确保单向阀正确连接到面罩。如果未正确连接，有可能导致通气不充分。如果在面罩使用后更换单向阀，仅可将替换阀部分插入面罩，在使用之前才将剩余部分完全按压进入面罩，以保证人工呼吸时单向阀与面罩的紧密连接。

## 1. 用于成人与儿童的使用方法

检查所有部件是否有损坏或过度磨损，必要时予以更换。

- 将面罩/气阀组件从盒子中取出。用手指推出软垫使面罩呈半球状，并确保单向阀安装到位。
- 带上防护手套（如有）。
- 清除呼吸道中的所有液体（如血液、唾液和呕吐物等）。
- 将面罩罩住患者的口鼻。如果面罩上有松紧带，则将其从患者头顶套入至患者头枕部以固定面罩。\* 用双手拇指将面罩罩住患者的面部。其余手指在下颌后方施力（下颌推力），将面罩盖住下颌。与此同时，用拇指将面罩按在面部，将之密封。
- 向吸气阀门吹气，观察患者胸部是否隆起。停止吹气并观察患者胸部是否塌下。可通过调整接触压力、改变手指和拇指的位置、或增加下颌推力来降低面部和面罩之间的密封。
- 持续人工呼吸，直到患者做出响应或者上一级医疗团队到达。

\* Ambu ResCue Mask 有随附弹性橡皮带和不随附弹性橡皮带两种规格。

## 注意

如果患者发生呕吐： 移开 ResCue Mask，用带手套的手指清洁患者的气道和面罩。 如果单向阀的吹气端或您的皮肤表面任何部分被污染，请立即使用酒精擦拭清洁。 立即恢复人工呼吸。

## 2. 用于婴儿的使用方法

Ambu ResCue Mask 可倒转使用，这样更适合婴儿面部。 将面罩原本用于罩住成人鼻部的突出部分置于婴儿下巴的下方。 如“用于成人和儿童的使用方法”部分所描述的方法密封 ResCue Mask，采用前述的技术进行人工呼吸。

Ambu ResCue Mask 单向阀可连接至带有 15mm 标准凸形接头的面罩。

## 3. 与氧气配合使用 (可选\*)

Ambu ResCue Mask 可配合补充氧气使用。 将氧气管连接至氧气入口选件，并设定流速。 所有配备可选氧气阀门的型号都有头带。 如果患者有自主呼吸，使用头带将 ResCue Mask 固定在患者脸上。 如果患者没有呼吸，立即开始口到面罩的人工呼吸。 将补充氧气应用到 Ambu ResCue Mask 会增加提供给患者的氧气量。 使用附加氧气不会影响到救助者。

\*带有氧气入口的 ResCue Mask 在美国仅做处方器械使用。

## 4. 与其他通气设备配合使用

Ambu ResCue Mask 可与简易呼吸器配合使用。 只需拆下单向阀并将 ResCue Mask 连接到设备即可。

## 5. 使用后的产品处置说明

Ambu ResCue 面罩仅供一次性使用。 产品使用之后，将阀从面罩上拆下。 无法对阀进行清洁，因此使用之后必须弃置。 重复使用阀可能导致交叉感染。 面罩清洁后配上新阀可以重复使用。



- 不要将未经清洁的用过的面罩放入硬盒或软盒内。
- 清洁后，应将 ResCue Mask 放在所附盒子里保存，保持清洁以备下次使用。

## 6. 清洁

清洁面罩时可采用以下手洗步骤：

- 在清洁面罩之前，通过扭转和拉动的方式拆下带有过滤器的单向阀。 丢弃单向阀。 拆下并丢弃弹性橡皮带。 打开氧气入口的白色盖子。
- 配置洗涤溶液：将普通洗碗用洗涤剂用 (40-60 °C) 自来水溶解，配比浓度为在每加仑自来水加入 1 毫升洗涤剂（相当于每 3.38 升自来水加入 1 毫升洗涤剂）。
- 在面罩上施力使其完全浸入洗涤剂容器中，浸泡 10 分钟。 完全浸入后，摆动面罩，以便洗涤剂可以彻底浸泡到面罩的所有部位。
- 使用软毛刷彻底清洁面罩，直到清除所有可见污垢，尤其注意面罩内部软垫与面罩之间连接部分的沟槽。
- 将洗涤剂溶液吸入无菌注射器中，冲洗氧气入口内腔。 可以使用管道通条或类似物品刷洗难以清洁的部位。
- 重复第 2 至第 5 步。
- 面罩经洗涤液浸泡后，用 (40-60 °C) 的热自来水冲洗面罩 1 分钟，确保氧气入口部分也得到充分冲洗。
- 让面罩在室温下自然风干，持续 10 分钟。
- 清洁 ResCue Mask 后，应对其进行目视检查。 如果 ResCue Mask 有任何损坏，应弃置不用。

用 95% 的酒精清洁盒子的内侧，干燥后，将干净的面罩放回盒子内。

用过的产品必须按当地规程进行处理。



### 警告

- 请勿对本面罩进行煮沸处理，亦不能对本面罩进行蒸汽处理或高温高压灭菌。

### 注意

如果用户没有按说明书的描述进行操作，所产生的任何后果由用户自行承担。